



A.1353



ISSN 0970-3713

# ثقافة الهند

Vol. XLVI Nos. 1-4 1995

العدد ٤-١

المجلد ٤٦

١٩٩٥م



المجلس الهندي للعلاقات الثقافية



مجلة علمية، ثقافية، جامعة، فصلية

# ثقافة الهند

العدد ٤-١

المجلد ٤٦

١٩٩٥م



المجلس الهندي للعلاقات الثقافية

آزاد بوان، نيو دلهي

الهند

إن المجلس الهندى للعلاقات الثقافية منظمة حرة لوزارة الشؤون الخارجية للحكومة الهندية انشئت عام ١٩٥٠م لإنشاء و تنمية العلاقات الثقافية والتفاهم المتبادل بين الهند و البلدان الأخرى، وضمن برنامج مطبوعاته ينشر المجلس، بين ما ينشر، عدة مجلات، فى العربية ثقافة الهند وفى الانكليزية "Indian Horizons" و "Africa Quarterly" وفى الفرنسية "Rencontre Avec l'Inde" و فى الأسبانية "Papeles de la India" و فى الهندية "Gagananchal" و كلها يصدر أربع مرات فى السنة. و المراسلات المتعلقة بالاشتراك و دفع الثمن و بشئون الطباعة. والنشر توجه إلى:

The Programme Director (Pub)  
Indian Council for Cultural Relations  
Azad Bhavan, Indraprastha Estate  
New Delhi - 110002. (INDIA)

وحقوق جميع المقالات المنشورة فى ثقافة الهند محفوظة فلايجوز نشرها بدون الإذن، و الآراء التى تحويها المقالات هى آراء شخصية للمساهمين والكتاب ولا تعكس سياسة المجلس بالضرورة. بدل الاشتراك للمجلات الصادرة عن المجلس كالأتى:

ثمن النسخة	الاشتراك السنوى	اشتراك ثلاثة اعوام
٢٥ روبية	١٠٠ روبية	٢٥٠ روبية
١٠ دولارات	٤٠ دولارا	١٠٠ دولار
٤ جنيهات	١٦ جنيها	٤٠ جنيها

نشرتها و طبعتها السيدة ميرا شانكار المديرية العامة للمجلس الهندى للعلاقات الثقافية- آزاد بوان، نيودلهى، الهند.  
طبعت فى مطبعة ميكروجرافكس - تشترانجن بارك - نيودلهى.

رئيس التحرير: البروفسور زبير أحمد الفاروقى

## كلمة التحرير:

---

من ميزات الهند البارزة أنها بلد كبير كثير اللغات و اللهجات و عددها ١٧ لغة و ١٦٥٢ لهجة ينطق بها السكان البالغ عددهم ٨٨٠ مليون نسمة ويشكل الاطفال ٤٠% من اجمالى تعداد السكاني ونظرا لانتشار الثقافة تزايدت الحاجة لكتب جديدة للاطفال - ومن خلال ملف هذا العدد حاولنا اعطاء فكرة عن تطور أدب الاطفال فى الهند عبر العصور المختلفة و عن نشاط الكتاب الهنود ومؤسسات النشر و الطباعة الهندية فى مجال أدب الاطفال - و مما يذكر أن الهند احرزت قصب السبق فى اصدار المجموعة الأولى لقصص الاطفال فى العالم، تلك التى تعرف ببانتشانترا (Panchtantra) و كتبت باللغة السنسكريتية و نقل كثير من الرحالين و التجار قصص هذه المجموعة من الهند الى بلدان غرب آسيا و أوروبا، كما انها ترجمت الى اكثر من ٢٢٠ لغة للعالم - و تعتبر الهند أرضا خصبة زاخرة بالحكايات و القصص الشعبية و لديها تقليد شغفى لأدب الاطفال يعود الى آلاف السنين بشكل الترنيمات و اناشيد المهد و اغاني الروضة و القصص الشعبية و حكايات الجنية و ما إلى ذلك.

وبما أن اللغة السنسكريتية هى لغة الفلسفة و الحكمة و الثقافة و الأدب الكلاسيكى الهندى المتمثل فى القصص و الاساطير و الملاحم رأينا تقديم استعراض لتطور الأدب السنسكريتى فى الهند ووضع دراسة هذه اللغة و اهتمام الدارسين و الباحثين بها خارج الهند .

كما يحتوى هذا العدد على مقالات خاصة حول بعض العباقره من أبناء البلاد و مكانتهم العلمية و الأدبية و الذين توجد لافكارهم و فلسفتهم بصمات واضحة فى المجالات الدينية و الثقافية و السياسية و من بينهم الشاه ولى الله الدهلوى، صاحب حجة الله البالغة الذى كان و لايزال موضع اهتمام الباحثين الهنود والأجانب كما يتضح من المقال الذى



كتبه م - ك - هير مانسين تحت عنوان "الدراسات حول الشاه ولي الله" و الاستاذ العلامة حميدالدين القراهى الذى يتميز بأرائه الخاصة فى النقد و البلاغة و التفسير- ففي هذه المقالات بالجملة تتعكس الملامح المختلفة للثقافة الهندية الغنية المتعددة الألوان التى قامت اللغة العربية أيضا بدور لا بأس به فى اثرائها من خلال نفوذها الملموس فى كافة اللغات الهندية و آدابها و حاولنا اعطاء فكرة عنها فى مقال تحت عنوان "دور اللغة العربية فى التكامل القومى للهند"-

د / زبير أحمد الفاروقى

# مجلة ثقافة الهند الفصلية

المجلد ٤٦ العدد ١-٤

١٩٩٥م

محتويات العدد

- كلمة التحرير د/زبير أحمد الفاروقى

## شخصيات

- أهمية غاندى فى العصر الراهن  
٧ - ١ ميوارام غوبين

- الدراسات حول الشاه ولى الله  
٣٢ - ٨ م-ك-هير ماتسين

- الاستاذ العلامة حميد الدين الفراهى  
٥١ - ٣٣ الاستاذ محمد راشد الندوى

## اللغة و الأدب

- دور اللغة العربية فى 'التكامل القومى للهند'  
٥٩ - ٥٢ د/زبير أحمد الفاروقى

- توفيق الحكيم ونزعاته الاجتماعية  
٦٧ - ٦٠ د/شفيق أحمد خان الندوى

جديدة استلزمت ألفاظاً تدلّ عليها، وشهدت علوماً جديدة، ومذاهب جديدة ونحلاً جديدة، وحروباً وغير ذلك، فكل هذه الأمور قد أدّت إلى إحداث ألفاظ أو إلى نقل معاني الألفاظ من معنى إلى معنى .

أما كيف تحدث هذه التغيرات كلها، وما هي أسبابها النفسية والأدبية وكيف تدلّ الألفاظ الحديثة أو المعاني الحديثة في لغة من اللغات، أما هذا كله فإنه يرجع إلى ميلاد الألفاظ .

شفيق جبري

# نظرة في معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كليرفيل

نقله إلى العربية الأساقفة مرشد خاطر  
وأحمد حمدي الحياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

~~~~~

- ٢٩ -

الدكتور حسني سبع

١٠٢٨٤ قدم كَبَسَاء pied creux

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة قدم خُصَاء ، وجاء في  
الشرح : وهي المثقوسة .

١٠٢٨٦ قدم مفلوجة أو مشقوقة pied fourchu

وأفضل قدم متفليجة<sup>(١)</sup> .

١٠٢٨٨ قدم سُوَيْفَةُ المنع pied du pédoncule cérébral

والجزء البطني من السويقة المخية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup> .

(١) في لسان العرب : ورجل متفليج الشفة واليدان والقدهان ، أصابه فيها  
تشقق من البرد .

(٢) ( ventral portion of crus cerebri )

١٠٢٨٩ قدمٌ مسنحاه 10289 pied plat

وأقر جمع اللثة المريية في القاهرة : القدمُ الرَّحَاءُ وجاء في  
التعريف : قدم رَحَاءٍ وصاحبها أَرَحٌ وهو انخفاض قوس  
القدم ، وكلاهما صحيح (١) .

١٠٢٩٠ قدم مسنحاه مُنْخَمِصَةٌ 10290 pied plat affaissé

وأفضل قدمٌ مسنحاه أو رَوَّحَاءُ هابطة .

١٠٢٩١ قدمٌ أَلْخَنْدَقِي 10291 pied de tranchée

وَعَضْفَةُ الْمَاءِ وركود القدم والصقيع الموضعي ، كما جاء  
في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢) .

١٠٢٩٢ قدمٌ قَحْجَاءُ 10292 pied valgus

وأقر جمع اللثة المريية في القاهرة : الحَنْفُ الصَّدْفِي  
وجاء في التعريف : تشوه في القدم فيه ينقلب الأخمص  
للورحية بالنسبة للخط الوسطي لساق ، وفيه يثني المصاب  
على الحرف الإنسي للقدم .

١٠٢٩٣ قدمٌ رَوَّحَاءُ قَفْدَاءُ 10293 pied varus équin

وأقر جمع اللثة المريية في القاهرة : الحَنْفُ الأَبْجِي القَفْدِي (٣) .

(١) في لسان العرب : وقدم رَحَاءٌ مستوية الأخمص بصلر القدم حتى لا يس  
الأرض ، ورجل أَرَحٍ أي لا أخمص لقدمه كأرجل الزنج ، ورجل أَسَحَ  
القدم والمرأة مسنحاه إذا كانت قدمه مستوية لا أخمص له .

(٢) (water-bite, foot stasis, local frigorisism) .

(٣) الصفحة ٧٣٦ من المجلد الحثين من هدم الهلة .

- ١٠٢٩٥ امحتون، دماغية      pie-mère cérébrale 10295
- ١٠٢٩٦ امحتون نخاعية شوكية      pie-mère rachidienne 10296
- ١٠٢٩٧ امحتوني      Piemérien, enne 10297
- وأرجح الأم الحنون الدماغية في الأولى والأم الحنون  
النخاعية الشوكية في الثانية وبأم الحنون في الثالثة<sup>(١)</sup>.
- ١٠٢٩٩ صباغ ، صبغ      Pigment 10299
- وأقر جمع اللون العربية في القاهرة: خضب ( بدون شكل ) وجاء  
في الشرح : مسحوق لا يذوب في الماء تختلف ألوانه ، يخلط  
بالزيت ثم تدهن به الحوائط والأبواب وغيرها .  
أقول إنه خطأ مطبعي ، والصحيح الخضب ، والخضب غير  
ذلك وأفضل الصباغ<sup>(٢)</sup>.
- ١٠٣٠٠ الصباغ ( فقد )      pigment ( manque de ) 10300
- تفقد الصباغ أو فقده ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من  
المجم الأصلي<sup>(٣)</sup>.

(١) الصفحة ٢٩٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) في لسان العرب. الخيضاب ما يخضب به من حناء وكتم ونحوه. وفي الصحاح  
الخضاب ما يخضب به ، واخضب بالحناء ونحوه ، وخضب الشيء يخضيه  
تخضياً وخضبه غير لونه بجمرة أو صفرة أو غيرها .

والخضب الجديد من النبات يصيبه الماء فيخضر ، وقيل الخضب ما يظهر في  
الشجر من خضرة عند ابتداء الاوراق وجمعه خضوب .

(٣) ( atrophy or disappearance of pigment ) .

10302 pigment lipochrome

١٠٣٠٢ صبّاغ الشَّحْم اللّوّن

وفي المعجم الأصلي d'usure أي pigment d'usure .

وفي ترجمته الانكليزية: lipochrome pigment, wear and tear

pigment, lipofuscin وقد أهملت اللجّة هذا الأخير .

أرجع : صبّاغ الشَّحْم أو الصبّاغ الشَّحْمي صبّاغ البلى أو التّلف ، والشَّحْم القاتم لأن ما تنفيه اللفظة : أي مادة شحمية أو ما هي على شاكلتها تحوي صبّاغاً أو مادة ملونة تتكون من الشحوم الطبيعية كحم البيض ، ويطلق شحم البلى والتلف على بعض الأصبغة كالهيموفوسين ( hemofuscin ) والهemosيدرين ( hemosiderin ) والصبّاغ الشَّحْمي المشاهد بمقادير متزايدة في شُح الطاعنين في السن<sup>(١)</sup> .

10303 pigment mélanique, mélanine

١٠٣٠٣ صبّاغ قَتَا ميني ، قِتامين

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : ميلانية تقريباً<sup>(٢)</sup> .

10304 pigment respiratoire

١٠٣٠٤ صبّاغ تنفّسي

والصبّاغ من منشأ هموغلوبيني كما جاء في الترجمة الألمانية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup> .

10307 Pigmenté, de

١٠٣٠٧ منطّبع

(١) لفظاً lipochrome, pigment في معجم بلاكستون Blakiston's

New Gould Medical Dictionary.

(٢) الصفحة ٦٦٢ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) (hamoglobinogenes Pigment) .

. ومُختَصَّب كما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة<sup>(١)</sup>.

١٠٣٠٩ بلتَمَة الصباغ 10309 Pigmentophage

بلتَم الصباغ كما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة<sup>(٢)</sup> لتخصيص  
البلعمة ( phagocytose ) وبلع اللون أو بالة اللون كما جاء في  
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup>.

١٠٣١٠ شَمَرِي 10310 Pilaire, pileux, euse

وشَمَرِي ( نسبة إلى الشمريات أي العروق الشميرية ) كما جاء في  
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup>.

١٠٣١١ زُقَيْة كهربائية ( كهرباية ، مائية ) 10311 Pile hydroélectrique

١٠٣١٢ زُقَيْة جافة ، عُنْصُر جاف 10312 pile sèche, élément sec  
سبقت الملاحظة على هاتين اللفظتين<sup>(٥)</sup>.

وأرجح بيل أو بطارية كهربائية ( كهربائية مائية ) ترميزاً في اللفظة  
الأولى وعُنْصُر كهربائي جاف أو خلية كهربائية جافة كما جاء في

(١) الصفحة ٩ من هذا الجزء .

(٢) الصفحة ٧٢٦ من المجلد الحثين من هذه المجلة .

(٣) ( chromophage ) .

(٤) ( capillary, pilar, pilary ) .

(٥) الصفحة ٢٩٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .



الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> ولا أرى لفظة زرقية  
تقي بالمعنى المطلوب<sup>(٢)</sup>.

10321 pilules de Blaud, pilules de carbonate ferreux

١٠٣٢١ حُبُوبُ بِلُود ، حُبُوبُ قَحَحات الحديد

وأرجح حبوب كربونات الحديد في الثانية<sup>(٣)</sup>.

10322 pilules glutinisées ( pour absorption intestinale )

١٠٣٢٢ حُبُوبُ مُغَرَّوَنَة ( الامتصاص المعوي )

وأفضل حبوب غلوتينية أو ملبَّسة أو مَطْلِيسَة بالغلوتين

( للامتصاص المعوي ) .

10325 pin sylvestre ( essence de )

١٠٣٢٥ الصَّنَوْبَرُ اِلْحَرَجِي ( عطر أو روح )

صَنْتَوْبَرُ حَرَجِي ( عطر أو دهن ) كما جاء في معجم الألفاظ

الزراعية للأمير مصطفى الشهابي .

10326 Pince, agrafe

١٠٣٢٦ مِيقَاش ، مِشْبَتَك

وأرجح مِلْقَط ، مِيقَاش ، مِشْبَتَك

10333 pince à creusets

١٠٣٣٣ مِلْقَطُ البُوطات

وَمِلْقَطُ للبُوتَقَات أو البوطات .

10334 pince à disséquer à griffes

١٠٣٣٤ مِيقَاش سَنِيح ذو مَخَالِب

( ١ ) ( dry cell, dry pile or element ) .

( ٢ ) في تاج العروس : والزقية بالضم الكومة من الدراهم وغيرها .

( ٣ ) الصفحة ٦٣٣ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

10335 pince à disséquer sans griffes

١٠٣٣٥ مِنقاش سَلَسَخ بلا مَخالب

وأرجح مِلَقَط سَلَسَخ أو تسليخ<sup>(١)</sup> فاشب أو ذو أظفار أو مُسَنَّ أو ذو كلاليب<sup>(٢)</sup> كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup> في اللفظة الأولى، ومِلَقَط تسليخ بلا كلاليب أو مِلَقَط تسليخ كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup> في اللفظة الثانية .

10336 pince à échardes مِلَقَط الأشواك، مِنقاش<sup>(٥)</sup>

وأرجح مِنقاش<sup>(٦)</sup> ومِنقاش (لشوك) .

10337 pince pour extraction de corps étrangers

١٠٣٣٧ مِلَقَط لاستِخراج الأجسام الغريبة  
وأرجح مِنقاش .

10339 pince - gouge مِفَت<sup>١٠٣٣٩</sup>

(١) الصفحة ٦٠٠ من المجلد التاسع والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ٦٠٥ من المجلد الثامن والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) ( hooked, toothed, volsella, vulsellum volsellum, forceps ) .

(٤) ( dissecting forceps ) .

(٥) في لسان العرب : ونقش الشيء بالمِنتاش أي استخرجه .

(٦) في لسان العرب : ونقش الشوكة ينقشها نقشاً وناقشها أخرجه  
من رجليه .

وأرجح مقراض أو مقراضان أو جملتان<sup>(١)</sup>

10340 pince hémostatique, pince à forcipressure, Kocher

١٠٣٤٠ منقاش رَقْوَه ، مِلْقَط ضَاغِط

منقاش كوهر

وأفضل مِلْقَط رَقْوَه ، مِلْقَط كُوخِر ( كما يلفظ بالألمانية )

الضاغط ، ومِلْقَط سِبْسِر وِلز ومِلْقَط الثِرِيَان كما جاء في

الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup>.

10341 pince à langue

١٠٣٤١ مِلْقَط لِسَان

مِلْقَط اللِّسَان ومِلْقَط لَابُورْد للسان ، كما جاء في الترجمة

الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup>.

10342 pince de Mohr

١٠٣٤٢ مِلْقَط مُوَر

وراص الأنبوب<sup>(٤)</sup> وراص الرقاقات كما جاء في الترجمة الانكليزية

(١) في تاج المروس : قَرَضَه يَقْرِضُه قَرْضاً قَطْعُه . وإِقْرَاض أحد المقارِض

هكذا حكاه سيويه بالافراد وهما مقراضان تنثية مقراض، وقال غير سيويه

من أئمة اللغة المقراضان الجملتان . الفت : الدَقَّ ، فت الشيء يفتسه فتاً

وفتته دقة، ويقال الفت الكسر وخسه بضمهم بالأصابع . الفت أن تأخذ

الشيء بإصبعك فتصيره فتاتاً أي دقاقاً .

(٢) ( hemostatic forceps, Spencer Wells forceps, artery forceps )

(٣) ( Laborde's tongue forceps ) .

(٤) وهو المِلْقَط الذي يرص انبوب المطاط ويضبط به لتنظيم مرور السائل فيه .

من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>.

10345 pince pour porte-objets      ١٠٣٤٥ مِلْقَطٌ حَامِلَةٌ المادّة

والمصباح مِلْقَطُ الصفيحة أو التبريجة ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup> . وكما ورد في معجم لاروس  
في تعريف ( porte - objets )<sup>(٣)</sup>.

10346 pince à roulette de Knapp ( opht.)

١٠٣٤٦ مِلْقَطٌ كَنَابُ ذُو الدُّوَلَابِ ( عينية )

والمصباح مِلْقَطُ نَابٍ ( كما يلفظ في الانكليزية ) ذو الصفحة  
الدّارجة أو المتحركة ، كما جاء في معجم دورلاند<sup>(٤)</sup> وكان  
يستعمل في عصر حبيبات الرمد الحُبِّي ( التراخوما ) .

10347 pince pour tubes à essai      ١٠٣٤٧ مِلْقَطٌ لِأَنْبِيبِ التَّجْرِبَةِ

وحامل أنابيب التجربة أو الاختبار ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٥)</sup> .

10349 Pinceau faradique      ١٠٣٤٩ فَرَجَوْنٌ فَرَادِي

(١) ( pinch-cock, pinch-chip ) .

(٢) ( slide forceps ) .

(٣) الصفيحة ( lame ) التي يوضع عليها ما يراد فحصه بالمجهر .

(٤) ( Dorland's Illustrated Medical Dictionary ) .

(٥) ( test-tube holder ) .

وأرجح فرشاة أو ريشة فارادية ، لأنها تشبه ريشة الرسام ،  
ولفظه فارادي سبق للجنة إن رسمتها بالألف ( اللفظة ٥٥٤٦ ) .

١٠٣٥٢ قارص ( ألم ) 10352 Pincement (douleur)

وأفضل لايمع .

١٠٣٥٥ وَرَمَ صَنْوَبْرِي 10355 Pinéalome

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : ورم الصنوبرية وهو الأفضل  
لأن اللفظة تعني النسبة إلى الغدة الصنوبرية .

١٠٣٥٧ مَحْمَصُ 10357 Pipette

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ماصّة ( محص ) .

١٠٣٥٨ مَحْمَصُ ذُو حَبَابَةِ 10358 pipette à boule

وأرجح محص ذو انتفاخ ( في منتصفه ) ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> وسبق للجنة أن استعملت  
حَبَابَةُ زَجْجَةٍ لـ ( ampoule ) اللفظة ( ٦١٧ ) .

10362 pipette graduée ou jaugée

١٠٣٦٢ مَحْمَصُ مُدَرَّجٌ أَوْ مَكِيلٌ

وأفضل مَحْمَصُ مُدَرَّجٌ أَوْ مَعَايِرُ .

١٠٣٦٣ مَحْمَصُ بَاسْتُور 10363 pipette Pasteur

وأرجح مَحْمَصُ بَاسْتُورُ .

( ١ ) ( pipette with a spherical bulb midway ) .

- 10364 pipette de précision ١٠٣٦٤ بِمِمْصَةٌ مضبوط السَّيَّار  
وأرجع دَقِيق الضَّبْط .
- 10366 pipette à un trait ١٠٣٦٦ بِمِمْصَةٌ بِخَطٍ وَاحِدٍ  
وأرجع يَأْشَارَةٌ وَاحِدَةٌ .
- 10367 Piquant, ante, pongitif, ive ١٠٣٦٧ شَائِكٌ ، لَادِغٌ ، لَائِمْعٌ  
وأَفْضَلٌ وَارِخَزٌ ، غَارِزٌ .
- 10370 piqure anatomique ou d'autopsie ١٠٣٧٠ وَخْزَةٌ تَشْرِيجِيَّةٌ  
وأرجع وَخْزَةٌ التَّسْلِيخِ أَوْ جُرْحُ التَّسْلِيخِ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ  
الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> 'ووخزه فتع الجثة أو جرحه وقد  
أهملتها اللجنة .
- 10371 piqure diabétique ٣٠٣٧١ وَخْزَةٌ دَاءِ سُكْرِيٍّ  
وأفضل وَخْزَةُ الدَّاءِ السُّكْرِيِّ وَوْخْزَةُ بَرْنَارٍ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ  
الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup> .
- 10373 Piroplasmose hémoglobinurique ( vét. )  
١٠٣٧٣ دَاءُ الْكَمْثَرِيَّاتِ ذُو الْبَيْلَةِ الْيَحْمُورِيَّةِ ( يَطْوَرَةٌ )  
وأفضل دَاءُ الْبَلَّازِمِيَّاتِ الْكَمْثَرِيَّةِ ( لَا الْكَمْثَرِيَّاتِ ) ذُو الْبَيْلَةِ

(١) ( dissection wound ) .

(٢) ( diabetic Bernard's puncture ) وهي التي أجراها كلود برنار في

قاع البطن الرابع في الحيوان وأحدثت بيلة سكرية .

٢ (٢)

المعجم اللغوي (١) .

10374 Pis

١٠٣٧٤ قسرع

وخلف أيضاً .

10376 Pissenlit

١٠٣٧٦ هندباء برية

طراخشقون في معجم الألفاظ الزراعية ، وذكر من اسمائها  
الهندباء البرية .

10378 Pissoter

١٠٣٧٨ شتشف

اللفظة الفرنسية عامة كما جاء في معجم لاروس ، وما تعنيه هو  
تواتر البول بمقادير قليلة ، بينما الترجمة الانكليزية الواردة في  
المعجم الأصلي ( to dribble urine ) تدل على سيلان  
البول قطرة قطرة . ولا أرى لفظة شتشف تفي بالمعنى  
المطلوب لالتباسها بمعنى طبي آخر (٢) وأرجع لفظة شتشف  
بيوله أو أشنى به أي قطره قليلاً قليلاً ، والاسم الششفا  
والششبة ، ونططف بالبول (٣) .

(١) الصفحة ٨٢ من المجلد الثاني والأربعين من هذه المجلة .

(٢) في القاموس المحيط : والششفة الارتداد والاختلاط والنضح بالبول  
وذو الدواء على الجرح وتشويط الصقيع تبث الأرض فيحرقه .

(٣) في تاج العروس : ونطف الماء والمب والكوز كنصر وضرب نطفاً  
وتنطفاً بفتحها ونطفاً محرّكة ونطافة بالكسر ونطافاً ككتاب  
سال وقطر قليلاً قليلاً .

- ١٠٣٧٩ Pistil , gynécée مِدْقَةٌ ، زِيم  
والصحيح مِدْقَةٌ ووَزِيم، كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية .
- 10380 Piston رَوَّاذ، مِدْكَهٗ ، مِدْحَم  
وأرجح مِكْبَسَة ومِدْحَم .
- 10383 pituite نُخَامَة ١٠٣٨٣  
وبننم كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>.
- 10384 Pituitrine, rétropituitrine نُخَامِين ١٠٣٨٤  
وأقر بجمع اللفظة العربية في القاهرة : بيتويترين وجاء في الشرح :  
خلاصة هرمونات الفص الخلفي للغدة النخامية وتشمل البتوسين  
والبتراسين ( وهو اسم تجاري لمضرم من الفص الخلفي من الغدة  
النخامية ) ، كما جاء في معجم دورلان<sup>(٢)</sup>
- 10389 pityriasis sec de la tête نُخَالِيَّةُ الرَّأْسِ الجَافَةِ ، هَبْرِيَّة  
والصحيح هَبْرِيَّة بالكسر<sup>(٣)</sup>.
- 10390 pityriasis simplex circonscrit, dartre furfuracée ou volante نُخَالِيَّةٌ بَسِيطَةٌ مَحْدُودَةٌ  
قُوْبَاءُ نُخَالِيَّة

(١) ( phlegm, pituita ) .

(٢) ( Dorland's Illustrated Medical Dictionary )

(٣) في القاموس المحيط : والهبرية كثير ذمة ماطر من زغب القطن وما طار  
من الريش وما يتعلق بأفعل الشعر مثل النخالة من وسخ الرأس .



وأفضل نخالة بسيطة محدودة ، جِلاد نَحالي<sup>(١)</sup> أو متنقل وقد  
أسماته اللجنة .

١٠٣٩٤ Placard, nappe حَيْس ، سِماط

وأرجح رُقعة كبيرة ، غطاء واسع ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup> .

١٠٣٩٥ Placenta سُخْد

(٢) ليفين مُجَوَّف fibrine canalisée (2)

وأفضل فبرين ( ليفين ) مُقَشَّى ( أي تكونت فيه قناة ) .

(٣) lacs sanguins maternels مجريات الأم الدموية

وأرجح بُحَيَّرَات الدم الأمية لشيوع أم الدم ترجمة لـ

( anevrysme ) ، والباحات بين الزغابات كما جاء في الترجمة

الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup> .

(٥) سَحِيفَة سَادَّة lame obturante (5)

والطبَّقة الحاصرة ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من

المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup> .

(١) الصفحة ٢٨٧ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) ( great surface, large patch ) .

(٣) ( intervillous spaces ) .

(٤) ( limiting layer ) .

(١١) villosités crampon زُغَابَاتٌ مُحَجَّتِيَّةٌ

وأفضل زُغَابَاتٌ مُتَبَيَّنَةٌ والزُغَابَاتُ المَشِيمِيَّةُ كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>.

10397 placenta en fer de cheval

١٠٣٩٧ سُخْنَدٌ بِشَكْلِ تَمَلَّةِ الحِمَانِ

وأفضل سُخْنَدٌ عَلَى هَيْئَةِ تَمَلٍ القَرَسِ أَوْ (الحدوة) .

10398 placenta marginé ou bourdé, et circumvallaire

١٠٣٩٨ سُخْنَدٌ مُذَيَّلٌ أَوْ مُحْتَشَىٌّ أَوْ مُزَرَّبٌ

وقع خطأ مطبعي في (bourdé) وصوابه (bordé) وأرجح سُخْنَدٌ ذُو حَاشِيَةٍ وَسُخْنَدٌ مُحَاطٌ .

10402 Placer les lacs ( obs.) (١٠٤٠٢ رَبَّقَ الجَنِينَ (قبالة)

وأرجح طَبَّقَ الشَّبَكَةَ ( في الجَنِينَ ) وكما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup> وذلك بغية إخراج الجنين من الرحم ، ولا أرى لفظة رَبَّقَ تنفي بالمعنى المطلوب<sup>(٣)</sup>.

10403 Placode (embr.) (١٠٤٠٣ قُرْصٌ ، لَوُحٌ (مضفة)

. وأفضل قُرْصٌ فَقَطْ .

(١) ( chorionic villi ) .

(٢) ( to apply a fillet ) .

(٣) في لسان العرب : الرَّبَّقُ الحِيطُ ، الواحدة رَبَّقُهُ والرَّبَّقُ بالكسر الجَبَلُ والحَلَقَةُ تشدُّ بِهَا النَّمُ الصِّغَارُ لئَلَّا تَرْضَعَ .

10405 placode cristalinienne ( عينية ) قرص بلوري ١٠٤٠٥

وأفضل قرص الجسم البلوري ، حوَّصل المدسة ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> .

10408 Plagiocéphalie إنحراف الرأس ١٠٤٠٨

وأرجح متيلان الرأس ، لأن المقصود من هذه اللفظة الشذوذ في شكل الرأس بحيث يكون غير متناظر الجانبين بسبب التحام دروز الجمجمة التحاماً غير منتظم .

10409 Plaie, blessure جروح ، جترجة ١٠٤٠٩

وأرجح الاقتصار على اللفظة الأولى ، كما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة .

10410 plaie ( parage ou dressage d'une )

١٠٤١٠ جروح ( تنظيف أو تسوية )

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة هندسة الجروح ، وجاء في الشرح : تنظيفها وتقويم حروفها .

10411 plaie anfractueuse

١٠٤١١ جروح مُنَوَّج ، ذو اعوجاجات

وكذلك متعرج وغير منتظم ، كما جاء في الترجمة الألمانية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup> للبحث صلة

(١) ( lens vesicle ) .

(٢) ( unregelmässig geformte Wunde ) .

## الكلمات الدخيلة على العربية الأصيلة

- ٤ -

المرحوم الدكتور محمد صلاح الدين الكواكبي

غلاس\* : من الانكليزية ( glass = كأس ، قدح ) . باللهجة المراقية يُطلق على القدح الزجاجي الذي يسمى باللهجة الشامية ( كَبَّاه ) وباللهجة الحلبية ( بلثورة الثَّرب ) .

( ف )

فايل : من الانكليزية ( file ) . باللهجة المراقية على ما أُطلق عليه بالفصحى ( إضبارة ، ملف\* ، مصنّف ) ، وهو بالفرنسية ( classeur / dossier ) .

فَشَنَكَة : ( ج فَشَنَك ) . محرفة عن التركية ( فِشَتَنَك fisenk ) للأنبوبة ذات ( الكبسولة ) المعروفة ، المحشوة بالبرود والحاملة الرصاصية برأسها .

( ق )

قَبَضاَي\* : وتلفظ باللهجة السورية ( أبضاي بالآلف المضممة والضاد ) . الكلمة من التركية ( قباداي kaba dayi ) من ( قبا = عادي ، وقح ، غير مهذب فملاً وقولاً ) ومن ( داي = خال ) ، والمعنى ( القوي

المتشاجع / مدعي البطولة / بطل مزيف ( وهو الذي يحير الناس على إجابة طلبه . كل هذا من باب القدح لا من باب المدح . باللهجة السورية تستعمل الكلمة مدحاً وتقديراً ، وإعجاباً وتشجيعاً ، على خلاف الأصل . وهو استعمال خطأ كما ترى .

قَبْط : بإباء المثلثة التحتية معرفة عن التركية من ( Kapatmak أي أغلق ) . هي باللهجة المراقية ، [ باللهجة السورية هي ( سَكَّرَ ) ] .  
يَيْطَان : تلفظ ( إبطان ، بالألف المفخمة ) معرفة عن التركية قبودان kapudan ، وتلفظ قابطان kaptan معرفة عن الفرنسية capitaine = عنوان لرئيس المركب ، لقائد السفينة .

قَشْمَرَة : من التركية ( قاشمر kasmer = الضحكة ، الذي يضحك الناس ) .  
باللهجة المراقية اشتقوا منها كلمة ( قشمة = استهزاء ) . وهي في عامة حلب : قشبرة ، بالمعنى نفسه

قَفْطَان : معرفة عن التركية ، بالحروف القديمة تكتب «قفتان» بالتاء ، وبالحروف الجديدة تكتب كما تلفظ kaftan بالطاء ، وتطلق عندهم على ثوب مزين تلبسه النساء . وباللهجة المصرية كذلك للمعنى نفسه لثوب مزين مزركش للنساء .

قَيْمَق : من التركية ( قايق kaymak = قشدة ) . باللهجة السورية تُطلق زيادة على هذا المعنى ، على ( البوطة = الدَنْدُرْمَة ) . باللهجة الشامية تلفظ القاف ألفاً = إيماء ، والميم مفخمة بمعى الشيء .

( ك )

كَادِر : من الفرنسية cadre بمان شتى منها : ( إطار ، ملاك ) . وكلمة ( كادر ) هذه خاصة باللهجة المصرية ، وجموعها على ( كوادِر )

وهو الأغرَب . وتكاد تغطي على الفصحى في سورية ( ملاك ،  
يفتح اليم وكسرهما ) من ( ملاك الأمر قوا ، الذي يملك به ) .  
كاغيد : من التركية بالحروف القديمة ( كاغد ، ونلفظ الدال تاء ) كما  
تكتب بالحروف الجديدة مثلما تلفظ ( kagit ) عن الفارسية ( كاغد  
kagez ) بالذال . وتطلق باللهجة المراقية على ورق الكتابة .

گراج : من الفرنسية ( garage ) للكان الذي نوضع فيه السيارات للتجديد  
أو الإصلاح ورأب صدع فيها .. الخ . وهي بالفصحى ( مرأب )  
وزان ( متفعل ) لا ( مرأب ، وزان مفتاح ) كما يلفظونها خطأ  
باللهجة السورية .

گربُوج : ( ج كرابيج ) محرفة عن الفارسية ( شكر پوش = ملتون  
بالسكر ، مستور بالسكر ) . الكرابيج من الحلويات المشهورة  
في حلب . ذلك أن القطعة منها مغموسة / مستورة / مغطاة  
( بالناطف ) المصنوع من السكر والمسلج . أما الكلمة  
( كربوج ؛ كربوجة ) فاستمالها خاص لتعجب إلى الأطفال الصغار .

کَرَزْ : من التركية ( كراز أو كراس kiraz - kiras ) . باللهجتين السورية  
واللبنانية تطلق على ذلك الثمر الحلو اللذيذ المعروف ( من ثمار  
أواسط الربيع . منه الأحمر / الأحمر المشوب بالصفرة / الأحمر  
القانيه ) وهو بالفرنسية cerise . أما النوع الحامض منه والذي  
يصنع منه الرَبِّي فهو بالتركية ( وبشنة visne ) .

کَرَنْتِيَنَه : بالتركية ( قراتنه karantine ) من ( التليانية quarantina =  
مقدار أربعين ) وخصصت للمدة التي يقضيها في الحجر المسافرون

القادمون من بلدة موبوءة بمرض سارٍ ، منمّا لمرأية ماقد يحملونه  
من أثر الوباء ، ولا يسمع لهم بدخول البلدة السليمة من الوباء إلا بعد  
انقضاء أجل الحجر المقرر وهو من حيث الأساس ٤٠ يوماً . وباللهجات  
السورية حلت محل الكلمة الأجنبية الفصحى ( الحجر الصحي ) .

كِرِيكْ : محرفة من التركية ( كُورُكْ kürek = مجرفة / رَفَش /  
جحاف ) وبالمعنى نفسه تستعمل باللهجة السورية وهو بأشكال  
وحجوم عديدة .

كِرْزُكْ : محرفة من التركية ( كُوزُكْ Gözlük ) من ( كوز = العين / لك  
= أداة وصف ) أي ( النظارة ) المستعملة لإصلاح خلل رؤية في  
العين ، وقد جمعوها على ( كِرْزَالِك ) .

كِسْتَكْ : من التركية ( كوستك köstek ) لسلسلة الساعة التي كانت تملق  
بها قديماً على الصدر ( لم تكن ساعات اليد شائعة بعد ) وما زال  
من الشيوخ من يحمل ساعة ذات ( كوستك ) من ذهب أو فضة  
خالصين أو نحاس مذهّب .

كلثوثة<sup>(١)</sup> : محرفة من التركية ( كُثْه gülle بالكاف الفارسية وهي القنبلة  
كانت فيما مضى كروية الشكل وهي في اليوم الحاضر مستطيلة  
وبرأس مدثّق . باللهجة الكويتية تستعمل بالمعنى التركي تماماً .

كِلِيدُدار : بالتركية من ( كليلد kilit ) عن الفارسية ( كليلد ، بالدال ، وفي

(١) الكلمة من نشرة الأستاذ عبد الرزاق البصير ، عضو مجمع اللغة العربية بدمر

الأصل بمعنى مفتاح ، من اليونانية كليداريا ( وغلب استعمالها للقفل الذي يفتح بمفتاح . ومن ( دار ، الفارسية = صاحب ، محافظ ) .  
باللهجة المراقية لقب لقيتم على مقام مقدس يحتفظ بمفتاح هذا المقام ويتولى شؤونه وحراسته وشرح بعض ما يتلق بالمكان ، للزوار .

كهاشاذ : من التركية ( كم gem = لجام / آواز = لا يأخذ ، صيغة نفي من المصدر ( آلمق almak = أخذ ) ومعنى الكلمتين ( لا يقبل اللجام ويستعصي على أخذه ) ويكنى بالكلمة عن الشجاع العنيد . لقب أسرة معروفة بدمشق .

كيمبازي : محرفة عن ( جانباز = اللاعب بجيانه ، المخامر بروحه ) . باللهجة الكويتية تطلق على الهتال الكثير الخداع . أما باللهجة السورية فلي اللاعب الماهر المخامر بروحه في ألعابه الرياضية .

كتنبايه : محرفة عن التركية ( قنايه kanape ) الفرنسية ( canapé ) وهذه من اليونانية ( كنة = kōnōpeion ، ناموسية ) . باللهجة السورية تطلق على أريكة تتسع لشخصين أو ثلاثة ، بالمعنى التركي والفرنسي تماما .

كتشوش<sup>(١)</sup> : محرفه عن الفارسية ( كتشوش kellepus ) من ( كله = رأس ) و ( پوش = غطاء ، من المصدر پوشیدن pusiden ستر ، غطي ) والمعنى : غطاء الرأس ، لما تجعله المرأة على رأسها تحت مقنعتها

(١) الكلمة من ( إيراد الأمل من إنشاد الضوال ) تحقيق الدكتور إبراهيم السامرائي ، من كتابه ( نصوص ودراسات عربية وإفريقية - ص ٢١٩ ) .  
[ الشرح للكواكبي ] .



وجه عام . وتخصيصاً وظيفة لمن تعهد إليه العناية بالضيوف القادمين من سفر ، رسمياً ( في المضافة = مهران خانه ) أو ( في قصر الضيافة = مها تسراي ) . ويبدو أنها كانت وظيفة رسمية في العمود العثمانية الماضية . [ انظر الحاشية الواردة حول كلمة « بيرقدار » ] .

ميز : من الفارسية ( miz = مائدة ، سفرة ) . باللهجة العراقية تطلق على الخوان ( طاولة الطعام أو سواء ) .

### ( ن )

نان : من الفارسية ( nân = الحُبز إطلاقاً ) . وباللهجة الحلبية لعجين بصفح ويقلى بالسمن أو الزيت ويؤكل إما كما هو أو ملتوتاً بالدبس أو السكر . وقد يطلق على رقاق الخبز

نائه : معرفة من التركية . بالحروف القديمة ( نينه وبالجديدة = nine = الأم ، الوالدة ) وغلب استعمالها للجدّة . كما كانوا يقولون ( بيوك آتسه<sup>(١)</sup> = büyük anne = الأم الكبيرة أي الجدّة ) وفي اليوم الحاضر درجوا على استعمال ( بابا آتّه = baba anne = أم الأب ) و ( آتّه آتّه = anne anne = أم الأم ) وباللهجة الحلبية تستعمل بمعنى الجدّة = أم الأب أو أم الأم ( على السواء .

### ( ي )

ياخُر : من التركية ( آخور ahur وتلفظ معرفة آخر ahir بكسر الخاء

(١) يقابلها ( بيوك بابا = الأب الكبير أي الجد ) ،

ملفوظة هاء مفخمة ( لبناء المعد للحيوانات وهو ( الاصطبل<sup>(١)</sup> )  
باللغة العربية ، وهو موقف الدواب ، شامية كما في القاموس  
الحيط ) . ومن العجيب أن كلمة إصطبل الشامية شائعة باللهجة  
الحلبية أكثر . أما باللهجة الشامية فتستعمل كلمة ( ياخر ) هذه .

يَازِجِي : محرفة من التركية ( يازيجي yazici من يازي = كتابة / جي ،  
لوصف ) ومعناها ( الكاتب ) من المصدر يازمق Yazmak =  
كتَبَ ) . لقب أسرة شهيرة بلبنان .

يَبْرَق : من التركية ( ياپراق yaprak = ورق / ورق الأشجار ، طبقة  
واحدة من صفحات الكتاب أو ورق طباعة ، وهي ذات وجه  
وظهر ) . تخصيصاً لورق الكرمة . باللهجة السورية تطلق كلمة  
( يَبْرَأ = بالهمزة المفخمة ) على ورق الدالية خاصة .

يَشْمَك : من التركية ( ياشمق Yasmak = ملاءة من نسيج رقيق أبيض  
اللون تجعله المرأة على رأسها .

يَكْلَمَة : محرفة من التركية ( يوقله yoklama = التفتد ، لمعرفة الغائب  
من بين الحاضرين ) تستعمل الكلمة في الجيش والمدارس لمعرفة الحاضر  
والغائب . باللهجة السورية تخصيصاً تطلق على الورقة الرسمية التي  
يلؤها ( المتقاعد ) إشعاراً بأن حالة أسرته على ما هي عليه ، أو  
يذكر مائطراً على أفرادها من ولادة جديدة أو وفاة ليصرف له  
راتبه التقاعدي وصف هذا البيان .

(١) انظر ماكتبه المحقق المدقق الدكتور إبراهيم السامرائي حول هذه الكلمة  
في الصفحة ٢١٤ من مؤلفه ( نصوص ودراسات عربية وإفريقية ) .

يمش (\*) : من التركية *yemis* . باللهجة المصرية لما يطلق عليه في اللهجة السورية ( النشغل ) .

يواش : من التركية ( يواش *yavas* = يهدوء ، تدريجياً ، على مهل ، ببطء ) . أكثر استعمالها باللهجة العراقية بالمعنى التركي تماماً .

خاقعة : هذا بض ما وعته الذاكرة مما جرى على الألسنة من الدخيل ، سبغته القلم على القرطاس للتاريخ واللغة وقد يكون هنالك ما يمكن أن يستدركه الغياري على الفصحى . فأرحب بكل ما يستكمل ما فاتني تدوينه ولهم الشكر الجزيل .

وألفت نظر القارئ إلى أنه بفضل رامج الاذاعات وبرامج البصار ( التلفزيون ) والندوات الأدبية والثقافية المتواصلة ، ولانتشار الصحف والمجلات الأدبية ، وبفضل وعي النشء الصاعد المتوثب للتعلم والتأدب بنهم عجيب ، أقول : بفضل هذا كله لم يعد ينطلق أكثر هـ هذه الكلمات الدخيلة من ألسنة العامة بله الخاصة . وبدأت تحتل محلها الكلمات الفصاح والبقايا من الصراح ، والحمد لله .

ملاحظة : للأستاذ عباس الزاوي عضو المجمع العلمي العراقي : بحث ممنع بعنوان ( العربات والمصطلحات ) نشر في المجلد الثامن ( ١٣٨١ هـ - ١٩٦٤ م ) ص ٤٦ - ٨٣ من مجلة المجمع العلمي العراقي . في هذا البحث كثير من الكلمات الدخيلة من التركية والفارسية ( أسماء بلدان / لأنهار / لأقوام ... الخ ) . فليرجع إليها القارئ المستزيد .

محمد صلاح الدين الكواكبي

(\*) ذكرني بها رئيسنا الفاضل الدكتور حسني سبيح فله الشكر الجزيل .

## أحمد زكي

١٨٩٤ - ١٩٧٥ م

الدكتور عدنان الخطيب

خسر مجعاً اللغة العربية في دمشق والقاهرة واحداً من أبرز أعلامها  
المنافعين عن الفصحى ، المناضلين في سبيل لغة عربية سليمة تفي بمحاجات  
العصر الذي نعيش فيه .

كان أحمد زكي واحداً من جيل العماقة في الوطن العربي سبقه  
أكثرهم إلى دار الخلود ، ولم يبق على العهد إلا قليل ينددون عن الضاد ،  
ويقفون لأعدائها بالمرصاد بعد أن كثر عددهم ، وتعددت جبهاتهم ، وأقام  
بعضهم داخل حصون اغتالوها .

كان أحمد زكي العالم الحق الذي يفرض على الناس احترام العلم .  
وكان الفكر الجبار الذي يحمل قارنه على التحليق معه إلى باسق الأجواء .  
كما كان أديباً من طراز رفيع ، استطاع أن يدون علمه وأفكاره بلغة صحيحة  
سهلة أحبها الناس فأحبوا الأدب والعلم ، واحترموا العالم الأديب .

قصّ أحمد زكي على المتقنين « قصة المكروب » فعرفوا ما كان  
من واجبه ألا يجهلوه . وروى لهم سير كثير من العلماء في كتابه

الله تراءى في بديع صنعه .

دانت العربية لأحمد زكي فكتب بأسهل الألفاظ وأوضح التراكيب أصعب الموضوعات العلمية وأعقدها ، فكان رائعاً فيها كتب ، مجلياً فيها وصف وشرح وكان مما كتبه بلغة سهلة مشرقة الأثر الخالد « في سبيل موسوعة علمية » مبسطة .

كان أحمد زكي مجيماً بارزاً ، إذا جلس ملأ مقعده ، وأصبح قبله أنظار زملائه في كل ما يتصل بالعلوم والمصطلحات العلمية .

كان أحمد زكي ضخم الجثة ، قوي البنية ، عصبي المزاج ، جمهوري الصوت ، عنيفاً في الدفاع عن الحق الذي تراءى له ، ومع كل هذا ، كانت أخلاق العلماء تتملكه اذ يعود إلى ابتسامته ووداعته بمجرد انتهاء الحوار ، كما يعود إلى الحق إذا ما استبان له معترضاً عن أي رأي له كان قد خالف فيه هذا الحق .

اعتاد أحمد زكي مواصلة عمله العلمي والأدبي خلال ساعات طويلة ، لا يشعر بالكلال أو الملل ، وكان لا يجد الراحة لنفسه - على حد قوله - « إلا بين الفتة القليلة من الأصدقاء والفتة الكثيرة من الكتب » .

لقد سقط أحمد زكي على درب الكفاح من أجل نشر المعرفة بعربية سليمة مشرقة ، والقلم بيده ما ولى ساعة ، ولا ذل أمام ذي سلطان ، سقط شهيداً في مدينة القاهرة يوم الاثنين الثامن من شوال سنة ١٣٩٥ للهجرة الموافق الثالث عشر من تشرين الأول سنة ١٩٧٥ للميلاد ، فبكته العربية وبكاه العالم العربي في مختلف أرجائه . رحمه الله رحمة واسعة ، وأجزل ثوابه ، وعوض العرب والعربية خير عوض .

## موجز عن سيرة الفقير

## ولادته وتحصيله العلم

ولد أحمد زكي بمدينة السويس حاضرة البحر الأحمر المصرية سنة ١٣١٢ للهجرة الموافقة سنة ١٨٩٤ للميلاد ، وانتسب في السادسة من عمره إلى مدرسة السويس الابتدائية ، ولكن لم يلبث فيها إلا قليلاً فقد انتقلت أسرته إلى القاهرة واستصحبته . فتابع تحصيله الابتدائي في مدرسة عباس ثم في مدرسة أم عباس الابتدائيتين ، ونال الشهادة الابتدائية سنة ١٩٠٧ ، ثم أنهى تحصيله الإعدادي بالمدرسة التوفيقية الثانوية ، والتحق بمدرسة المعلمين العليا ، حتى إذا تخرج من قسمها العلمي سنة ١٩١٤ عين مدرساً بالتعليم الثانوي .

كان أحمد زكي يتطلع إلى إتمام تحصيله العالي في أوروبا ، غير أن اشتعال نيران الحرب العالمية الأولى عام ١٩١٤ ، حال بينه وبين ما يطمح إليه ، فقبل وظيفة مدرس بالمدرسة الإعدادية الثانوية ، ثم اختير سنة ١٩١٨ ناظراً للمدرسة النيل الثانوية . وخدمت نيران الحرب في السنة نفسها ، فأسرع أحمد زكي إلى الاستقالة من وظيفته تاركاً مصر إلى انكلترة سنة ١٩١٩ ، فلما كانت سنة ١٩٢٢ نال درجة « بكالوريوس في العلوم B. Sc. » من جامعة ليغربول ، ثم انتسب إلى قسم الكيمياء فيها وحصل عام ١٩٢٤ على درجة ( دكتور في الفلسفة Ph. D. ) .

وانتقل أحمد زكي بعدئذٍ لتابعة البحث العلمي إلى جامعة منشستر ف قضى فيها عامين ، انتقل بعدها إلى جامعة لندن لينال منها درجة ( دكتور في العلوم D. Sc. ) وخلال هذه المدة قام بزيارة كل من النمسا وألمانيا للاطلاع على مناهج البحث العلمي فيها .

العلم كهذا من ابتداع كلمات ، فابتدعتها ، ووجدت من الفائدة أن أذكر إلى جانبها لفظها الانجليزي لفائدة من عرف وألف اللفظ الانجليزي .. .

تمتاز الكتب التي ترجمها الفقيه بتعليقاته القيمة وملاحظاته الرائعة التي يذكرها في الهامش . وهي لا تقتصر في كثير منها على أمور فرعية بل نتمدها إلى مذهب المؤلف والترتيب الذي أخذ به . علق مثلاً على مؤلف ( كوانت ) فقال : « لقد وددت لو ترك المؤلف الأبواب الثلاثة الأولى فلم يتناولها إلا بعد أن يكون قد تناول سائر الأبواب . إنها أبواب ثلاثة بمعة حقاً ، تتناول تقاليد البحث العلمي ، وتتناول العلم منشطاً في العالم منظمًا . وتدخل في معنى الصور الذهنية والمشاريع التصويرية ، والفروض والنظريات ، وفي نظرية المعرفة ذاتها وهي مواضيع خلت ، مصيباً أو خطأ ، أن القارئ قد يكون أقدر على استيعابها بعد قراءة سائر الكتاب » .

وللفقيه ذوق خاص مرهف في اختيار عناوين كتبه ومقالاته ، كتب في مقدمة « مواقف حاسمة في تاريخ العلم » يقول : « والمؤلف لم يسم كتابه « مواقف حاسمة في تاريخ العلم » ، وإنما هو سماه في طبعة « في سبيل العلم » . وسماه في طبعة أخرى : « العلم ورأي السواد من الناس » . ولكنه في نص الكتاب ذكر أنه إنما يصف من العلم مواقف حاسمة . ومن هذه اشتقت اسم الكتاب » .

### العالم الجمعي

انتخب الدكتور أحمد زكي من قبل أعضاء المجمع العلمي العربي بدمشق زميلاً لهم بتاريخ الثالث من تشرين الثاني ( نوفمبر ) سنة ١٩٤٧ ، وقد صدر المرسوم الجمهوري القاضي باعتماد هذا الانتخاب بتاريخ العاشر من شباط ( فبراير ) سنة ١٩٤٨ .

وسبق الدكتور أحمد زكي أن انضم إلى مجمع اللغة العربية في القاهرة ، بموجب مرسوم ملكي صدر بتاريخ ٢٨ تشرين الثاني ( نوفمبر ) سنة ١٩٤٦ م ، وقد استقبله المجمع في جلسة علنية عقدت بتاريخ الثاني عشر من كانون الأول ( ديسمبر ) سنة ١٩٤٦ برئاسة الأستاذ أحمد لطفي السيد ، وقام بالترحيب به الأستاذ أحمد أمين ، وقد وصفه بقوله :

« أحمد زكي كياوي كبير ، وأديب كبير ، مزج بين العلم والأدب كما يمزج السكر بالماء . فأدب العلم وأعلم الأدب ، بينما تراه في معمله بين الأنابيب والمحاليل ، إذ تراه على مكتبه يحلل المعاجم ويفكر في وضع مصطلح ، أو يسلط خياله الأدبي على محصوله العالمي » .

عمل أحمد زكي في مجمع القاهرة بكل طاقاته المتنوعة ، فاشتراك في كثير من لجانته العلمية والإدارية ، كما مثله في عدد من المؤتمرات العربية والدولية ، ومن أبرز مشاركاته الجمعية صيحة مدوية تنبأ بالحكومة المزمع على إلزام رجال الإعلام التقيد بقواعد العربية وأساليبها الصحيحة ، والحزم في الطلب إلى المذيعين الكف عن التكلم بغير الفصحى وبخاصة في نشرات الأخبار .

### رسالة العربي

بدأت « الكويت » الدولة العربية الفتية تفكر منذ تمتعت باستقلالها ، فيما يمكن أن تصنعه من أجل العرب كافة ، وكان مما فكرت فيه استخدام الكلمة الطيبة ، تحمل اسمها إلى أرجاء الوطن العربي فتقرب بها البعيد وتقتن معها الروابط فيما بين مختلف الأقطار . وقررت الكويت أن يكون وعاء كلمتها مجلة أدبية علمية مصورة تحمل الرسالة التي تنشدها هدية منها إلى كل عربي أنى وجد ، ولم تجد بين رجالات العرب أفضل من أحمد زكي عالماً أديباً واسع الثقافة ليقول تلك الكلمة ويحمل عبء الرسالة .



وكان شهر جمادى الأولى سنة ١٣٧٨ هـ الموافق شهر كانون الأول (ديسمبر) سنة ١٩٥٨ هـ ، موعداً التقى به أحمد زكي مع قراء العربية على صفحات مجلة الكويت الشهرية ، مخاطباً إياهم بقوله : « .. وأسميناها العربي ، وما كان اسم بواف بتحقيق مايجول في رؤوس رجال الوطن العربي كله ورؤوس نساؤه ، من معان ، وما تستدفئ به قلوبهم من آمال وأمانى ، كاسم «العربي» في حسمه وإيجازه » .

ثم أردف أحمد زكي يقول : « ثم تشاء الأقدار أن يكون منزل العربي بلداً من أصغر بلاد العرب حجباً . وليس بأصغرها خطراً ، فكان الكويت للعربي منزلاً ، وخير ما شاءت الأقدار » .

ولم يكن بد من أن يبدأ الرجل المهذب بتحية أهل المنزل ، فعيام ، ولكنه خاف سوء ظن البعض من لا يحبون التملق يصعد عن عالم مثل أحمد زكي ، فسارع إلى الاعتذار عن التحية التي قدمها بخير ما يوصف به قلم عالم أديب ، وكان أحمد زكي كان يعاهد قراءه ، وهو يلتقي بهم في العدد الأول من مجلة يرجى لها أن تعيش لأجيال وأجيال ، بأن يبقى على ماعهده فيه ، فقال يصف تحيته لصاحب منزل العربي : « ... وليس أجدر من تحية صادقة يؤديها قلم لم يعرف عنه أنه قال باطلاً ، عن علم ، أبداً ، .

وحدد أحمد زكي رسالة مجلة العربي بقوله :

« .. والعربي للفكرة العربية خالصة .

وهي لكل ما يتمنخض عن الفكرة العربية من معان . فهي ضد الجهل ، ومع المعرفة ، في هذا الوطن العربي كله ، وهي ضد المرض ، ومع الصحة ، ومن الصحة صحة العقول .

وهي ضد الفقر ، ومع الغنى تطلبه للفقر ليستغني ، وتطلب له من أجل ذلك التعليم الطويل ، والتثقيف الواسع ، والتدريب الصادق ، ليعمل مخلصاً ، وليعيش من عمله عيشة راضية كريمة . وتطلب له مجالات العمل بعد ذلك ، بحسبان أن العمل حق من حقوق الإنسان على المجتمع الذي يعيش فيه ، وأن التمثل ، حتى على الثروة والاستثناء ، مناقضة صارخة لقانون الطبيعة ، قانون الحياة والأحياء ، وهو مزرٍ بكرامة الإنسان ، محطم لكبريائه .

وإذا كانت « عربي » أحمد زكي وعدت قراءها بأن تحافظ على رسالتها سليمة نظيفة لتبقى لكل العرب على اختلاف أقطارهم ، فلا تتورط في شؤون سياسية أو عقائدية ، فإنها لم تغفل وجهاً من وجوه الرسالة ، قد ينسب الناس إلى السياسة ، مؤداه : « أنه لاحرية لفردٍ أو جماعة ، إلا إذا كان ملاك أمرهما بأيديها » .

وهكذا ظهرت على صفحات العربي مقالات مدوية ، كشف فيها أحمد زكي أساليب الاستعمار وعوامل الهزائم التي مني العرب بها ، وفضح أفانين الاستبداد ، مندداً ماوسعه بالمستبدين ، مدافعاً عن حريات المواطن لتغدو المواطن عزيزة عليه يفديها بآله وروحه ، عوضاً عن فقدانه الحبل من يمسها بلقمة عيشه ، أو هجرها بحثاً عن كرامته .

وفي أحمد زكي بما وعد ، واستمرت العربي على النهج الذي خطه لها في العدد الأول ، فثبتت ثابتةً ، وانتشرت متجاوزةً ما قدر لها ، وامتدت بها السنون حتى ظهر عددها الرابع بعد المائتين ، في شوال سنة ١٣٩٥ هـ الموافق تشرين الثاني (نوفمبر) سنة ١٩٧٥ م ، يحمل آخر مقال كتبه أحمد زكي تحت عنوان « قالوا : المصلحة أولاً ، وقالوا : أما العواطف من تراحم وود » ، ومن صداقات وحب ، فأشياء عفى عليها الزمان ، وبشئ ماقالوا !! .

إنها مائتان وأربعة أعداد من مجلة العربي ما أظن واحداً منها ، على مدى سبعة عشر عاماً ، خلا من كلمة مستوحاة من واقع الوطن العربي خاطب بها أحمد زكي العرب على اختلاف مواطنهم بعنوان «عزيزي القارئ» ، أو خلا من بحث رائع أو حديث قيم أو موضوع خطر ، أو مقال علمي تمتع كتبه أحمد زكي بأسلوبه السهل المشرق ، وكثيراً ما اجتمع في عدد واحد كل هذا .

وعندما صدر العدد الخامس بعد المائتين من العربي بعد شهر من انتقال أحمد زكي إلى الرفيق الأعلى ، تضمن افتتاحية له لم تم ، بدأ بكتابتها فوافاه الأجل والقلم بيده ، وكأني به رحمه الله لو أتمها لاختار لها من المناوين « قوة الطبع ومفاسد التطبع : الشرطة والقضاء : وجهان للدولة المعاصرة ، إن فسد أحدهما فسدت الدولة » .

رحم الله أحمد زكيا وأسكنه فسيح جناته .

عدنان الخطيب

# ثقافة اليونان والرومان وأثرها في طحين

الأستاذ محمد عبد القني حسن

على الرغم من المكانة العظمى التي احتلها الدكتور طه حسين في الأدب العربي ، وعلى الرغم من عمق انتمائه إلى العروبة وإنتاجها الفكري الخصب ، فإنه اتصل بالفكر اليوناني والروماني اتصالاً وثيقاً ، وأخذ عنها ، ونقل منها ، وتمصب لها في كثير من المواطن . ولكنه على شغفه بثقافة اليونان والرومان لم يخس النعافة العربية القديمة والفكر العربي حقه . وما وجدتُ موضعاً يشيد فيه الدكتور طه حسين بالفكر اليوناني والأدب الإغريقي إلا وجدت بجانبه مواضع أخرى يُعلي فيها الرجل من قيمة الأدب العربي وبمطيه حقه ، لا على سبيل التعصب لمروثه ، ولكن على سبيل النصفة للعق .

ولا ننسى طه حسين وهو يرد مرة على توفيق الحكيم في عدد من أعداد مجلة الرسالة<sup>(١)</sup> فيقول له ( فإذا أردت أن تقارن بين العرب والرومان

---

(١) مجلة الرسالة عدد ١٩ يونيو سنة ١٩٣٣

فأظنك توافقني على أن الأدب العربي الخالص أرقى جداً من الأدب الروماني الخالص . أي أن الأدب الروماني إنما ارتقى حقاً حين أثر فيه الأدب اليوناني . فالرومان تلاميذ اليونان في الأدب والفن والفلسفة . والمــرب يشبهونهم في ذلك ، ولكن المرب كان لهم أدب ممتاز قبل أن يتأثروا بالحضارة اليونانية ، ولم يكن للرومان من هذا الأدب الروماني الممتاز (حظ يذكر ..) .

وقضية تقدم الأدب العربي على الأدب الروماني قد تناولها طه حسين أكثر من مرة في أكثر من كتاب أو دراسة . فقرأ مرة يقول : ( الأدب العربي : شمره ونثره وعلمه وفلسفته ، لا يمكن بحال من الأحوال أن يقل عن الآداب الأربعة القديمة<sup>(١)</sup> . بل هو من غير شك متقدم على اللاتيني والفارسي . وإذا لم يكن بد من أن يكون له مناظر ، وأن الأدب العربي ينحني له مع شيء من الإجلال الذي تملؤه المزة ، فهو الأدب اليوناني . وأما الأدب اللاتيني ، فسترون أنه يقوم على تقليد الأدب اليوناني . فهو ليس أدباً مبتكراً ، وإنما خطباء الرومان تلاميذ لخطباء اليونان مهــارعوـا ، وأبرعهم - وهو سيبرون - تلميذ لأرسططاليس وديموسين . ومؤرخوهم وأبرعهم : « تليف » ، « وتاسيت » ، تلميذان لبيروdot ، وتيسديد . وشعراؤهم وأكبرهم « فرجيل » ، تلاميذ لهوميروس وغيره من شعراء اليونان . وايس للرومان شمر تمثيلي يذكر . وما وجد عندهم من التمثيل فهو تقليد مسيء رديء لتمثيل اليونان ... )<sup>(٢)</sup> .

(١) هي اليونانية ، واللاتينية ، والفارسية ، والهندية .

(٢) من حديث الشعر والنثر لـ طه حسين ص ١٧ ، ١٨ .

وحين يوازن طه حسين بين الأدب العربي ، والأدب الإغريقي فإنه لا يغفل الشخصية القوية والحياة التي يتميز بها أدبنا من أدب اليونان القديم ، فنحن حين أخذنا عن هذه الآداب الأربعة القديمة ، وهي : اليونانية ، واللاتينية ، والفارسية ، والهندية لم نكن مجرد ناقلين لا أكثر ، فشخصية العرب ظهرت قوية واضحة المعالم في الشعر والنثر على السواء . فلا يجوز أن يقال عنا إننا مقلدون - كما قللت الرومان اليونان - ولكننا لم نكد نأخذ عن غيرنا حتى أسفنا ما أخذناه أولاً ، وهضمناه ثم محوناه (١) .

وحين ألف طه حسين كتابه : ( مستقبل الثقافة في مصر ) واتهمه قوم بأنه من دعاة « التريب » وأنه رسول الثقافة الأجنبية في مصر ، كتب بحثاً قيماً يدافع به عن نفسه ، ويقارن فيه بين الأدب العربي والأدب اليوناني مقارنة منصفة ، ويسود - من جديد - إلى تأكيد الشخصية القوية والحياة للأدب العربي ، فيقول : ( فالأدب اليوناني القديم إذن حي بنفسه . أريد أنه لا يستمد حياته من أمة حية نميه وتقويه وتضيف إليه ، وإنما يستمد حياته من هذه الشخصية القوية التي وهبها اليونان القدماء . . . أما أدبنا العربي فقد عمر بضمة عشر قرناً إلى الآن ، واختلفت عليه في أثناء هذه القرون خطوط كثيرة متباينة ، وجهته ألواناً من التوجيه ، وأخضمت لضروب من التطور ، ولكنه ما زال حياً قوياً ، يستمد حياته وقوته من شخصيته العظيمة ، ويستمد حياته وقوته من هذه الأجيال التي لا تزال حية محتفظة بفضل من قوة ، والتي لا تزال ترعاه وتكلؤه وتنفع فيه من روحها ، كما تستمد منه

قوة وأيداً ، فهي تمنحه وتأخذ منه ، وهي تعيش عليه ، وتعيش له ، وتعيش به ...<sup>(١)</sup> .

ومن هنا نعرف أن طه حسين لا ينكر شخصية الأدب اليوناني ، ولا شخصية الأدب العربي في قوتهما وحياتهما ؛ ولكن الأدب العربي يزيد على اليوناني بأن العرب ظلوا على مسار التاريخ وعلى مدار الأجيال يحافظون على أدبهم ، ويساندونه ، ويمدونه دائماً بأسباب القوة والحياة حتى ظل بضعة عشر قرناً ، لم يسخ ، ولم يتحول ، ولم تصبح لفته العربية لفة قديمة أو ميتة كبقية اللغات القديمة . فنحن نقرأ أشعار امرئ القيس ، والنابغة ، وعنترة ، وتأثر بها ، ونكتب على غرارها كما نقرأ وتأثر ونكتب أشعار أحمد شوقي ، وخليل مطران ، ومعروف الرصافي .

وحين يوازن طه حسين بين بداوة اليونان وبداوة العرب ، فإنه يقرر أنها بداوة قامت على الشعر ، وعلى الشعر وحده . فاليونان والعرب يتشابهون في هذا الباب تشابهاً كاملاً ؛ لأن الشعر هو أول مظهر من مظاهر الأمم المتحضرة . وإذا كان عند اليونان « هوميروس » شاعر الإلياذة وخلفاؤه من الشعراء ، فإن عند العرب امرئ القيس ، والنابغة ، والأعشى ، وزهير بن أبي سلمى وغيرهم من الشعراء الذين يرى طه حسين أننا نبخسهم أقدارهم ولا نعرف لهم حقهم<sup>(٢)</sup> .

غير أن الفرق واضح بين بداوة اليونان وبداوة العرب في رأي طه ، فبداوة العرب أثرت في العرب وفي الحضارة الإسلامية ولم تجاوزها

(١) طه حسين بين أنصاره وخصومه ، لجمال الدين الألويسي ص ٢٨٧ ، ٢٨٨

(٢) قادة الفكر لطلح حسين ، ص ١٧ ، ١٨

إلا قليلاً ، أما بدلاوة اليونان فقد أثرت في الرومان وفي العرب وفي الإنسانية قديماً وحديثاً ، وستؤثر فيها إلى ما شاء الله (١) ...

ويبدو أن طه حسين في هذا الحصر الضيق لبدلاوة العرب في الحضارة الإسلامية كان متأثراً بآرائه القديمة في المبالاة بثقافة اليونان ، فقد قال هذا الكلام في سنة ١٩٢٥ في كتابه « قادة الفكر » ونسي - في غمرة هذه الحماسة لليونان - ما كتبه المنصفون من المستشرقين من أمثال جوستاف لوبون وسيدبر ، ونللينو ، وكرتشكوفسكي ، والدكتور زيجريد هونكه وغيرهم عن الحضارة العربية .

والحق أن حب الدكتور طه حسين للثقافة اليونانية ، وتحيزه الأدب اليوناني كان جاً قديماً فرضه عليه دراسته لليونان والرومان وقاريهم وآدابهم في جامعي باريس ، ومونبيلييه ، وهو ما يزال وقتها متحمساً لثقافات أجنبية نخل منها ، ولكن الزمن والظروف قد خففا كثيراً من غلواء طه حسين في هذا الشأن . ففي كتابه ( من حديث الشعر والنثر ) - وهو متأخر كثيراً عن كتبه عن الشعر والتمثيل والفكر اليوناني - زاه يردد ماقوره الجاحظ وغيره من أنصار العرب من أن اليونان لاحظ لهم إلا من الفلاسفة ، وأن الفرس والمنود لاحظ لهم إلا - من الحكم السائرة ، فأما الأدب العربي فهو الأدب حقاً الذي يظهر فيه هذا الشعر الحصب المتميز ، الذي لا تكلف فيه ولا صناعة ، فيكفي أن أن يوجه العربي فكره إلى المعنى حتى يتدفق الشعر على لسانه . والأدب العربي هو أدب الخطابة الذي أنتج الإمام علياً وزيداً ، والحجاج ، وهو الأدب الذي أنشأ الحكم والأمثال السائرة .



على أن الدكتور طه حسين - وهو يردد ماقاله أنصار الأدب الغربي المغالون في تقديره وفي إنكار ما لآداب الأمم الأخرى من قيم كان معتدلاً فلم يجر مع أنصار الحديث الذين يقولون إن الشعر العربي فقير بالنسبة للشعر الأجنبي ، فليس فيه شعر قصصي ولا تمثيلي ، كما كان عند اليونان . بل حاول أن يثبت أن مزايا كثيرة من خصائص الشعر القصصي موجودة في الشعر العربي . وأكد أننا لانعرف شعراً يصور حياة الأمة أصدق تصوير ، ويضطرنا أن نلصقها بأيدينا كالشعر العربي<sup>(١)</sup>.

وخطا طه حسين خطوة أخرى في إنصاف الأدب القصصي عند العرب . وفي تقديره أن في هذا الأدب العربي القصصي جمالاً ليس أقل من جمال الألياذة والأوديسا . وليس ذنب الأدب العربي ألا " يقرأه الناس ولا يعرفوه " <sup>(٢)</sup> .

ولا شك أن الدكتور طه حسين قد أغرم بالفكر اليوناني والثقافة اليونانية واللغة اللاتينية غراماً شديداً بحكم الدراسة التي تلقاها في فرنسا ، فقد تعلم اللاتينية في أول بعثته بباريس ، كما تعلم بجانبها الفرنسية التي كانت لغة دراسته في جامعات فرنسا ، والتمس له معلماً خصوصياً يعينه على تعلم اللتين على الرغم من كونه محدود الموارد<sup>(٣)</sup> . وفي سبيل استعداده لدبلوم الدراسات العليا في العاصمة الفرنسية ، أراد له أستاذه أن يدرس القضايا التي أقيمت في روما على حكام الأقاليم الذين أهانوا جلال الشعب الروماني ، وغضوا من شرفه ، كما صورها في تاريخه المؤرخ الكبير " تاسيت " . وذكر

(١) من حديث الشعر والنثر ص ١٤ ، ١٥

(٢) من حديث الشعر والنثر ص ١٥

(٣) طه حسين للأوسبي ص ٤٥

له الأستاذ طائفة من الكتب الضرورية له كرجع لبعثه ، فلما عجز عن شرائها اشتراها لحساب الجامعة المصرية ليمدها إليها عند عودته ، فقبلت الجامعة ذلك (١) .

ولما هاجر طه حسين - نظروف معينة - إلى جامعة مونيخ ليكمل دراسته ، درس اليونانية وآدابها وتاريخها وفكرها ، فاجتمعت له بذلك أسباب المعرفة للفكر الروماني والفكر اليوناني .

والحق أن طه حسين في باريس وهو يدرس اللاتينية كان قد عرف شيئاً عن الفكر اليوناني ، فقد وجهه أستاذه إلى كتاب « نظام الأثينيين » لأرسطو ليقراه ويفيد منه (٢) . ولما عاد طه إلى مصر قام بتدريس تاريخ اليونان في الجامعة (٣) المصرية ، وهو شطر من عمله بالجامعة أول الأمر ، أستاذاً لتاريخ القديم : اليوناني والروماني (٤) .

ولقد أعجب طه حسين بأرسطو وبكتابه : ( نظام الأثينيين ) إعجاباً شديداً ، فقام بترجمته وصدر عن مطبعة الهلال سنة ١٩٢١ في تاريخ متقدم ، وأعيد طبعه في دار المعارف في تاريخ متأخر .

ومن هنا نعرف أن أثر دراسة اليونان والرومان في فرنسا كان بالفاً عند طه حسين . فلم يكن بعد عودته من فرنسا سنة ١٩١٩ ، وترجمته لكتاب نظام الأثينيين سنة ١٩٢١ غير عامين اثنين مما يؤكد استغراقه في جو الثقافة الإغريقية إلى حد بعيد ...

(١) المصدر نفسه ص ٥٧

(٢) نظام الأثينيين لطله حسين ص ٧

(٣) المصدر نفسه ص ٧

(٤) كتاب : إلى طه حسين في عيد ميلاده السبعين ص ١٤

وصنع طه حسين لهذا الكتاب مقدمة طويلة فأرثت الأربعين صفحة تحدث فيها عن أرسطو حديثاً شائقاً متمماً مفصلاً ، وتحدث فيها عن الكتاب وقيمته العلمية والفنية ، لأن المشتغلين بالتاريخ السياسي والنظامي قد ظفروا منه بشيء لا يكاد يقيّم ، ( لأن الكتاب يذكر التاريخ السياسي والنظامي لأثينا منذ أواخر القرن السابع إلى أواخر القرن الرابع قبل المسيح ... على أن هذا الكتاب مع أنه علمي لا يخلو من جمال في . ومصدر هذا الجمال هو نفس هذا الإيجاز . فكثيراً ما ترى أرسطاطاليس قد خط بقلمه جملة صغيرة ، فأوضح بها ناحية من نواحي الحياة الأثينية ، كأنه قد أرسل عليها من النور نهاراً مضيئاً ... ) (١) .

ولم يقل لنا طه حسين صراحة إذا كان قد نقل هذا الكتاب عن اليونانية مباشرة ، أم نقله عن الفرنسية التي ترجم إليها . والراجح أنه نقله عن الفرنسية ، أما بعض الألفاظ اليونانية الكثيرة التي أبقاها المترجمون الأوربيون فقد أبقاها هو أيضاً على حالها مثلهم ، لأنها تدل على معان قديمة لم يعرفها المحدثون من الإفرنج والعرب .

ويبدو أن تمكن طه حسين من اليونانية واللاتينية وتاريخها والفكر فيها قد جعله دائماً كثير الثقة بما يقوله وبكتبه في هذا الميدان . فقد كان ثاني مدرّس ألقاه بالجامعة المصرية القديمة إثر عودته سنة ١٩١٩ عن تاريخ اليونان ، وهو الموضوع الذي اختاره على مدار العام الجامعي كله ، فاستعان بالجغرافية والخرائط التي كان يشير إليها وحده بلا معين - على الرغم من ظروف هاشته - بما انتزع إعجاب الكبراء والمسؤولين والطلاب ،

والحق أن تأثر طه حسين بالثقافة اليونانية والأدب اليوناني قد أخذ يظهر بجملة في إنتاجه التأليفى . فقد سبق كتابه عن « نظام الأثينيين » الذي نقله عن أرسطو والذي صدر سنة ١٩٢١ كتاب قبله صدر سنة ١٩٢٠ — أي بعد عودته من فرنسا بعام واحد — وهو كتاب : ( صفح مختارة من الشعر التمثيلي عند اليونان ) الذي صدر عن مطبعة الهلال .

وإذا كان هذا هو الكتاب الأول الذي أخرجه طه حسين في موضوع يتصل بالأدب اليوناني ، والشعر التمثيلي عند اليونان ، فقد سبق ذلك ( دروس التاريخ القديم في الجامعة المصرية ) وهي الدروس والمحاضرات التي ألقاها على طلابه في الجامعة ما بين سنتي ١٩١٩ ، ١٩٢٤ حيث صارت الجامعة القديمة جامعة حكومية بعد أن كانت جامعة أهلية سنة ١٩٢٥ ، فعين طه حسين في الجامعة الجديدة أستاذاً لتاريخ الأدب العربي في كلية الآداب (١) ، ومن هنا نعرف أن ظهور الشخصية اليونانية في مؤلفات طه حسين ودراساته كان في مجال التاريخ لليونان أولاً ، ثم تلاه بعد ذلك دراسة الشعر التمثيلي عند اليونان بمرض غادج منه مترجمة بقله ، ومصوغة في قوالب أدبية عالية . ثم جاء بعد ذلك كتاب ( نظام الأثينيين ) الذي ترجمه عن أرسطو ، فكان أول ترجمة عربية لهذا الكتاب الذي استكشفت أصوله الخطية على أوراق البردي في بعض المقابر بمصر سنة ١٨٩١ ، حيث نقل إلى المتحف البريطاني يومئذ ، وأخذ الباحثون الأوروبيون يشتغلون بترجمته إلى لغاتهم ، إلى أن جاء الدكتور طه حسين بعد ثلاثين عاماً من كشف هذا المخطوط الثمين فنقله إلى لغة الضاد ...

وإذا كان عام ١٩١٩ قد شهد في مصر وفي المكتبة العربية مولد محاضرات طه حسين ودروسه في تاريخ اليونان ، فإن هذا العام نفسه أيضاً قد شهد في مصر مولد كتاب : ( الظاهرة الدينية عند اليونان ، وتطور الآلهة ، وأثرها في المدنية ) ، وقد نشر ضمن كتاب ( آلهة اليونان ) وطبعته مطبعة المنار سنة ١٩١٩ في ست وتسعين صفحة . وقد سقط هذا الكتاب من ( معجم المطبوعات العربية ) ليوسف سركيس ، كما سقط من الجزئين المحققين به وعنوانها : ( جامع التصانيف الحديثة ) ، لولا أن أشار إليه جامع الكتاب : ( إلى طه حسين في عيد ميلاده السبعين ) الصادر عن دار المعارف ١٩٦٢ ، وكتاب ( طه حسين بين أنصاره وخصومه ) لجمال الدين الأتومي وهو بمقد ثبنا خاصاً بمؤلفات الدكتور طه حسين .

وحين أصبحت الجامعة المصرية الأهلية جامعة حكومية تابعة لوزارة المعارف سنة ١٩٢٥ ، وعين طه حسين أستاذاً لتاريخ الأدب العربي فيها كان استهلال إنتاجه في الفكر اليوناني والروماني كتابه ( قادة الفكر ) الذي صدر عن مطبعة الهلال سنة ١٩٢٥ ، ثم أعيد طبعه بعد ذلك مراراً . ولقد حاول طه حسين - بما له من نفوذ أدبي وصلات مع المسؤولين في وزارة المعارف - أن يقرر دراسة هذا الكتاب في المدارس ، تمييزاً لنشر دراسات عن الفكر اليوناني خاصة بين طلاب المدارس ، فطبع الكتاب طبقات مدرسية مضبوطة بالشكل التام .

والحق أن هذا الكتاب قد مرّ عرف شدة الأدب والفكر في مصر والعالم العربي برجال من اليونان والرومان من أمثال الشاعر هوميروس صاحب

«الإلياذة»، والفلاسفة سقراط، وأفلاطون، وأرسطو، والحاكم الفاتح  
إسكندر المقدوني، والحاكم الفارزي الروماني يوليوس قيصر.

وقد يقال لأول وهلة: وما دخل الإسكندر، ويوليوس قيصر في  
الفكر اليوناني والروماني؟ وقد أثار طه حسين نفسه هذا السؤال بقوله:  
( لملك تمجب حين تراني أحدثك عن الاسكندر الفاتح، في كتاب يبحث  
عن قادة الفكر وملكك تسأل: ما بال قائد من قواد الجيوش يخطئ هؤلاء  
الذين لم ينسلطوا إلا على المقول؟ )<sup>(١)</sup>. وقد أجاب طه عن هذا التساؤل  
بتقريره بأن الإسكندر لم يكن قائد جيش ليس غير، وإنما كان قائد فكر  
قبل كل شيء، وبعد كل شيء، وفوق كل شيء<sup>(٢)</sup>... فالإسكندر لم  
يكن يريد فتح الأرض والبلاد وحدها ولكنه أراد مع هذا أن يفتح  
المقول، فقارب بين الشرق والغرب في التفاهم والتعاطف، ومزج العقل  
الشرقي بالعقل الغربي، وكان عمله في نشر الفلسفة اليونانية في أقطار  
الأرض كلها عملاً يؤهله لأن يكون أشد قادة الفكر القدماء إسهاماً،  
وأكثرهم نفعا...

ولا يقل يوليوس قيصر عن الإسكندر شأنًا في هذا المجال، فهو  
مكمل للإسكندر في نشر الفكر اليوناني الذي ورثه الرومان عن اليونان.  
والحق أن كتاب ( قادة الفكر ) لطه حسين قد عرّف القراء العرب  
بالثقافة اليونانية، وبالفكر اليوناني تعريفاً واضحاً دقيقاً. وإذا كان بعض  
الحكماء ومؤرخي الفلسفة العرب قد ترجموا لنا سير عشرات من رجال

(١) قادة الفكر طبعة سنة ١٩٣١ ص ٢٠٥

(٢) المصدر نفسه ص ٣٠٩.

الفكر اليوناني والأجنبي القديم ، كالذي فعله « القفطي » في كتابه ( إخبار الملأ بأخبار الحكماء ) ، وكالذي صنه ابن أبي أصيبعة في كتابه ( عيون الأنباء ، في طبقات الأطباء ) ، فإن طه حسين استطاع - في فهم عميق للتاريخ اليوناني والحضارة الاغريقية - أن يمرض لنا الفكر اليوناني بمجلاء أحسن جلاء ، مع بيان انجاهاته وتطوره ، وقيمه المالية ، والظروف السياسية والاجتماعية التي أحاطت به أو أثرت فيه .

ولم يجعل الدكتور طه حسين كتاب ( قادة الفكر ) آخر إنتاجه الفكري فيما يتصل بالأدب اليوناني والثقافة اليونانية ، ففي سنة ١٩٣٩ — والحرب العالمية الثانية تبدأ نذرها للعالم بشر مستطير — نراه يصدر كتابه : ( من الأدب التمثيلي اليوناني : سوفوكليس ) الذي صدر عن دار المعارف . ويتناول هذا الكتاب ترجمة مسرحيات ست لسوفوكليس شاعر المأساة اليونانية المشهور ، والذي توفي سنة ٤٠٦ ق.م . ولا أدري ما الذي حدا بالدكتور طه حسين أن يصدر هذه التمثيليات دون أن يعرف القراء بالشاعر اليوناني الذي ألفها ؟ فلو كان الناس ينتظرون تعريفاً وترجمة ودراسة لهذا الشاعر ولسيرته حياته . ولو أنه فعل لكان ذلك خيراً كثيراً ؛ ولعله اكتفى بترجمة الأثر عن الترجمة والتعريف بالمؤثر نفسه ...

ولم يكتب طه حسين لهذا الكتاب مقدمة تكشف عنه للقراء الذين لا يعرفون شيئاً أو يعرفون قليلاً عن المسرح اليوناني . ولم يكتب في صدر كل تمثيلية من التمثيليات الست تلخيصاً لها أو تعريفاً بها ، ولكنه اكتفى بكتابة أسماء أشخاص المسرحية وزمانها ومكانها في سطور — ماعدا بعض التمثيليات التي عرف بها - في أولها - تعريفاً وجيزاً ، كما فعل في تمثيلية « آياس » ، و « أوديبوس ملكاً » ، و « أوديبوس في كولونا » ، و « فيلوكتيس » ،

ويعتاز أسلوب طه حسين في ترجمة هذه التمثيليات بالرشاقة والسهولة والتأنق في العبارة ، حتى تكون ملائمة لقيمة هذه الروائع الفنية ، على حد ما يفضل النقلة والمترجمون حين يتأقنون في نقل الآثار الأدبية .

ولعل نقل التمهيد الذي كتبه طه حسين لتلخيص تمثيلية « فيلوكتيتيس » ، يعطي القارئ فكرة من طريقته في التلخيص حيث يقول : ( كان فيلوكتيتيس ابن يياس صديقاً لهيرقل بطل اليونان المعروف ، أشهد موته ، وأعاناه عليه ، وورث قوسه وسهامه . وقد سافر مع الجيش اليوناني لحرب طروادة ، فلما كان في بعض الطريق لدغته حية في إحدى رجليه ، وعمل السم في رجله حتى جعلت تنبث منه رائحة كريهة مؤذية . فضاقت به اليونان ، وظنوا أن الآلهة أرادت به شراً ، وأزعموا أن يخلصوا منه . فكلفوا أوديسيوس أن ينقله أثناء نومه إلى جزيرة لمنوس ، وأن يتركه فيها وحيداً ، ففعل . وأقام فيلوكتيتيس في هذه الجزيرة الحالية عشر سنين ، شقياً بالآلام ووحده . ثم أوحى الآلهة إلى اليونان أن طروادة لن تؤخذ إلا إذا عاد فيلوكتيتيس إلى الجيش وشارك في الحرب بسهام هيرقل . فكلف اليونان أوديسيوس أن يذهب إلى الجزيرة ليأتي بهذا الطريد ، فذهب ومعه نيوبتوليم بن أخيل ، وامتنع فيلوكتيتيس عليهما ، ثم انتهى باتبائهما . والقصة تمثل ما كان من محاولة أوديسيوس حمل فيلوكتيتيس إلى طروادة ، وامتناع فيلوكتيتيس أول الأمر واستجابته أخيراً <sup>(١)</sup> .

ومن الحق أن نقول إن طه حسين قد اهتم بالشخصيات اليونانية القديمة في المجالات المختلفة ، فهو يولي الفلاسفة من أمثال سقراط ، وأفلاطون وأرسطو كثيراً من عنايته واهتمامه . وقد بلغ من إعجابه بمفكر عظيم مثل



أرسطو أن يترجم له في كتابه ( قادة الفكر ) ترجمة عظيمة شاملة ، كما ترجم له في كتاب ( نظام الأثنين ) ترجمة أخرى مفصلة في بضع وثلاثين صفحة من الكتاب الذي ألفه هذا الفيلسوف الكبير .

ولقد كشف طه حسين نواحي جديدة من أرسطو لم تكن معروفة من قبل . فزاد على مكانه العظيم في الفلسفة مكانه في علم السياسة ، حيث عرف المحدثون منه رجلاً آخر لم يكن يعرفه أهل القرون الوسطى ، رجلاً قد حاول درس الظواهر الاجتماعية في المجتمع البشري بنفس المنهج الذي كان يدرس به الظواهر الطبيعية ، والنفسية ، وما بعد الطبيعة . كما كشف طه حسين - نقلاً عن الباحثين في التاريخ القديم - مكانة أرسطو في إتيان النقد الأدبي .

والحق أن تعبيرنا عن طه حسين بأنه كشف هذه النواحي في أرسطو هو تعبير بئس عن الدقة العلمية . والأولى أن نقول : إن طه حسين قد نقل إلى القراء العرب المحدثين اكتشاف الباحثين الغربيين لنواح جديدة من الرجل الذي أطلق عليه العرب اسم : المعلم الأول ، وكذلك نقل طه حسين عن علماء العرب قيمة أرسطو في البيان والخطابة والتاريخ .

ونستطيع أن نقرر في اطمئنان أن الدكتور طه حسين بترجمته كتاب ( نظام الأثنين ) كان أول من دلنا ، من المفكرين العرب ، على مكانة الفيلسوف أرسطاطاليس في التاريخ .

ولا يتم طه حسين في الفكر اليوناني بالفلسفة وحدهم ؛ فـ « و عظيم الاهتمام بشاعر مأسوي مثل سوفوكليس وينقل إلى العربية بضعاً من غزلياته .

وهو عظيم الاهتمام بكاتب من كتاب السير والتراجم مثل « بلوتارك » - أو « فلوترخس » كما عربه طه حسين - صاحب كتاب ( العظماء ) : ( الذي ترجم فيه لعظماء الرجال من اليونان والرومان ، والذي كان له في العصر

القديم ، وفي القرون الوسطى ، وفي أول هذا العصر الحديث ، أثر لا يكاد يبدله أثر ، والذي مازال نقرؤه الآن بلذة لاتصلها لذة ، وعناية لاتشبهها عناية ... ) (١) .

ومع تنبه الدكتور طه وتنبيهه إلى القيمة العلمية لكتابات بلوتارك في التاريخ والتراجم ، فإنه فاته أن يشير إلى زاهته التامة وحيدته المطلقة وهو يترجم للشخصيات الرومانية بجانب الشخصيات اليونانية . ومع أن الرجل كان يونانياً بأصله ومولده وكان يصتر بهذ النسب « فإنه آثر الزاهة حين تحدث عن شخصيتين متوازيتين إحداهما يونانية ، والأخرى رومانية ، وكان يعقد بين كل شخصيتين موازنة دقيقة زهية في كتابه المشهور : ( حيوات متوازية ) .

ولقد بلغ من شغف طه حسين بالثقافة اليونانية ، والأدب اليوناني ، واهتمامه البالغ بها أنه استقبل مسرحية ( براكسا ، أو مشكلة الحكم ) للأستاذ توفيق الحكيم بترحاب بالغ عظيم . وفرح لأن الحكيم أخذ مسرحيته عن الأدب التمثيلي اليوناني ، وحمد الله على محنة توفيق الحكيم - في عصر من عصور الاستبداد في مصر - لأنها أنتجت للأدب العربي مثل هذه المسرحية في زمن كانت حرية الفكر فيه مطلة عند المصريين . ولنتركه في نص عبارته يقول عن هذه المسرحية : ( فلنحمد لمحنة الأستاذ توفيق الحكيم هذه اليسيرة ، فضلها على الأستاذ وعلى قرائه ، وعلى الأدب العربي الحديث ، الذي أخذ يتصل بالتمثيل اليوناني المضحك هذا النحو الخصب القيم من الاتصال . ولنتمن على الله أن يزيد هذا الاتصال ويقويه ، وأن يكثر أمثال هذه القصة دون أن تدعو إلى ذلك محنة يسيرة أو عسيرة للأستاذ أو لغيره في حرية الرأي . وإن كان كل شيء يدل على أن حرية الرأي لم تأمن

بعد ثمر الامتحان ، وعلى أن هذا الامتحان - مهما يكن مؤثماً ثقيلًا - فهو ينتج خيراً لأنه يدفع الأديب إلى التفكير ، ثم إلى التعبير ، ثم إلى النشر (١) .

ثم أخذ طه حسين بعد ذلك يستعرض قصة أرسطوفان أعظم شعراء الملهاة عند اليونان ، ويستعرض قصة توفيق الحكيم التي جرى فيها على نهج أرسطوفان . وندعه يقول في هذا المعرض بنص عبارته : ( فلتقف إذن عند هذه القصة القصيرة ، بل لنقف قبل ذلك عند أصلها اليوناني . فقد طلب إلينا الأستاذ توفيق الحكيم أن نقرأ قصة أرسطوفان قبل أن نقرأ قصته . وقد عدت إلى قصة أرسطوفان بعد طول عهدي بها ، ثم قرأت قصة الأستاذ توفيق الحكيم ، فحمدت للأستاذ تواضعه واعتداله وإثارة القصد ، واعترافه بأنه لا يستطيع أن يقيس قامته إلى قامته أرسطوفان ...

وأخذ طه حسين بعد ذلك يبين مرامي أرسطوفان وأهدافه من هذه القصة ، التي أراد بها أن يسخر من الديمقراطية ومن الفلسفة ممّا ، وأن يجعل أهل أثينا يضحكون من أحب الأشياء إليهم ، وآثرها عندهم - أي من الفلسفة والسياسة . فسخر من أفلاطون وجمهوريته التي تمنّاها وتمثلها في كتابه ( الجمهورية ) ، وسخر من سقراط في قصة السحاب ، وسخر من النظم الديمقراطية القائمة وقتها في بلاد اليونان .

محمد عبد الغني حسن

— للبحث صلة —

# نظرات في مأخذ ابن الشجري على مكي في كتاب «مشكل إعراب القرآن»

الدكتور أحمد حسن فروحات

حينما كنت أحضر رسالتي لنيل درجة الدكتوراه في التفسير وعلوم القرآن ، والتي كانت بعنوان : « مكي بن أبي طالب .. وتفسير القرآن الكريم » ، لفت انتباهي كلام ورد في الصفحة / ٣٤٦ من الجزء الثاني من أمالي ابن الشجري المطبوعة في حيدر آباد الدكن عام ١٣٤٩ هـ يرُدُّ فيه ابن الشجري <sup>(١)</sup> المتوفى عام ٥٤٢ هـ على مكي بن أبي طالب القيسي <sup>(٢)</sup> المتوفى عام ٤٣٧ هـ في إعراب قوله تعالى : « إما شاكرًا وإما كفورًا » ويقول بعد ذلك ابن الشجري بأن لمكي زلات في كتاب مشكل الإعراب سيذكرها فيما بعد ، غير أن الكتاب المطبوع من الأمالي لا يحتوي على ذكر هذه الزلات ، فقد ثرت أن الكتاب المطبوع ليس هو كل الكتاب . وسافرت بعد ذلك إلى القاهرة وتعرفت في دار الكتب المصرية على نسخة مخطوطة من أمالي ابن الشجري تحت رقم ٦٧٢ /

(١) انظر ترجمته في وفيات الأعيان : ٩٦/٥ - ١٠٠ بتحقيق محيي الدين عبد الحميد.

(٢) انظر ترجمته في إنباء الرواة على أنباء النحاة : ٣١٣/٣

أدب تيمور ، فإذا فيها الردود التي وعد بها ابن الشجري على ما أسماه زلات لمكي في كتاب «مشكل إعراب القرآن» ، وهي تشغل من صفحة ٤٤١ - ٤٦٩ من الجزء الثاني من النسخة المخطوطة . فصورها إذ قدت أنها ستكون جزءاً من دراستي ، حيث إنني قد خصصت الفصل الأول من الباب الرابع المتعلق بعلوم القرآن عند مكي لدراسة مشكل الإعراب . وهكذا فقد جعلت الفصل الأول من الباب الرابع في مبحثين : المبحث الأول : قدمت فيه دراسة عن مشكل الإعراب . والمبحث الثاني : درست فيه ما زعمه ابن الشجري من زلات في هذا الكتاب .

وقد تبين لي من خلال هذه الدراسة التي رجعت فيها إلى أم المصادر المخطوطة والمطبوعة من كتب الإعراب والتفسير أن ابن الشجري كل متعاملاً على مكي ، يتكلف في تصيد السقطات ، وغالباً ما كان يجنح إلى أسلوب المغالطة .

ولقد كان في نيتي تحقيق كتاب «مشكل إعراب القرآن» وقد بدأت بذلك حينما كنت في المدينة المنورة عام ١٣٩٠ هـ وقابلت نسخة مكتبة تيمور بنسخة عارف حكمة ، ثم علمت من بعض زملائي أن هناك أخاً في دمشق يعمل في تحقيق الكتاب ، فضغفت همتي في العمل إلى أن توقفت عن ذلك حينما علمت بأن هناك من يعمل فيه في العراق أيضاً ، وكان من منهجي في تحقيق الكتاب أن أضمنه هذه الدراسة لما زعمه ابن الشجري من زلات لمكي ، تيمناً للفائدة .

ولما كان مجمع اللغة العربية في دمشق قد قام حديثاً بطبع كتاب «مشكل إعراب القرآن» بتحقيق الأستاذ ياسين السوَّاس الذي حرص على أن يجعل في حواشي الكتاب مؤاخذات ابن الشجري على مكي دون أن

يناقشها ، رأيت من واجبي أن أتقدم بهذه الدراسة إلى مجلة مجمع اللغة العربية آملاً أن تلقى بعض الأضواء على حقيقة ما زعمه ابن الشجري من زلات لمكي في هذا الكتاب تاركاً الحكم في ذلك للقارئ الكريم .

وأود أن أقدم بين يدي هذه الدراسة الملاحظات التالية :

١ - حاولت أن أتعرف على دوافع هذه الحملة الكبيرة والهجمة العنيفة من ابن الشجري على مكي ، فلم أجد إلا أن ابن الشجري كان شيعياً أقرب في عقيدته للمعتزلة ، في حين كان مكي مالِكياً سلفياً ، وقد حمل على المعتزلة في كتابه « مشكل الإعراب » حملة شعواء ونسبهم إلى الخطأ في الإعراب والجهل بالعربية . فكان عمل ابن الشجري من قبيل الدفاع عن النفس ، والذود غير المباشر عن مذهب المعتزلة ، ومحاولة لصرف الناس عن كتاب مشكل إعراب القرآن بادعاء أن فيه مقطعات ، وبما يؤيد ذلك أسلوب ابن الشجري في مناقشته لمكي وحماسة الشديد ، وتجربته له بالفاظ قاسية ينبو عنها الذوق السليم .

٢ - إن ما ادعاه ابن الشجري من زلات لمكي في كتابه « مشكل إعراب القرآن » ، فيما لو سلّم بأنها زلات - لم ينفرد بها كتاب المشكل وحده ولم يتدعها مكي من عند نفسه ، وإنما هي وجوه في الإعراب - قد تضعف أو تصع - ذكرها من جاء قبل مكي من علماء العربية كما ذكرها من جاء بعده ، وهي موجودة في كتب إعراب القرآن وكتب التفسير ، فبما معنى أن ينصب النقد فيما على مكي وحده وعلى كتابه « مشكل إعراب القرآن » !

٣ - بين هذه الزلات التي ادعاه ابن الشجري حروف يعترف ابن الشجري نفسه أثناء مناقشتها أنها ليست بزلات وأن ما ذكره حولها

كان من باب تميم الفائدة، وفي ذلك ما فيه من التدليس والإيهام لحشرها ضمن مجموعة من الزلات، على حد قوله. كما أن هناك حروفاً لم يذكرها مكي في كتابه انهم فيها ابن الشجري مكياً بأنها خفيت عليه. ولا شك بأن مثل هذا التصرف من ابن الشجري يقوم على أساس الرجم بالنيب وسوء الظن بالآخرين، وقد كشفت ذلك برجوعي إلى كتب مكي الأخرى التي تعرضت للإعراب في بعض الأحيان مثل تفسيره «الهداية إلى بلوغ النهاية»، وسيشاهد القارئ أمثلة ذلك كله في ثنايا الدراسة.

٤ - إن بعض ما ذكره ابن الشجري من هذه الزلات كان خطأ في فهم عبارة مكي التي تمنع نحو الإيجاز دائماً، ومن ثم كان الرجوع إلى كتب مكي الأخرى مساعداً على كشف مراده منها. كما أن بعضاً مما ذكره ابن الشجري اعتمد فيه على نسخة خطية واحدة، وقد تبين من الرجوع إلى النسخ الأخرى أن ما أخذ على مكي ليس إلا خطأ ناسخ أو وهم كاتب.

٥ - أكثر الذين كتبوا في إعراب القرآن تابعوا ابن الشجري فيما قاله عن مكي دون مناقشة، غير أن منهم من تعقبه ورد عليه في بعض الحروف كالسبين وابن هشام وأبي حيان.

٦ - يجعل ابن الشجري مكياً مسؤولاً عن أقوال حكاهما في كتابه ونسبها إلى أصحابها دون أن يقبناها، لأنه لم يتعقبها بالنقد، ثم يتبين من مراجعة نسخ أخرى من الكتاب أنه قد تعقبها بالنقد.

٧ - لا أهداف من هذه الدراسة إلى تنزيه مكي عن الخطأ، وإنما أهداف إلى رفع الظلم الذي حاق به نتيجة حملة ابن الشجري عليه، وبخاصة إذا علمنا أن ابن الشجري كان أحد فحول النعامة بما جعل كثيراً من المرءين بأخفون بأقواله دون مناقشة.

وفيا إلى نصوص ابن الشجري ومناقشتها :

المجلس الموفي الثمانين :

يتضمن ذكر ما وعدت به من زلات مكبي بن أبي طالب المغربي في « مشكل إعراب القرآن » :

١ - في اسم الإشارة :

قال ابن الشجري (١) : فمن ذلك أنه قال — أي مكبي — في قوله سبحانه وتعالى :

« أولئك على هدى من ربهم » (٢) « واحد أولئك : ذلك ، فإذا كان المؤنث فواحدة : ذي أو : ذه ، أو : تي (٣) » انتهى كلامه .

وأقول — أي ابن الشجري — : إن أسماء الإشارة منها ما وضع للقريب ، ومنها ما وضع للتراخي البعيد ، ومنها ما وضع للمتوسط . فالموضوع للقريب المذكور : ذا ، والمؤنث : ذي ، وذه ، وتا ، وللاثنتين : ذات ، وللاثنتين : تان ، وللجماعة الذكور والإناث : آلاء — بمدود — ، وإلا — مقصور ، وقالوا للمتوسط : ذاك ، فزادوا الكاف ، وتيك ، وذالك ، وتالك ، وأولاك ، وأولئك ، وقالوا للتباعد الغائب : ذك ، فزادوا اللام ، وتلك ، وتالك . قال القطامي :

فإن لتالك المُمَم انقشعا

وقالوا أولالك ، وعلى هذا أنشدوا :

أولالك قومي لم يكونوا أشابةً وهل يعظ الضليل إلا أولالك

(١) أمالي ابن الشجري : ج ٤١/٢

(٢) البقرة : • (٣) مشكل إعراب القرآن ١٩/١



ثم لو لم يذكرها الرسول ﷺ ألا يكفي أن ترد الكلمة في القرآن الكريم في آيات كثيرة من مثل قوله تعالى : « تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض » و « تلك الأمثال نضربها للناس » و « تلك أمة قد خلت » و « تلك حجتنا » إلى غير ذلك من الآيات ... وبعد ذلك كله لا أدري كيف تكون « في » بمجولة في أكثر الروايات عند ابن الشجري !!

٢ - في أصل كلمة « محيط » :

قال ابن الشجري :<sup>(١)</sup> وقال - أي مكي - في قوله تعالى :

« والله محيط بالكافرين » :<sup>(٢)</sup>

« أصل « محيط » : مُحِيط ، ثم أُلقيت حركة الياء على الحاء<sup>(٣)</sup> . قال ابن الشجري : « والصحيح : أن أصل مُحِيط : مُحَوِّط : لأنه من حاط يحوط ، والحائط ، أصله : حَاوِطٌ ، لأنك تقول : حَوَّطْتُ المكان ، إذا جعلت عليه حائطاً ، فأُلقيت كسرة الواو على الحاء ، فصارت الواو ياء لكونها وانكسار ما قبلها ، كما صارت واو « الوزن » و « الوقت » و « الوعد » ياءً في ميزان ، وميقات ، ومياد » .

وإذا ما نظرنا في كلام مكي وابن الشجري نجد أنه لا خلاف بين القولين لأن كلاهما يصلح باعتبار ، فالقلب عند مكي قد حدث أولاً بالفعل المضارع « يُحِيط » ومن ثم كان اسم الفاعل « مُحِيط » ، ثم تلقى حركة الياء على الحاء فتصبح « مُحِيط » .

أما ابن الشجري فيريد أن يجري القلب في اسم الفاعل مباشرة قبل

(١) أمالي ابن الشجري : ج ٢/٤٤٢

(٢) البقرة : ١٩

(٣) مشكل إعراب القرآن ٢٨/١

أن يجريه في الفعل ، ولذلك رجعت الكلمة إلى الواو ، ثم قلبت الواو ياء لسكونها وانكسار ما قبلها .

وهكذا فكل من الكلامين صحيح باعتبار ، ولا يمكن لمكي أبداً أن لا يعرف أن « حاط » أصلها « حوط » ، و « مُحِيط » أصلها « مُحَوِّط » ، وبخاصة إذا علمنا أن الكلمة قد جاءت « مُحَوِّط » - بالواو - في بعض نسخ مشكل الإعراب كنسخة الظاهرية ، وأن الكلمة - بالياء - ليس لها أصل في العربية حيث لا يوجد مادة ( ح ي ط ) في اللغة ولا في معاجمها .

٣ - في إعراب « كلما أضاء لهم مشوا فيه » :

قال ابن الشجري : <sup>(١)</sup> وقال - أي مكي - في قوله تعالى :

« يكاد البرق يُخطف أبصارهم كلما أضاء لهم مشوا فيه » : <sup>(٢)</sup>

« كلما : نصب على الظرف بـ « مشوا » ، وإذا كانت « كلما » ظرفاً ، فالعامل فيها الفعل الذي هو جواب لها ، وهو مشوا ، لأن فيها معنى الشرط ، فهي تحتاج إلى جواب ، ولا يعمل فيها أضاء ، لأنه في صلة « ما » ، ومثله : كلما رزقوا ، الجواب : قالوا ، وهو العامل في « كل » ، و « ما » : اسم ناقص صلته : الفعل الذي يليه <sup>(٣)</sup> ، انتهى كلامه .

ثم يقول ابن الشجري :

« وأقول : إنه لا يجوز أن تكون « ما » في « كلما » هذه ونظائرها اسماً ناقصاً ، لأن التقدير فيها إذا جعلتها ناقصة : كل الذي أضاء لهم البرق مشوا

(١) أمالي ابن الشجري : ج ٢/ ٤٤٢

(٢) البقرة : ٢٠ (٣) مشكل إعراب القرآن ١/ ٢٩

البرق في حالة اعتبارنا «أضاء» : فعلاً متعدياً ، حيث يمكن عود الضمير على الطريق - في قول المبرد :

٤ - في إعراب «إلا إبليس» :

قال ابن الشجري : (١) وقال - أي مكّي - في قوله :

« وإذ قلنا للملائكة اسجدوا لآدم ، فسجدوا إلا إبليس » : (٢)

« نصب على الاستثناء المنقطع ، ولم ينصرف لأنه أعجمي معرفة .  
وقال أبو عبيدة : هو عربي مشتق من إبلس ، إذا ينس من الخير ،  
ولكنه لانظير له في الأسماء ، وهو معرفة فلم ينصرف لذلك » (٣) .

قلت - أي ابن الشجري - : إن كان يريد بقوله : لانظير له في الأسماء :  
عدم نظير له في وزنه ، فليس هذا بصحيح ، لأن مثال لإفعل كثير في  
العربية كقولهم للطلع : إغريض ، والمعصر : إحريض ، وللسمام الطويل :  
إطريح . ولا خلاف في أنك لو سميت بـ «إغريض» ونحوه أصرفت .

وإن كان يريد أنه لانظير له في هذا التركيب على هذا المثال ،  
فكذلك « إغريض » منفرد بهذا التركيب على هذا المثال ، ولو انضم  
التعريف إلى ذلك لم يتنع من الصرف . وأبو عبيدة إنما كان صاحب لفة .

ونلاحظ أن هذا الاستمراك لم يكن على رأي مكّي وإنما كان على رأي  
أبي عبيدة ، ولذلك يقول في آخر كلامه : « وأبو عبيدة إنما كان صاحب  
لفة » . يريد بذلك أنه ضعيف في النحو والصرف وإن كان على علم بمعاني  
المفردات اللغوية .

(١) أمالي ابن الشجري : ج/٢/٤٤٣

(٢) البقرة : ٣٤ (٣) مشكل إعراب القرآن ١/٣٧

وذكر السمين في كتابه أنه قيل في توجيه رأي أبي عبيدة : لئلا  
يتم به أحد من العرب صار كأنه دخيل في لسانهم ، فأشبهه الأعجمية .  
ثم قال السمين معلقاً عليه : وفيه بعد .

• - في إعراب « يردونكم من بعد إيمانكم كفاراً » .

قال ابن الشجري :<sup>(١)</sup> وقال - أي مكى - في قوله تعالى :

« و« كثير من أهل الكتاب لو يردونكم من بعد إيمانكم كفاراً  
حسدوا من عند أنفسهم » :<sup>(٢)</sup>

« قوله « كفاراً » : مفعول ثان لـ « يردونكم » ، وإن شئت جعلته حالاً  
من الكاف والميم في « يردونكم » ،<sup>(٣)</sup> .

« قلت - أي ابن الشجري - : لا يجوز أن يكون قوله « كفاراً » : مفعولاً  
ثانياً لـ « يردونكم » ، لأن « ردد » ليس بما يقتضي مفعولين ، كما يقتضي ذلك  
باب « أعطيت » بدلالة أنه إذا قيل : أعطيت زيداً ، قلت : ماذا أعطيته ؟  
فيقال : درهماً ، أو الدرهم الصحيح ، أو نحو ذلك ، ولو قيل : رددت  
زيداً ، لم تقل : ماذا رددته ؟ فهذا يعتبر الفعل المتعدي وغير المتعدي ،  
ويزيد ذلك وضوحاً أن منصوب « رددت » الثاني يلزمه التنكير والاشتقاق  
وأن يكون هو الأول ، كقولك : رددت زيداً مسروراً ، ورددته ماشياً  
ورددته راكباً .

ولو كان مفعولاً به لم تلزمه هذه الأشياء ، ألا ترى أنك تقول :  
أعطيت زيداً الدرهم ، فتجد في المنصوب الثاني : التعريف والجلود ، وأنه

(١) أمالي ابن الشجري : ج/٢/٤٤٤

(٢) مشكل إعراب القرآن ١/٦٨

(٣) البقرة : ١٠٩

غير الأول . ثم يجوز مع هذا أن يكون المنصوب الثاني في هذا الباب مضمرأ ، تقول : الدرهم أعطيتكه ، وأعطيتك إياه .

وجميع هذه الأوصاف لا يصح فيها وصف واحد في قولك : رددت زيداً راكباً ونحوه ، حتى إن التعريف وحده ، تمتنع ، تقول : رددتكم ركباناً ، ولا تقول رددتكم الركبان ، ولا رددتكم الراكب .

ونرى هنا أن ابن الشجري الذي خطأ مكبياً في إعرابه يردُّ أرجع القولين ويعتمد أضعفها لأن « رد » - هنا - بمعنى صير ، وليست بمعنى : رجع ، كما توهم وظن .

قال السمين في كتابه « الدر المصون في علوم الكتاب المكنون » :  
« ... ف « رد » - هنا - فيها قولان :

أحدهما - وهو الواضح - أنها متعدية لمفعولين بمعنى : « صير » ، فضمير المخاطبين مفعول أول . وكفاراً : مفعول ثان . ومن مجيء « رد » بمعنى « صير » ، قوله :

رمى الحدثنان نسوة آل سمد بمقدار سمَدَنَ له سمودا

فودَّ شعورهن السود بيضاً وردَّ وجوههن البيض سمودا ،

ثم قال السمين : « وجعل أبو البقاء : كفاراً : حالاً من ضمير المفعول على أنها متعدية لواحد - وهو ضعيف - لأن الحال يستغنى عنها غالباً ، وهذا لا بد منه » .

وقال ابن الأنباري - تلميذ ابن الشجري - : « كفاراً » : منصوب من وجهين : أحدهما أن يكون مفعولاً ثانياً « ليردونكم » . والثاني : أن يكون منصوباً على الحال من الكاف والميم في « يردونكم » (١) .

وبما تقدم يتبين أن كل ما قاله ابن الشجري ، إنما بناء على أن  
 « رد » ليس بمعنى « صير » وبالتالي فهي لا تنصب مفعولين . وإذ تبين  
 لنا بُعد ما ذهب إليه ابن الشجري في هذا ، فلا يصح أن يكون إعراب  
 هذه الكلمة من زلات مكي ، بل هو من زلات ابن الشجري .

٦ -- في إعراب « حسداً من عند أنفسهم » :

قال ابن الشجري : «<sup>(١)</sup> وقال - أي مكي - في قوله :

« حسداً من عند أنفسهم » : «<sup>(٢)</sup>

« من : متعلقة بـ « حسداً » ، فيجوز الوقف على « كفاراً » ،  
 ولا يجوز الوقف على « حسداً » .

وقيل : هي متعلقة بـ « ود كثير » ، ولا يوقف على « كفاراً » ،  
 ولا على « حسداً » «<sup>(٣)</sup> .

« قلت - أي ابن الشجري - : إن قول النحويين : هذا الجار متعلق بهذا الفعل  
 يريدون أن العرب وصلت به ، واستمر سماع ذلك منهم ، فقالوا : رغبت في زيد ،  
 ورضيت عن جعفر ، وعجبت من بشر ، وغضبت على بكر ، ومررت بخالد ،  
 وانطلقت إلى محمد ، وكذلك قالوا : حسدت زيدا على علمه وعلى ابنه ،  
 ولم يقولوا « حسدته من ابنه » .

وكذلك « وددت » لم يعلقوا به « من » ، فثبت بهذا أن قوله :  
 « من عند أنفسهم » لا يتعلق بـ « حسداً » ولا بـ « ود » ، ولكنه

(١) أمالي ابن الشجري : ج/٢/٤٤٤

(٢) مشكل إعراب القرآن ١/٦٨

(٣) البقرة : ١٠٩

« كذلك قال الذين لا يعلمون مثل قولهم ، (١) و « كذلك قال الذين من قبلهم مثل قولهم ، (٢) .

« الكاف : في الموضعين ، في موضع نصب نعت لمصدر محذوف ، أي : قولاً مثل ذلك قال الذين لا يعلمون ، وقولاً مثل ذلك قال الذين من قبلهم ، ثم قال : « ويجوز أن تكونا في موضع رفع على الابتداء ، وما بعد ذلك الخبر ، انتهى كلامه .

وأقول - أي ابن الشجري - : لا يجوز أن يكون موضع الكاف - في الموضعين - رفعاً كما زعم ، لأنك إذا قدرتها مبتدأ ، احتاجت إلى عائد في الجملة ، وليس في الجملة عائد ، فإن قلت : أقدر العائد محذوفاً كتقديره في قراءة من قرأ : « وكلٌ وعد الله الحسنى ، أي وعده الله ، فأقدر : كذلك قاله الذين لا يعلمون ، وكذلك قاله الذين من قبلهم ، لم يجوز هذا ، لأن قال قد تعدى إلى ما يقتضيه من منصوبه ، وذلك قوله : مثل قولهم ، ولا يتعدى إلى منصوب آخر .

ونلاحظ - هنا - أن ابن الشجري لا يجيز القول بالرفع بالابتداء قياساً على قوله تعالى : « وكلٌ وعد الله الحسنى » ، ويعمل ذلك بأن « قال » قد تعدى إلى ما يقتضيه من منصوبه ، وذلك قوله : « مثل قولهم ، فلا يجوز إذن أن يتمدى إلى منصوب آخر .

غير أنه يقال لابن الشجري : إن الذين أجازوا الرفع بالابتداء ،

(٢) البقرة : ١١٨

(١) البقرة : ١١٣

(٣) مشكل إعراب القرآن ٦٩/١

لم يجعلوا قوله تعالى : « مثل قولهم » منصوباً لـ « قال » وإنما وجهه توجيهاً آخر :

قال ابن هشام <sup>(١)</sup> : « قلت : « مثل » : بدل من « كذلك » أو يسان ، أو نصب بـ « يعلمون » ، أي لا يعلمون اعتقاد اليهود والنصارى ، فـ « مثل » بمنزلة في « مثلك » لا يفصل كذا ، أو نصب بـ « قال » ، أو الكاف مبتدأ والعائد محذوف ، أي : قاله ، ورد ابن الشجري ذلك على مكي بأن قال : قد استوفى معموله وهو « مثل » . وليس بشيء ، لأن مثل حينئذ مفعول مطلق أو مفعول به لـ « يعلمون » والضمير المقدر مفعول به لـ قال » .

وقال أبو حيان في البحر المحيط : <sup>(٢)</sup> « وجوزوا أن تكون « الكاف » في موضع رفع بالابتداء ، والجملة بمده خبر ، والعائد محذوف تقديره : مثل ذلك قاله الذين . ولا يجوز لـ « قال » أن ينصب « مثل قولهم » نصب المفعول ، لأن « قال » قد أخذ مفعوله - وهو الضمير المحذوف العائد على المبتدأ - فينتصب إذ ذاك « مثل قولهم » على أنه صفة لمصدر محذوف ، أو على أنه مفعول لـ « يعلمون » ، أي : مثل قولهم - يعني اليهود والنصارى - قال الذين لا يعلمون اعتقاد اليهود والنصارى .

ويبدو أن أبا حيان قد نقل هذا عن أبي البقاء ، كما نقله السمين عن أبي حيان ، حيث يقول السمين : « ذكر ذلك أبو البقاء ، وفيه نظر من وجهين :

أحدهما : أن الجمهور يأبى جعل الكاف اسماً ، والثاني : حذف

(١) مفني اللبيب : ١٩٥/٨ - طبعة دار الفكر ،

(٢) البحر المحيط ج/١/٣٥٣



العائد المنسوب ، والنحويون ينصون على منعه ، ويجعلون قوله :

وخالد يحمد ساداتنا بالحق لا يحمد بالباطل

ضرورة ، ثم يقول : « وللكوفيين في هذه المسألة تفهيل » .

وهكذا وبناء على هذين الاستدراكين اللذين عرضها السمين ضعف

أبو البقاء وجه الرض بعد أن وجهه حيث قال : « وهو ضعيف ، وعلى ذلك بتعليل السمين نفسه .

ولاشك أن كلامنا الآن ليس مع ابن الشجري لأن ابن الشجري

ضعفه من وجه آخر لا يصلح أن يضعف به ، لأن « مثل قولهم ، ليست منصوبة بـ » قال ، وإنما هي نعت لمصدر محذوف .

واكتننا تقف هنا وقفة مع السمين ومع أبي حيان لنرى وجاهة

استدراكها وإلى أي حد يصلح ذلك .

وقد يكون من المناسب أن نورد رأي أبي حيان في قوله تعالى :

« وكل وعد الله الحسنى ، على قراءة من رفع » كل ، فإن ذلك قد يكفينا مؤونة مناقشته لأنه يكون بذلك قد رد على نفسه ، فإذا قال أبو حيان في هذه الآية :

قال « وقرأ ابن عامر وعبد الوارث من طريق المادرائي » وكل ،

بالرفع ، والظاهر أنه مبتدأ ، والجملة بعده في موضع الخبر ، وقد أجاز ذلك الفراء وابن هشام ، وورد في السبعة فوجب قبوله ، وإن كان غيرهما من النحاة قد خص حذف الضمير الذي حذف من مثل « وعد » بالضرورة وقال الشاعر :

وخالد يحمد ساداتنا بالحق لا يحمد بالباطل

يريد : تحمده ساداتنا . ثم ذكر وجهاً آخر ، ولكنه ليس الظاهر على حسب رأيه ، ولا ضرورة لذكره هنا .

ويتبين لنا من خلال هذا النص ، أن أبا حيان يرجع - هنا - أن تكون « كل » مبتدأ وخبرها ما بعدها ، وينقل جواز ذلك عن بعض النحاة وإن كان أكثرهم لا يجيزه .

غير أننا نقول : إن قواعد النحو مبنية على الاستقراء لما ورد في كلام العرب والقرآن الكريم ، وإذا ثبت ورود ذلك في الشعر والقرآن ، فلا مانع يمنع النحويين من قبول ذلك .

٨ - في إعراب « أن تبرؤا » :

قال ابن الشجري : <sup>(١)</sup> وقال - أي مكى - في قوله - عز وجل - :

« ولا تجعلوا الله عرضة لأيمانكم أن تبرؤوا وتتقوا » <sup>(٢)</sup>

« أن تبرؤا » : في موضع نصب على معنى : « في أن تبرؤا » ، فلما حذف حرف الجر تعدى الفعل .

وقيل : تقديره : كراهة أن ، وقيل : لئلا <sup>(٣)</sup> أن ، انتهى كلامه .

« وأقول - أي ابن الشجري : إن ما حكاه من أن التقدير : لئلا أن ، خطأ فاحش ، لتكرير « أن » ، وتبرؤا : مراد بعدها ، والتقدير : لئلا أن تبرؤا . وأن تبرؤا ، معناه : برکم ، فالتقدير : لئلا برکم . »

وإذا ما نظرنا في قول ابن الشجري - هنا - واستدراكه على

(١) أمالي ابن الشجري : ج / ٢ / ٤٤٦

(٢) البقرة : ٢٢٤ (٣) مشكل إعراب القرآن ١/٩٧ م (٦)

مكي فإننا نرى أمراً عجيباً ، حيث ينصب اهتمامه على التقدير : « لثلا ، ويستبره خطأ فاحشاً ، لتكرير « أن » ، ثم يقول : « وتبروا : مرادة بعدها ، والتقدير لثلا أن تبروا . وأن تبروا معناه : بركم ... » .

ولا أمري من أين جاء ابن الشجري بتكرير « أن » ومن الذي قال ذلك ، ثم بنى عليها أن « تبروا » مرادة بعدها ، وصار التقدير : لثلا أن تبروا .. وكلام مكبي واضح في أن التقدير : كراهة أن تبروا ، أو : لثلا تبروا ، فمن هو الذي كرر « أن » غير ابن الشجري ، ومن هو الذي اعتبر « تبروا » مرادة بعدها ، ثم أول ذلك كله بقوله : « بركم » !! هكذا يقول ابن الشجري .. ثم إن هذا القول الذي يصفه ابن الشجري بأنه خطأ فاحش هو رأي الطبري وأبي عبيدة ، وليس هو من ابتداع مكبي ، ومكي - في الغالب - يقدم الرأي الذي يعتمد ، ويؤخر غيره ، وقد ذكره السمين وأبو حيان في تفسيرهما ، كما ذكره مكبي ، دون أن يعلقا عليه بشيء .

قال أبو حيان : « .. وذهب الجمهور إلى أن قوله : « أن تبروا » مفعول من أجله ، ثم اختلفوا في التقدير ، فقليل : كراهة أن تبروا - قاله المبرد - وقيل : لأن لا تبروا ولا تتقوا ولا تصلحوا ، قال أبو عبيدة والطبري كقوله :

فخالف فلا ، والله ، تهبط تلعة

أي لا تهبط . وقيل : إرادة أن تبروا ، والتقدير الأول متلافة من حيث المعنى ... »

أما ابن الأنباري - تلميذ ابن الشجري - فيكشف الحقيقة لأستاذة حينما يتعرض لإعراب « أن تبروا » ، قائلاً : « و « أن تبروا » : في موضعه ثلاثة أوجه : النصب والجر والرفع :

فأما النصب فعلى تقدير : ولا تجعلوا الله عرضة لأيمانكم لئلا تبؤوا ،  
فحذفت « لا » .

وإن شئت على تقدير « كراهة أن تبؤوا » ، أي : لكرهية ،  
وهذا التقدير أولى ، لأن حذف المضاف أكثر في كلامهم من حذف « لا »<sup>(١)</sup> ..  
وإذن حينما نقدر حذف « لا » كما يقول ابن الأنباري لا نحتاج إلى  
كل تلك التقديرات التي أوردها ابن الشجري وبنى عليها ما بنى .

٩ - وجه النصب في « رجالاً » :

قال ابن الشجري : « وما أهمل ذكره ولم يفعل ذلك متعمداً ،  
ولكنه خفي عليه ، وهو من مشكل الإعراب ، لأن عامله محذوف : وجه  
النصب في « رجالاً » من قوله تعالى :

« فإن خفتم رجالاً أو ركباً » : (٣)

والقول فيه : أن « رجالاً » - هنا - ليس بجمع رجل ، وإنما  
هو جمع راجل ، كصاحب وصحاب ، وصائم وصيام ، وقائم وقيام ،  
وقائم وقيام ، وقاجر ونجار .

وقد قالوا في جمعه : رجُل ، كما قالوا : صَحْب ، ونَجْر ، وركب ،  
ولكونه جمع راجل عطف عليه جمع راكب ، واتصافه على الحال ،  
بتقدير : فصلوا رجالاً ، ودل على هذا الفعل قوله : « حافظوا على  
الصلوات » ثم قال : فإن خفتم فصلوا رجالاً أو على الركائب ، ومن شواهد  
هذا الجمع قول عمرو بن قيس :

(١) البيان في غريب إعراب القرآن لابن الأنباري : ١٠٠/١

(٢) أمالي ابن الشجري : ج/٤٧/٢

(٣) البقرة : ٢٣٩

ونكسو القواطع هام الرجال ونحني القوارس منا الرجالا  
الرجال الأولى : جمع رجل ، والثانية : جمع راجل . انتهى كلام ابن الشجري .  
وهنا نرى ابن الشجري يستدرك على مكّي شيئاً لم يذكره في كتابه ،  
وسبب ذلك في رأيه أنه خفي عليه لأنه من مشكل الإعراب ، وعامله  
محذوف ، غير أنني رجعت إلى تفسير مكّي المخطوط « الهداية إلى بلوغ  
النهاية » - نسخة الرباط - ورقة : ٧٤ فإذا هو بقول فيها :  
« قوله : « فإن خفتم فرجالاً أو ركباناً » : نصبها على الحال ،  
والمعنى : فصلتوا في هذا الحال .

والرجال : جمع راجل . ومعنى « فرجالاً » : أي : مشاة على  
أرجلهم . أو ركباناً : وهو جمع راكب ، وذلك في الخوف من العدو ،  
ويصلي كيف قدّم ماشياً (١) وراكباً (٢) .

فمعناه : وإن خفتم من العدو أن تصلوا قياماً في الأرض فصلوا  
ماشين وركباناً وكيف قدّمتم إيماءً وغير إيماء ، وذلك على قدر شدة  
الخوف والمضايقة .

وبذلك يتبين أن إعراب هذا الحرف ليس بما خفي على مكّي كما يزعم  
ابن الشجري ، لأنه قد ذكره في تفسيره ، وهو لا يريد أن يكرر ما قاله  
هناك ، إذ من شرط كتاب « الهداية » - عنده - ألا يذكر فيه من  
الإعراب إلا ما كان نادراً لأنه خصص للإعراب كتاباً مختصراً هو « تفسير  
مشكل إعراب القرآن » - وذلك حسب ما جاء في مقدمة تفسيره - .

(١) في الأصل : ماش

(٢) في الأصل : راكب

١٠ - في إعراب « كالذي ينفق ماله » :

قال ابن الشجري : (١) وقال - أي مكى - في قوله تعالى :

« يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ

ماله رِثَاءَ النَّاسِ » : (٢)

« الكاف : في موضع نصب نعت لمصدر محذوف ، تقديره :

إبطالاً كالذي » . هذا منتهى كلامه ، ومن عادته أن يقف على

الموصولات بغير صلاتها ، كما وقف على « أن » في قوله : لئلا أن ،

و « كراهة أن » (٣) .

« وأقول - أي ابن الشجري - : في قوله : « إن الكاف نعت

لمصدر محذوف تقديره إبطالاً كالذي ينفق » ، إنه قول فيه بُعد وتصف

لأن ظاهره تشبيه حدث بعين ، ولا يصح إلا بتقدير حذفين بعد حذف

المصدر أي : إبطالاً كيأبطال إنفاق الذي ينفق ماله .

والوجه : أن يكون موضع الكاف نصباً على الحال من الواو في

« تبطلوا » ، فالتقدير : لا تبطلوا صدقاتكم مشبهين الذي ينفق ماله رياء

الناس ، فهذا قول لاحذف فيه ، والتشبيه فيه تشبيه عين بعين .

ولأ أدري ، لماذا يلجأ ابن الشجري إلى تطويل الكلام وتكثير

الحذف ليوم القاري . أن هذا الكلام متكاف ، وفيه تعسف ، وأنه

لا يصح إلا بتقديره . فلو أنه قدره كما قدره الألوحي في روح المعاني (٤)

(١) أمالي ابن الشجري ج/٢/ ٤٤٧

(٢) البقرة ، ٢٦٤ (٣) مشكل إعراب القرآن ١١١/١

(٤) روح المعاني : ج/٣/ ص ٣٠ - إدارة الطباعة المنيرية بصر .

حيث يقول : أي لا تبطلوها إبطالاً كيباطال الذي ، لصح الكلام ولم يحتاج إلى حذفين ، وكذلك لو قدره كما قدره الزمخشري في الكشف :<sup>(١)</sup> أي : كيباطال المناق الذي ينفق ماله رثاء الناس ، لم يحتاج أيضاً إلا إلى حذف واحد . وكذلك قدرها القرطبي<sup>(٢)</sup> وأبو جعفر النحاس<sup>(٣)</sup> وابن الأنباري<sup>(٤)</sup> ، وأصل التشبيه ليس كما يدعي ابن الشجري تشبيه عين بعين ، وإنما هو تشبيه تمثلي ، لأنه يشبه صورة بصورة ، صورة المؤمن المتصدق الذي ينفق على الناس بصدقته فيؤذيهم ، بصورة المناق الذي ينفق ماله رياء ، ووجه الشبه بينهما بطلان الأجر على هذين النوعين من الإنفاق . وليس الأمر كما قال ابن الشجري تشبيه عين بعين ، وإنما هو تشبيه لإنفاق بإنفاق ، أي تشبيه حدث بحدث .

١١ - في إعراب « كدأب آل فرعون » .

يقول ابن الشجري :<sup>(٥)</sup> ومن زلاته - أي مكّي - في سورة آل عمران أنه قال في قوله تعالى : « كدأب آل فرعون والذين من قبلهم كذبوا بآياتنا »<sup>(٦)</sup> .

« الكاف : في موضع نصب نعت لمصدر محذوف ، تقديره عند الفراء :

(١) تفسير الكشاف : ج/١/ص ٣١٢ - طبعة دار الكتاب العربي - بيروت .

(٢) تفسير القرطبي : ج/٣/ص ٣١٢ طبعة دار الكتب .

(٣) إعراب القرآن للنحاس - مخطوطة تركية ورقة : ٢٨

(٤) البيان في غريب إعراب القرآن لابن الأنباري : ١٧٤/١

(٥) أمالي ابن الشجري ج/٢/ ٤٤٨

(٦) آل عمران : ١١

كفرت العرب كفراً ككفر آل فرعون ، قال : « وهذا القول فيه إيهام للتفرقة بين الصلة والموصول » . (١)

قال ابن الشجري : « أراد أن « الكاف » في هذا القول قد دخلت في صلة « الذين » من قوله : « إن الذين كفروا لن تغني عنهم أموالهم ولا أولادهم من الله شيئاً » ، وأولئك هم وقود النار (٢) » ، فبعدت من الناصب لها ، وهو « كفروا » ، وكلت الواجب على هذا المعرب حيث أنكر قول الفراء أن يعتمد على قول غيره ، ولا يقتصر على ذكر قول مناف لقياس العربية .

ثم يتطوع ابن الشجري بإيراد أمثلة وتقديرات من أقوال الزجاج والرمثاني لا نرى حاجة إلى ذكرها ، لأنها بعيدة عن موضوعنا .

ونرى ابن الشجري - هنا - يلوم مكياً لأنه لم يأت بتقدير صحيح للكلام بعد أن نقد تقدير الفراء ، وليس لمكي زلة في هذا الموضع كما يزعم ابن الشجري ، مع أنه قال في أول كلامه : « ومن زلاته في سورة آل عمران » ، وكان باستطاعته أن يقول : إنه ترك التقدير وكان الأولى به أن يأتي بتقدير صحيح . ولعل مكياً اكتفى عن إيراد التقدير الصحيح بما سبق أن ذكره في أمثلة كثيرة سابقة عن النعت لمصدر محذوف - وفي مناقشاتنا السابقة أمثلة من هذا النوع بحيث أصبح معلوماً لقاري كتابه ، وحيث قال في أول كتابه : « .. فليس في كتاب الله إعراب مشكل إلا وهو منصوص » ، أو قياسه موجود

(٢) آل عمران ١٠

(١) مشكل إعراب القرآن ١/١٢٧



فما ذكرته ، فمن فهمه كان لما هو أسهل منه ، بما تركت ذكره اختصاراً ،  
 أفهم ، ولما لم أذكره ، بما ذكرت نظيره ، أبصر وأعلم . ثم يقول مكّي :  
 « ولم أولف كتابنا هذا لمن لا يعلم من النحو إلا الحافض والمختوض  
 والفاعل والمفعول ، والمضاف والمضاف إليه ، والنعت والمنعوت ، في  
 أشباه لهذا . إنما ألفتنا لمن شدا طرفاً منه ، وعلم ظواهره وجملاً من عوامله ،  
 وتعلق بطرف من أصوله . وهذا الكلام يفسر لنا لجوء مكّي إلى  
 الاختصار وأن كتابه ألف للعلماء ، ولم يؤلف للبديئين ، وهذا مادعاه  
 إلى نقد تقدير الفراء لئنه على خطأ فيجتنب ، أما التقدير الصحيح ففيما  
 ذكره قبل ذلك من أمثاله كقافية ومقنّع . وهو حينما يأتي بشرح شيء  
 لأول مرة يشير دائماً إلى هذا المعنى ، كما ذكر في وزن « يقول » يقول ،  
 حيث قال : وزنه : يفعل ، وأصله : يقول ، ثم ألفت حركة الواو  
 على القاف ، لأنها قد اعتلت في قال . ثم قال : « ولما أذكر لك مثلاً  
 من كل صنف لتقيس عليه ما يأتي من مثله ، إذ لا يمكن ذكر كل  
 شيء أتى منه ، كراهة التكرير والإطالة » .

وهكذا يتجاهل ابن الشجري منهج مكّي في كتابه ، ولجؤه إلى  
 الاختصار اعتياداً على ماسبق أن ذكره ، وحسن ظن بفهم القارئ وذكائه ،  
 الذي شدا طرفاً من علم النحو ، وعلم ظواهره وجملاً من عوامله ،  
 وتعلق بطرف من أصوله .

غير أننا رجسنا كذلك إلى تفسير مكّي « الهداية إلى بلوغ النهاية » (١)  
 فوجدنا فيه ما يلي :

«قوله : « كذاب آل فرعون ، أي : كعادتهم ، وقيل : كصنهم .  
وقيل : كشأنهم . وقيل : كسنتهم في التكذيب والكفر . أي :  
تكذيب هؤلاء وصنهم كصنيعهم ، وسنتهم كسنتهم . والدأب : العادة » .  
وبذلك يتبين أن تقدير مكّي يتفق مع تقديرات الزجاج والرماني  
وأن تركه لذلك في مشكل الإعراب لم يكن إلا من باب الاختصار .

١٢ - في إعراب « يوم تجد كل نفس » :

قال ابن الشجري : <sup>(١)</sup> وقال في نصب « اليوم » من قوله :

« يوم تجد كل نفس ما عملت من خير محضراً .. » : <sup>(٢)</sup>

« يوم : منصوب بـ « يحذركم » ، أي : ويحذركم الله نفسه في يوم  
تجد كل نفس ، ثم قال : وفيه نظر . وقال : ويجوز أن يكون العامل  
فيه فعلاً مضراً ، أي : واذكر يا محمد يوم تجد ، ويجوز أن يكون العامل  
فيه « المصير » أي : وإليه المصير في يوم تجد . ويجوز أن يكون العامل  
فيه « قدير » أي : قدير في يوم تجد <sup>(٣)</sup> ، انتهى كلامه .

« وأقول - أي ابن الشجري :

إنه لا يجوز أن يكون العامل فيه : « يحذركم » ، لأن تحذير الله  
للعباد إنما يكون في الدنيا دون الآخرة ، ولا يصح أن يكون مفعولاً به ،  
كما كان كذلك في قوله : « وأنندم يوم الآفة » <sup>(٤)</sup> وقوله :  
« لينذر يوم التلاق » <sup>(٥)</sup> وقوله : « وأنندم يوم الحسرة » <sup>(٦)</sup> وإنما لم  
يجز أن يكون « اليوم » في هذه الآيات ظرفاً ، لأن

(١) أمالي ابن الشجري : ج/٢/٤٤٩

(٢) آل عمران : ٣٠

(٣) خافر : ١٨

(٤) مشكل إعراب القرآن : ١٣٤/١

(٥) مريم : ٣٩

(٦) خافر : ١٥

الإنداز لا يكون في يوم القيامة فانصب اليوم فين انتصاب الصاعقة في قوله : « قل أنذرتكم صاعقة » (١) ، وإلّا لم يصح أن يكون « اليوم » في قوله : « يوم تجد » مفعولاً به ، لأن الفعل من قوله : « ويحذركم الله نفسه » ، قد تعدى إلى ما يقتضيه من المفعول به . ولا يجوز أن يعمل فيه المصدر الذي هو المصير للفصل بينها . ولا يعمل فيه أيضاً « قدير » ، لأن قدرة الله على الأشياء كلها لا تختص بزمان دون زمان . فبقي أن يعمل فيه المضمّر الذي هو : « اذكر » ، وإن شئت قدرت : احدثوا يوم تجد كل نفس ، فنصبته نصب المفعول به ، كما نصبته في تقدير « اذكر » على ذلك .

ويلاحظ على كلام ابن الشجري — هنا — ما يلي :

١ — أنه قد نصب « يوم » بـ « يحذركم » ووجه تقديمه ، في حين أورد مكّي هذا القول وعلق عليه بقوله : « وفيه نظر » ، وهو يريد من ذلك أنه ليس مسلماً ، وعلى هذا فليس هو رأيه ولا يتبناه ، حتى يأتي ابن الشجري فيبين هذا النظر الذي أشار إليه مكّي ويخطئه فيه ، وإلّا هو رأي الزجاج وترجيحه كما ذكره أبو حيان .

٢ — وأما قوله : « لا يجوز أن يعمل فيه المصدر الذي هو المصير للفصل بينها » فقد ذكر السمين في كتابه أنه يحجب عنه : « بأن جعل الاعتراض لا يبالى بها فاصلة » ، وهذا من ذاك .

٣ — وأما قوله : « ولا يعمل فيه أيضاً قدير » ، لأن قدرة الله على الأشياء كلها لا تختص بزمان دون زمان . فقد ذكر السمين أيضاً أنه : « .. لا يقال : يلزم من ذلك تقييد قدرته بزمان ، لأنه إذا قدر في ذلك اليوم الذي يسلب كل واحد قدرته

فلأن يقدر في غيره بطريق أو لى وأخرى. ثم قال : « وإلى هذا ذهب أبو بكر الأنباري » .

وأقول : إن لهذا نظائر كثيرة في القرآن كقوله تعالى : « مالك يوم الدين » - على القراءتين - فهل يفهم من ذلك أن ملكه مختص بيوم الدين فقط ؟ .

وكذلك قوله تعالى : « لمن الملك اليوم » ؟ وقوله : « والأرض يومئذ قبضته والسماء مطويات يمينه » . فهل يفهم من ذلك أنها تحت قدرته يوم القيامة فقط دون غيره ؟ وأمثال هذا كثير في القرآن .

٤ - واختار ابن الشجري بعد ذلك تقدير مكّي : نصبه بفعل محذوف كما ذكره .

ونحب أن نشير هنا إلى أن تقدير العامل في « يوم » في هذه الآية محل نقاش وجدل بين العلماء ، ولا يكاد يجد المرء قولاً متفقاً عليه خالياً من إيراد ، حتى القول الذي رجحه ابن الشجري وهو اعتباره العامل محذوفاً ، قد أورد العلماء فيه كلاماً ، حيث قال السمين وأبو حيان : (١) « وفي التقدير - أي تقدير العامل المحذوف - ما فيه من كونه على خلاف الأصل مع الاستغناء عنه » . ثم ذكر أبو حيان والسمين رأياً آخر اختاره الزمخشري وكذلك أوردوا عليه اعتراضات ، ويبدو أن المسألة في كل الوجوه لا تخلو من نظر واحتمالات ، ولا يمكن القطع فيها برأي ، وكل العلماء يوردون هذه الأقوال والاعتراضات الواردة عليها ، وقد يميل بعضهم إلى ترجيح بعضها مع ذلك ، كما سبق أن عرفنا ، وإذن فلا نستطيع أيضاً أن

نحسب هذه من زلات مكّي ولا غيره (١) .

١٣ - في إعراب « ثلاثة أيام إلا رمزاً » :

قال ابن الشجري : (٢) وقال - أي مكّي - في قوله تعالى :  
« آيتك ألا تكلم الناس ثلاثة أيام إلا رمزاً » : (٣)

« قوله : « إلا رمزاً » استثناء ليس من جنس الأول ، وكل استثناء ليس من جنس الأول فالوجه فيه : النصب (٤) .

« وأقول - أي ابن الشجري - : إن « إلا » ، في قوله تعالى : « إلا رمزاً » ، إنما هي لإيجاب النفي ، كقولك : ما لقيت إلا عمراً ، فليس انتصاب « رمزاً » ، على الاستثناء ، ولكنه مفعول به منتصب بتقدير حذف الحافض . فالأصل : ألا تكلم الناس إلا برمز ، أي بتعريك الشفتين باللفظ من غير إبانة بصوت ، فالعامل الذي قبل « إلا » مفرغ في هذا النحو للعمل فيما بعدها ، بدلالة أنك لو حذف « إلا » ، و « حرف النفي » ، استقام الكلام ، تقول في قولك : « ما لقيت إلا زيداً » ، لقيت زيداً . وفي قولك : « ما خرج إلا زيد » ، خرج زيد . وكذلك لو قيل : آيتك أن تكلم الناس رمزاً كان كلاماً صحيحاً ، وليس كذلك الاستثناء في نحو : ليس القوم في الدار إلا زيداً ، وإلا زيد ، فلو حذف النافي والموجب ، فقلت : القوم في الدار زيداً أو زيد لم يستقم الكلام . وكذلك

(١) انظر البيان في غريب إعراب القرآن لابن الأنباري : ١٩٩/١ حيث نقل الآراء الثلاثة الأخيرة دون الأول بالتقديرات التي أوردتها مكّي .

(٢) أمالي ابن الشجري ج/٢/٤٥٠

(٣) آل عمران : ٤١ (٤) مشكل إعراب القرآن ١/١٤٠

ما خرج إخوتك إلا جعفر ، لو قلت : خرج إخوتك جعفر ، لم يجوز .  
وكذلك الاستثناء المنقطع ، نحو : ما خرج القوم إلا حماراً ، لو قلت :  
خرج القوم حماراً لم يستقم ، فأعرف الفرق بين الكلامين .

ثم أقول : إن المستثنى الذي ليس من جنس الأول يصح أن يقع  
به الفعل الذي عمل في الأول ، تقول : ما لقيت أحداً إلا حماراً ، فيصح  
أن تقول : لقيت حماراً ، وكذلك ما مر بي أحد إلا غزالاً ، يصح أن  
تقول : مر بي غزال . ولا يصح أن توقع التكليم بالرمز فتقول : كلمت  
رمزاً ، كما تقول : كلمت زيداً .

ويحسن بنا - هنا - قبل أن نعلق بشيء على كلام ابن الشجري أن  
أن نبين رأي العلماء في إعراب هذه الكلمة :

قال أبو حيان في البحر المحيط : (١) « واستثناء الرمز ، قيل : هو  
استثناء منقطع ، إذ الرمز لا يدخل تحت التكليم . ومن أطلق الكلام في  
اللفة على الإشارة الدالة على ما في نفس المشير فلا يبعد أن يكون هذا  
استثناء متصلاً على مذهبه ، ولذلك أنشد النحويون :

أرادت كلاماً فاتت من رقيها فلم يك إلا ومؤمها بالحواجب

وقال :

إذا كلمني بالعيون الفواتر ردت عليا بالدموع البوار ،

ثم قال أبو حيان : « وكونه استثناء متصلاً بدأ به الزعشمي ، قال :  
لما أدنى مؤدى الكلام ، وفهم منه ما يفهم منه سمي كلاماً . وأما ابن  
عطية فاختار أن يكون منقطعاً ، قال : والكلام المراد به في الآية إنما

هو النطق باللسان ، لا الإعلام بما في النفس . فحقيقة هذا الاستثناء أنه منقطع ، وبدأ به أولاً ، فقال : استثناء الرمز ، وهو استثناء منقطع ، ثم قال : ونصب الفقهاء في الإشارة ونحوها إلى أنها في حكم الكلام في الأيمان ونحوها ، فعلى هذا يجيء الاستثناء متصلاً .

ومثل هذا الكلام أورده السمين ، ولم يبين في الكلمة إلا وجهين اثنين : أحدهما : أنه استثناء منقطع ، لأن الرمز ليس من جنس الكلام ، إذ الرمز الإشارة بيمين أو حاجب ونحوها ، ثم قال : ولم يذكر أبو البقاء غيره ، واختاره ابن عطية بادئاً به .

ثم يذكر قول الفقهاء الذي قاله ابن عطية وعلق عليه بقوله : وبهذا الوجه بدأ الزحشرى مختاراً له . يريد بذلك أنه استثناء متصل ، بناء على اعتبار الإشارة في قول الفقهاء من الكلام .

وقال الألوسي في روح المعاني : (١) هو استثناء منقطع بناء على أن الرمز الإشارة والإفهام من دون كلام ، وهو حينئذ ليس من قبيل المستثنى منه . وجوز أن يكون متصلاً بناء على أن المراد بالكلام ما فهم منه المراد ، ولا ريب في كون الرمز من ذلك القليل ، ولا يخفى أن هذا التأويل خلاف الظاهر ، ويلزم منه أن لا يكون استثناء منقطع في الدنيا أصلاً ، إذ ما من استثناء إلا ويمكن تأويله بمثل ذلك مما يجعله متصلاً ، ولا قائل به . ثم قال الألوسي :

وتعقب ابن الشجري النصب على الاستثناء - هنا مطلقاً - وادعى أن « رمزا » : مفعول به منتصب بتقدير حذف الحافضي ، والأصل : ألا

تكلم الناس إلا برمز . . . . - ثم ذكر ما ذكره ابن الشجري إلى آخر كلامه .

ونلاحظ هنا :

١ - أن قول ابن الشجري بنصب « رمزاً » على المفعولية لنزع الحافض ، لم يسبقه إليه أحد ، ولا قال به غيره ممن تعرضوا لإعراب الكلمة ، بل أكثر العلماء على اعتباره منصوباً على الاستثناء المنقطع وقد صرح النحاس بنسبته إلى الأخفش (١) .

٢ - أن مخطئة ابن الشجري لمسكي - في هذا - مخطئة لكل علماء العربية الذين جعلوا « رمزاً » منصوبة على الاستثناء المنقطع أو المتصل ، وهذا ما شعر به الألوسي حيناً قال : « وتعقب ابن الشجري النصب على الاستثناء - هنا مطلقاً » .

٣ - أن الألوسي لم يأخذ برأي ابن الشجري ، وإنما قال بالنصب على الاستثناء المنقطع ، ويبدو أنه لم يستسغ كلام ابن الشجري ، ولذلك قال عنه : « وادعى أن « رمزاً » مفعول به منتصب بتقدير حذف الحافض ، ومع ذلك لم يردّ الألوسي كلام ابن الشجري » .

ومن كل ما تقدم نرى انفراد ابن الشجري بين علماء العربية بهذا الرأي علماً بأن القول بالنصب بنزع الحافض لا يصار إليه إلا على قلة ، وغالبه مقصور على السماع .

ويبدو لي أننا لو اعتبرنا « رمزاً » نائباً لمفعول مطلق لكان أقرب بما ذهب إليه ابن الشجري ، ويكون تقدير الكلام : ألا تكلم الناس ثلاثة أيام إلا تكليماً رمزاً - والله تعالى أعلم .



١٤ - في إعراب « ألا نعبد إلا الله » :

قال ابن الشجري : (١) وقال - أي مكّي - في قوله تعالى :

« قل يا أهل الكتاب تعالوا إلى كلمةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ

إلا الله » : (٢)

« أن : في موضع خفض بدل من « كلمة » ، وإن شئت في موضع رفع على إضمار مبتدأ ، تقديره : هي أن لا نعبد . ويجوز أن تكون مفسرة بمعنى : « أي » على أن تجزم « نعبد » و « نشارك » بـ « لا » ، ولو جعلت « أن » مخففة من الثقيلة رفعت « نعبد » و « نشارك » وأضمرت الماء مع « أن » (٣) ، انتهى كلامه .

« وأقول - أي - ابن الشجري : أغرب الوجوه التي قد ذكرها في إعراب « نعبد » وما عطف عليه : الجزم ، قال الزجاج : لو كان « ألا نعبد إلا الله » - بالجزم - ولا نشارك ، لجاز على أن تكون « أن » مفسرة في تأويل « أي » ، ويكون « لا نعبد » - على جهة النهي ، والمنهي هو الناهي في الحقيقة - كأنهم نهوا أنفسهم - انتهى كلام أبي إسحاق .

وأقول : إن النهي قد يوجه الناهي إلى نفسه ، إذا كان له فيه مشارك كقولك لواحد أو لأكثر : لا نسلم على زيد ، ولا نتطلق إلى أخيك ، كما جاء في التنزيل : « ولنعمل خطاياكم » . ثم يقول ابن الشجري : وليس لمكّي فيما أورد من الكلام في هذه الآية زلة ، وإنما ذكرت ما ذكرته فيها لما فيه من الفائدة .

(١) أمالي ابن الشجري : ج ٢/٢٠٢

(٢) آل عمران : ٦٤ (٣) مشكل إعراب القرآن ١/١٤٣

ونلاحظ هنا أن ابن الشجري لم يستطع إلا الاعتراف بالحقيقة ،  
وذلك في قوله : « وليس لمكي فيما أورده من الكلام في هذه الآية زلة ،  
وإنما ذكرت مذكرته فيها لما فيه من الفائدة » .

غير أن إيرادها ضمن مجموعة من الزلات المزعومة خطأ فاحش ،  
لأنه يوم القاريء السريع أن كل ما كتب في هذا المجلس زلات لمكي ،  
وذلك كما يشير إليه عنوان المجلس الموفي الثمانين ...

١٥ - قال ابن الشجري : <sup>(١)</sup> « وقال في قوله تعالى :

« لَنْ يَضُرَّكُمْ إِلَّا أَذًى » وإن يقاتلوكم يُؤْثِرْكُمْ الأدبار » : <sup>(٢)</sup> في  
موضع نصب استثناء ليس من الأول <sup>(٣)</sup> . قال ابن الشجري : وهذا القول  
نظير ما قاله في قوله تعالى : « إِلَّا رَمْزًا » .

إنما أذى : موضعه نصب بتقدير حذف الحافض ، أي : لن يضرركم  
إلا بأذى لأنك لو حذف « لن » ، و « إلا » فقلت : يضرركم بأذى  
- كان مستقيماً ، انتهى كلام ابن الشجري .

ونحن أيضاً نقول في هذه مثل ما قلنا في قوله تعالى : « إِلَّا رَمْزًا » .

أحمد حسن فروحات

للبحث صلة

(١) أمالي ابن الشجري : ج/٢/٤٥٢

(٢) آل عمران : ١١١ (٣) مشكل إعراب القرآن ١/١٥٢

٢ (٧)

# الطقم

الأستاذ وهيب دياب

جاء في المعجم الوسيط الذي أصدره مجمع اللغة العربية في القاهرة ما يلي : الطقم - مجموعة متكاملة من الأدوات تستعمل في أغراض خاصة (مج) . أي هو لفظ أقره المجمع . وكنت كتبت بمد صدور الطبعة الأولى من المعجم المذكور مقالة نشرت في الجزء الثاني من المجلد السابع من مجلة اللسان العربي عنوانها ( غرات الأقلام ) وفيها ذكرت أسفي على دخول (الكنبة canapé) الفرنسية حرم معجم مجمي وردَ في تصديره « ويوم أن أنشئ مجمع اللغة العربية عام ١٩٣٤ نصّ في مرسوم إنشائه على أن من أهم أغراضه أن يحافظ على سلامة اللغة » . ترى ألم يخطر ببالهم ( في ظلال على الأرائك متكئون / يس ) أو ( على سُرُر متقابلين / الحجر ) أو قول أحدهم :

فسبحان الذي أعطاك ملكاً وعلمك الجلوس على السرير.

وتصفحت الطبعة الثانية من المعجم فرأيتها أرحب صدرأ بالأعجبيات كأنما أصبحت ثوباً لها ، وخصوصاً بمد أن رأيت فيها : « واللجنة ترجو أن يكون لهذه الطبعة مزيد من حسن الأثر الذي كان للطبعة الأولى ، وتجدد الرجاء إلى الباحثين والدارسين أن يمشوا بما عسى أن يمنّ لهم من آراء

وافقه الموفق . من أجل هذا ، ممذرة إن قلت : صحيح أننا محتاجون إلى بعض الكلمات الأعجمية ولكن لا إلى هذه الدركة ، فلقدنا ثروة هائلة ذات قدرة طائلة ، فقليلاً من الغاب يأمن حملوا الأمانة .

والنقد بلا بناءٍ هدمٌ ، فلنمذ إلى كلمة طقم مع آراء واقتراحات أرجو أن تطرح على بساط البحث :

١- إن تعريفهم للطقم قد أخطأ الصواب ، أما كان الأصح أن يقال : ( مجموعة متكاملة ) تاركين ( من الأدوات تستعمل في أغراض خاصة ) فالعامة في الشام تقول : بدلة ( تصحيف بدلة ) أو طقم أسنان لمجموعة الأسنان الصناعية ، وبدلة أو طقم ملابس ، وطقم فناجين أو كنبات ، وفي مصر يقال : طاقم الطائرة للجماعة العاملة في الطائرة من رجال ونساء .

٢- الطقم كلمة تركية أصلها طاقمٌ أو طاقم ، ومن معانيها مجموعة آلات أو أدوات ، وزمرة وصف ومقدار وقسم ( قاموس عثمانى : علي سيدي ) ومعنى آياق طاقي : عوام وأسافل الناس . وطقم من اليونانية Tagma وما أشبهها بالطنامة أي أوغاد الناس ، وبالطنامة أي الوغد ( يراجع أساس البلاغة ) ، وما كان أغنانا عنها أو أننا بذلنا قليلاً من الجهد .

٣- طقم أو بدلة الأسنان

يسمى بعض أطبائنا طقم الأسنان الصناعية بالجهاز ترجمة للكلمة الفرنسية Appareil . ويقولون : هو صفيحتان عليا وسفلى . وإني أستمحهم العقول أن قلت : إن هذه الأوضاع لا يروق لها سمي ولا ذوق ، ولي اقتراح أحب أن يسميه الذين يملكون . ففي الصفحة ٤٩ من كتاب المداخل في اللغة لأنبي عمر المطرز المعروف بالزاهد والمتروكي سنة ١٣٤٥ هـ نجد ما يلي :

والأسنان مؤنثة والأضراس مذكرة ، وأنشدنا ثعلب عن ابن الأعرابي :

ويرب ملاح قد رأيت وجوهه  
إنان أدانيه ذكور أو آخره

قال أبو عمر : اليرب هنا : أسنان الجارية لاجتماعها ، ويقال لكل مجتمع : سرب ( انتهى ) .

من هذا المنطلق أستطيع أن أدخل في كتب المتني متى جديداً وهو اليربان ، أي طقم الأسنان ، فالقطعة العليا سرب ، والسفلى سريرة .

وقد يألني سائل : هل لك أن تؤنث كلمة سرب ؟ ، فأجيبه : نعم ، ففي معاجنا : امرؤ وامرأة ، وشفتى وشفتة أي رحمة ، وعصا وعصاة ، وغلام وغلامه ، وشيلو وشيلوة ، وقزم وقزمة ، ومنزل ومنزلة ، وسبغ وسبغة ، ورجل ورجلة ، وزوج وزوجة ، وإن أباهما الإحمي ، وما كان له ذلك فزوجة بالهاء أكثر أنوثة . وفي المصباح المنير في مادة ( عجز ) قال ابن الأنباري : ويقال : عجوزة بالهاء لتحقيق التأنيث : وروي عن يونس أنه قال : ممث العرب تقول : عجوزة بالهاء ( انتهى ) . وفي الصحاح في مادة ( ككب ) كوكب وكوكبة ، وعجوز وعجوزة ، وبياض وبياضة ( انتهى ) وقالوا إنسان وإنسانة ، قال شاعر قديم :

تمري بإنسانها إنسان مقلتها إنسانة في سواد الليل عطبول

فالإنسان الأول أغلتها ، والثاني يؤبؤ عينها . وقال آخر :

إنسانه تسقيك من إنسانها خراً حلالاً مقلتها عنبه

وفي أساس البلاغة في مادة ( خدم ) : وهذا خادمنا وهذه خادمنا

للغلام والجارية ، وفي مادة ( تبع ) : وهو تابعه وهي تابعتها للخادم والخدمة ، ( انتهى ) . وفي المصباح المنير في مادة ( جبر ) : فهو جصور وامرأة جصور أيضاً وقد قيل جصورة ، وفيه في مادة ( عدا ) : قال أبو زيد : سمعت بعض بني عقيل يقولون : هن وليات الله وعدوات الله وأولياؤه وأعداؤه ( انتهى ) . أي أن لك أن تقول : هذه ولية الله وتلك عدوة الله . ويزيد في جرائقي على تأنيث كلمة سرب ، ملاحظة أهملت ذكرها كتب القواعد العربية وهي أن التأنيث قد يكون للأقل أو للأسفل أو للأصغر .

ففي مفردات الراغب : الجلالة : عِظَمُ الْقَدْرِ ، والجلال بغير الهاء : التناهي في ذلك وخص بوصف الله تعالى قيل ذو الجلال والإكرام ( انتهى ) . وفي الصحاح : الزند : المود الذي يقدر به النار وهو الأعلى ، والزنده : السفلى فيها ثقب وهي الآتى ، فإذا اجتمعا قيل زندان ( انتهى ) . وقال غيره : الزندان ( أي المقدحة أو القداحة ) هما الأب ، أي الزند الأعلى ، وهو فعل الزنده ، والآنم هي الزنده . ( انتهى ) وفي لسان العرب : والكو والكوة : الخرق في الحائط والثقب في البيت ونحوه ، وقيل : التذكير للكبير والتأنيث للصغير ، قال ابن سيده ، وليس هذا بشيء . ( انتهى ) . وفي رأيي أنه ما كان لابن سيده أن يقول : ( وليس هذا بشيء ) ففي تاج المروس في مادة ( بلد ) : وقال بعضهم البلد جنس المكان كالمراق والشام ، والبلدة الجزء المخصص منه كالبصرة ودمشق . ( انتهى ) . كذلك قالوا : غصن وغصنة ، وقالوا : الغصنة : الشجة الصغيرة من الغصن .

وهكذا يستطيع طبيب الأسنان أن يقول لقاصده : خذ سرييك أو أعطني السرية أو الأم ، أو اخلع السرب أو الأب .

٤ - طقم الملابس

البدلة أو الطقم قد يكون مؤنثاً من قطعتين ، جاكيت وبنتلون ،

أو من ثلاث قطع إذا كان ذا صُدرة . أما جاكيت Jaquette فهي فرنسية ، وعبر عنها بعضهم بالقباء أو الرداء أو المدرعة أو الدواة أو الجمازة أو السترة أو الستيرة أو الفروج أو الظهيرة .

ولست أذكر من قال إن الجاكيت من كلمة الشبكة العربية ، وهي السلاح أو ما يلبس فوق السلاح ، ثم توسع في استعمالها ، وقد هاجرت الشبكة العربية فأصبحت في فرنسا جاكيت .

وأما كلمة بنطلون Pantalon الفرنسية فهي إيطالية الأصل ، وقيل : بنطلوني : اسم لشخص من المسلاة ( الكوميدي ) الإيطالية ، وقيل : كان القديس بنطلوني أول من ارتدى ذلك اللباس ، وقد مرَّب بعضهم هذه الكلمة فقال : هو البنطال وجعلها وزان سربال ، وقد أحسن المجمع العلمي بدمشق يوم أجاز استعمال كلمة بنطلون لأنها اسم علم مثلها مثل سندويش<sup>(١)</sup> . وفي المجمع الصغير المطبوع في القدس عام ١٨٨٠ في دير الآباء الفرنسيسكانيين نجد : Pantalon : لباس ، شروال ، شخصور ( انتهى ) .

وللبنطلون في معاجنا اسم قيل إنه معرب ألا وهو الشروال أو الشروالة أو الشراويل ، ولك أن تقول : هي الشراويل وهو الشراويل ففي ( المصباح المنير ) في مادة ( حبز ) : وحجزة الشراويل مجمع شدة . ( انتهى ) . والحلة تقوم مقام كلمة طقم ، فقد قال الثعالبي في فقه اللغة : لا يقال للشوب حلة إلا إذا كان ثوبين اثنين من جنس واحد .

(١) Sandwich هو رابع أمراء سندويش واسمه جون سنتافو قيل هو من صنع الشطيرة . توفي ١٧٩٢ ، ووردت الشطيرة في كتاب المكافأة لأحمد بن يوسف ، وفي الأغاني .

## هـ - طقم فناجين أو كنبات

الفنجان أو الفنجانة مغرب (بنكان) الفارسية ، وهي السوملة في لغتنا . وقد ذكرني الفنجان<sup>١</sup> بيتين صنعتها في صباي فقلت :  
 رأيت القهوة الحسرى<sup>(١)</sup> وروحي في فناجيني  
 تعالي أنتِ أو روحي تشوقت<sup>(٢)</sup> فناجيني  
 وغير خافٍ على الأريب اليب أن فيها غير مزين فيها الكثير  
 إن تأمل .

ونحن نستعمل كلمة طقم لمجموعات الكؤوس والكيزان والأكواب ، ومعلوم أن التالي يقول في فقه اللغة : لا يقال كوز إلا إذا كانت له عروة وإلا فهو كوب ( انتهى ) . وهو بالفرنسية Coupe وبالإنكليزية Cup وفي سورة الإنسان ( ويطاف عليهم بآنية من فضة وأكواب كانت قواريرا ) . وكذلك نستعمل كلمة طقم لمجموعات الكنبات وأدوات المائدة ، وفيها السكين والملقعة والشوكة والملاعقة أو المقرحة أو النوفلة ، والاسكرجة ( فارسية أصلها اسكره أي مقرب الخل ) وهي الثقوة والفيخة والنقدة ، وغير ذلك من كسنة أو كمدة وما كل وصحاف . وكذلك يستعمل بمضم كلمة دسته الفارسية ومعربها دستجة للتعبير عن حزمة أو مجموعة ما ، أو عن اثني عشرية بدل ( دزينة ) وهي من Douzaine الفرنسية . وإني أطرح هنا كلمات ، ويترك الاختيار للعلاء العاملين :

( أ ) الثروة : كثرة العدد من الناس والمال ، والمال : الإبل ، ثم أطلق على ما ملكته من كل شيء .

(١) الحرى : الشديدة العطش .

(٢) يقال : تشوقته وتشوقت إليه .



(ب) الأنباء ، قال لبيد بن ربيعة :

كحقر الهاجري إذا بناء بأشباه حذيتن على مثال  
والمر : القصر ، والهاجري : البتاء ، ودوي ضرب من بدل حذيتن  
أي قطن ، والمثال هو القاطع .

(ج) القطيع ، الطائفة من النعم والنم ، وهذا قطع ذاك أي نظيره .

(د) النظائر ، جمع نظيرة والنظير : الشبيه والمثل .

(هـ) الصيغة ، تقول الرب رميتهم بستين سهماً صيغة أي من صنعة رجل  
واحد (أساس البلاغة) .

(و) الطُرُقَة ، هذه النُّبْل طرقة رجل واحد (الأساس) .

(ز) الفيروق والفريقة ، وماله إلا فرق من النعم وفريقة أي سير (الأساس)

(ح) الكعْب ، هذا السهم يكعب واحد أي مستوي الكموب (الأساس)

(ط) نَسَقٌ ، درٌ نسق وثر نسق ، ويقال لكواكب الجوزاء : النسق  
(الأساس) .

(ي) نشاص ، رأيت نشاص بنات إذا كنن أتراباً ، ونشاص خيل وإبل  
إذا كانت مستوية (من اللغة) .

## ٦ - طاقم الطائفة

أما من أجل طاقم الطائفة ، أي مجموعة الأفراد العاملين فيها من طيارين  
وفنيين ومضيفات فما أكثر ما عندنا من أسماء الجماعات ، وأكتفي بما يمكن  
أن يرشح من الكلمات : الأوقفة والثبته : الجماعة . الثلثة بفتح الأول : الجمع  
من النعم ، وبضمه : الجماعة من الناس والعلمة تقول الثلثة : الجبهة : الجماعة  
من الناس يقبلون ممأ . الأفضلى : الجماعة كالأزفلى . الجفائلة : الجماعة من

الناس في إسرائيل التي . الجبراء : الجماعة . الجوق : الحليط من الرعاء  
 أمرم واحد ، والجوقة : الجماعة . الحيزق : الجماعة ، وفي الحديث ( كأنها  
 حزقان من طير صَوَافٍ ) وكذلك الحزقة والحازقة والحزيق والحزينة .  
 والحزاقة . الركب : اسم ، لفظه مفرد ومثنى جمع ، وهو للجماعة من أصحاب  
 الإبل في السفر . الرعط : قوم الرجل وقبيلته من ثلاثة أو سبعة إلى عشرة  
 وما فيهم امرأة . الرِيمة : الجماعة قد انضموا . الزجلة : القطعة من كل  
 شيء والجماعة . الزرافة : الجماعة وكذلك الأزفلة والأجفلة . الزمرة : الفوج  
 والجماعة . الزملة : الرقعة والجماعة ، وإذا عمل الرجلان على بمرين فهما زميلان  
 فإذا كانا بلا عمل فهما رفيقان ، ويقول الثعالبي في فقه اللغة : لا يقال للقوم  
 رفقة إلا ماداموا منضمين في مجلس واحد أو في مسير واحد ، فإذا تفرقوا  
 ذهب عنهم اسم الرفقة ولم يذهب عنهم اسم الرفيق ( انتهى ) . الشيعة :  
 القوم المتفقون . الصئت والصيت : الجماعة ، وفي الحديث ( كانوا صيتتين أو  
 صتين ) . الصرّة : الجماعة من النساء ، وهذه الكلمة تصلح لمجموعة المضيفات .  
 الصّيرم : الجماعة كالطائفة . الظاهرة : ظاهرة الرجل : عشرته وجمها الظهرة ،  
 يقال جاء في ظهرته وظهارته . المشج والشمج والأول أصوب : جماعة  
 الناس في السفر . العيزة : العصة . المشر : الجماعة أمرهم واحد .  
 الفرقة : الجماعة المنفردة والطائفة من الشيء وقيل : الفريق أكثر من  
 الفريق ، فزيادة المبنى قد تدل على زيادة في المعنى . الغثام : الجماعة  
 ولا واحد له من لفظه . الفنة : الفرقة . الفوج : الجماعة والجماعة المارة  
 السرية . الفيج : الجماعة ، والمسرح في شبه يحمل الأخبار من بلد إلى بلد ،  
 والخدام . الفانجة : الجماعة . القبيل : من ثلاثة فصاعداً من نجر واحد أو من  
 قوم شتى ، وقيل من ثلاثة إلى عشرة . القاذية : الجماعة القليلة القادمة  
 وأول من يطرأ عليك منهم . الكوكبة : الجماعة . اللة : الجماعة والرفقة

والأصحاب مابين ثلاثة وعشرة ، وقيل الة : الجمع من النساء كالصرّة ،  
 وقيل الة : صاحب والأصحاب في السفر . اللوم : الجماعة يلتمون ، وقيل :  
 الجماعة في السفر . النفر : الرهط ، وقيل من ثلاثة إلى عشرة من الرجال ،  
 والجماعة الذين ينفرون في الأمر . النفير : الجماعة تنهض للعمل . النمط :  
 الجماعة أمرهم واحد ، وفي الحديث ( خير هذه الأمة النمط الأوسط ) .  
 الناهضة : يقال : جاء الرجل في ناهضته وهم الذين ينهض بهم فيما يحزبُهُ  
 من الأمور ، وقد راقتي هذه الكلمة وأرشحها لتحل محل ( طاقم ) الطائفة  
 الذين ينهضون بها . الهواشة والهويشة : الجماعة المختلطة . وقد فاتني المصبة  
 وهي تصلح لما ففتش عنه ، وترك المصابة لأن أعداء العربية قد شوهوا مفهوم  
 هذه الكلمة الحلوة التي تذكرنا بقول حسان بن ثابت .

له در عصابة نادمهم يوماً بجلّتي في الزمان الأول  
 الخالطون فقيرهم بشيهم والمنعمون على الضيف الرمل  
 بيض الوجوه كريمة أصحابهم ثم الأنوف من الطراز الأول

أما الشرذمة فقد تركتها عمداً ، وعجبت من ابن فارس وهو خير  
 من تكلم على المنحوت كيف غابت عنه حقيقة معنى هذه الكلمة ، فإنه يقول  
 في مقاييس اللغة : الشرذمة : وهي القليل من الناس ، فالذال زائدة ، وإنا  
 هي من شرمت الشيء ، إذا مزقته ، فكأنها طائفة انفزقت وانمازت<sup>(١)</sup> عن  
 الجماعة الكثيرة ( انتهى ) .

وفي رأي أن الشرذمة منعوتة ، ويقال : شرذمة وشرذمة ، وحرف الشين

(١) في المعجم ( انمازت ) وهذا تصحيف لم يظن له محقق مقاييس اللغة  
 الأستاذ الكريم عبد السلام محمد هارون .

فيها معلوم من أول شر أو شوى أو شوية أو شيء ، أضيف إليه رذم أو رذم ثم أثبت الكلمة للتعليل كما ذكرنا آنفاً ، والشوى : رذال المال وبمعنى الحفير ، والشوية البقية اليسيرة ، والردم : الرجل لاخير فيه ، والردم : المتفرقون من الناس . وما يؤيد ما لاح لي أن القرطبي يقول في الجامع لأحكام القرآن : الشزيمة<sup>(١)</sup> ، الجمع القليل المحتر ( انتهى ) . ويقول الزمخشري في الكشاف : يجوز أن يريد بالقللة الذلة والقهارة ( انتهى ) . ولهذا أخالف ابن فارس ، وأرى في الشزيمة الجماعة القليلة الحسبة ، وقد أهملت المعاجم بيان ذلك .

وأخيراً ليس لي إلا أن أقول : يا أيها الملأ اقتونا وثوابكم على الله ، وفوق كل ذي علم عليم .

وهيب دياب

دمشق

(١) في تفسير : «إن هؤلاء لشزيمة قليلون» . ( الآية ٤٤ هـ من سورة الشعراء ) .

# استقرار المصطلح

## الأستاذ وديع فلسطين

الذين جعلوا الترجمة وكدهم ودأبهم ، يؤدونها كرسالة أمينة نيطة بهم أداؤها ، لا يفوتهم أن يلاحظوا أن اللغة العربية ، على كثرة ما حُرِفَتْ به من ترادف وتجانس في معجمات ألفاظها ، بُسِطَها أحياناً أن تؤدّي المصافي العلمية أو الاصطلاحية المطلوبة بتمامها ودقتها ، فيقع القارئ في لبس لا تسفّه فيه بديهة ولا يبرئه منه إلا بصر شديد بالأوجه المختلفة لتداول الألفاظ .

ولتمثيل على ذلك ، نورد من البديهة ألفاظاً عرضت لنا ، لعل في تحليلها ما يرشد إلى القصد الذي تتوخاه .

لفظة " فني " ، أو " فنية " التي تستخدم في اللغة العربية أداءاً لمعنى لفظة technical تستخدم في الوقت عينه أداءاً لمعنى artistic ، على تفاوت شديد في المعنيين . فاللفظة الأولى تعني فنون الآلة والميكانيكا ، بينما اللفظة الثانية تعني الفنون الجميلة والتشكيلية من رسم ورقص ونحت وتصوير وما إلى ذلك . فلو اعترضت سبيل المترجم عبارة " تعاون فني " ، لاضطرب في فهم المعنى المقصود من هاتين اللفظتين المجردتين ، وهل هو artistic cooperation أو technical cooperation . واحتمال الشطط هنا لا ينفيه إلا السياق الذي يوضح المعنى الصحيح المراد .

وهناك لفظة « خاص » التي تستخدم في العربية لتؤدي معنى special كما تستخدم أداءً لمعنى private . والفرق بين المنيين دقيق ، لأن special قد تعني فضلاً عن الخصوصية ، الامتياز والتفوق . فإن قيل مثلاً عن لون من ألوان الطعام إنه special brand of food كان المعنى المقصود أن هذا لون متميز تميزاً خاصاً من ألوان الطعام . بينما private تنصرف إلى الشؤون الخاصة المحيطة دون سواها .

كذلك فإن لفظة « عام » تستخدم تأديةً لمعنى public ومعنى general ومعنى universal ، والفروق بينها دقيقة .

وهناك لفظة « آلي » التي تستخدم أداءً لمعنى automatic و mechanical و automative والفروق بينها شاسعة .

ولفظة « صورة » تستخدم أداءً لمعنى picture و photo و copy و image ، وهي شكول متباينة من المعاني .

وهناك لفظة « بيان » التي يتوسل بها أداءً لمعنى statement و manifesto و communiqué ، وهي مختلفة المؤديات .

وثمة لفظة « خطاب » التي تؤدي معنى letter أي الرسالة التي يكتبها زيد إلى عبيد ، والتي تؤدي كذلك معنى address أي الخطبة التي تلقى في جمع من الناس . وشتان بين المنيين .

فالحياة العلمية آخذة في التخصص الدقيق ، مع ما يترتب على ذلك من ابتداع ألفاظ جديدة تعبر عن المعاني المحددة التي تمثلها . ومن ذلك أن لفظة technical قد تركت وشأنها لتؤدي معناها الاصطلاحي المرسوم لها ، وابتدعت لفظة technological لتؤدي معنى استحدث ودق . كما أن لفظة

automatic بقيت حيث كانت دون ماسٍ بها ، وجيء بلفظة جديدة هي automative أو automation لتؤدي معنى التسيير الآلي الشامل ، وهو معنى لا تؤدبه اللفظة الأولى .

وفي حين تطور المصطلحات العلمية في لغات الفرنجة لتزداد تحديداً وتخصيصاً ، نراها في اللغة العربية تكتسب معاني غير محددة ، وتقضي إلى إبهام أو إلى تشتت في المعنى .

ولغة القانون تسع لأمثلة شتى من هذا النوع . ففي حين أن عمليات التاجير تعدد ألفاظها وتتحدد معانيها في اللغة الانكليزية مثل tenancy و rent و lease و charter ، نراها في العربية لاتمدو لفظة واحدة هي « استئجار » وقد نُضيف إليها من عنديتنا لفظة مجببة لم يتحدد لها معنى اصطلاحي هي « كراء » .

وفي حين أن للحيازة ألفاظاً شتى في اللغة الانكليزية مثل acquire و hold و own و have title to و possess فإن اللغة العربية لاتكاد تمدنا إلا بلفظتي الامتلاك والحيازة ، وقد نضيف إليها لفظة مجببة تفتقر إلى التحديد الاصطلاحي هي « الاقتناء » .

وإذ قع في اللغة الانكليزية على ألفاظ شتى في باب التصديق مثل sanction و ratification و approval و concurrence و adoption و upholding ولكل لفظة منها معنى انفردت به وتخصصت ، فإن اللغة العربية تكاد تعامل مايقابلها من ألفاظ « الإقرار » و « المصادقة » و « الموافقة » وكأنها مترادفات متجانسات ليست بينها فروق ذوات بال .

ناهيك بأن لفظة « الاقرار » لها بدورها قاموس من المعاني الاصلاحية فإن أريد بها الاقرار الضريبي فهي tax return ، وإن أريد بها الإقرار

الجركي كانت customs declaration ، وإن قصد بها الاقرار بأقوال فهي deposition وإن أريد بها الاقرار بتصرفٍ فهي acknowledgement .

ثم إن اللفظة العربية لاتفرق بين « قرار » يتخذه وزير أو مجلس إدارة مؤسسة ويسمى عادةً resolution و « قرار » يتخذه فرد في شأن من شؤون حياته أو عمله ويسمى decision . فالقرار الأول له صفة من صفات القانون الملزم للقوم المقصودين به ، بينما القرار الثاني لا يعدو أن يكون انمقاد نيّة على أمرٍ شخصي أو محدود الدائرة . فإن كان القرار حكماً صادراً من محكمة فهو Court decision تفرقة له عن غيره من القرارات السالفة الذكر .

ولفظه « نظام » التي تستخدم في لغة القانون كثيراً ، يراد بها أحياناً Regulation أي لائحة ، ويراد بها أحياناً statute ، ويراد بها أحياناً By - Laws ، وأحياناً system وأحياناً régime وأحياناً order وأحياناً discipline ، وكلها في العربية « نظام » مع بعد الشقة بين معانيها المختلفة . وقارئ العربية مضطر إلى التوصل بحسه ودرايته ليدرك أي « الأنظمة » مقصود في ما هو بسبيله من النصوص ، وربما أعانه على الفهم سياق الكلام .

وشبهة هذه اللفظة لفظه « شهادة » التي تعني بالانكليزية certificate و testimony و testimonial و scrip ، وهي ألفاظ تختلف معانيها ومؤدياتها وفقاً لاستعمالاتها المتباينة .

ولفظه « تحقيق » تعني investigation و inquest و inquiry وكذلك interrogation ، ولكل منها معناها الخاص .



ولفظه « مريضنة دعوى » ، تني writ و summons و notice و petition ، these presents ... وهكذا

كما أن « للاتفاق » أو « الاتفاقية » ، ألفاظاً متعددة في اللغة الانكليزية مثل accord و agreement و protocol و convention و arrangement و treaty و understanding ، ولكل منها معنى محدد في العرف الدبلوماسي .  
ولفظه « أكد » أو « وكدها » في الانكليزية غير رديف واحد ،  
مثل affirm و confirm و stress و assert و underline و substantiate .  
ولكل لفظة من هذه الألفاظ استعمالها الخاصة .

وليس بمبنيينا أن نقيم البراهين بمزيد آخر من الأمثلة على صحة ماذهبنا إليه من أن الألفاظ الاصطلاحية العربية كثيراً ما تنسج بالميوعة وانعدام الدقة ، فضلاً عن افتقارها الجوهرى إلى الثبات الذي من شأنه أن يجعل المصطلح الواحد يتلبس معنى واحداً محددًا ثابتاً ، إليه وحده ينصرف الذهن دون أي معنى عداه . أما مصطلحات الفرنجة فقد اكتسبت من التداول ثباتاً ودقة وتحديدًا يتفني معها كل لبس أو خلط .

صحيح أن السياق قد يفسر المعنى الذي يراد تأديته في كل مناسبة ولكن احتمال الخلط قائم حتى لدى المترسرين بفنون الترجمة المنوط بهم نقل المصنفات العلمية أو القانونية أو سواها من لغة إلى أخرى .

وليس ثمة خلاص من هذا الخلط إلا بأن يتحدد لكل لفظة معناها الاصطلاحى المعين ، فيكتسب المصطلح استقراراً يحول دون طغيانه على معنى اصطلاحى آخر ، وبذلك يمتنع وقوع أي وهم بينه وبين لفظة اصطلاحية سواه .

ولئن رغبت في هذه الكلمة في أن أعرض المشكلة دون أن أتصدي  
 لها باقتراح ألفاظ اصطلاحية مناسبة لكل من النماذج التي تقدم إيرادها  
 فالرأي عندي أن المألجة تكون بنهوض هيئة اليونسكو التابعة للجامعة العربية  
 بتأليف لجنة قانونية وأخرى اقتصادية وثالثة هندسية .... على شاكلة اللجنة  
 التي أنجزت « المجمع العسكري الموحد » ، وتضطلع هذه اللجان بمهمة تثبيت  
 المصطلحات وتوحيدها وتحديد معانيها ، بحيث تصبح في أيدي القارئ العربي  
 معجمات موحدة في كل فنون المعرفة تفنيه عن ركوب الحيرة بين أدغال  
 الألفاظ ، وترجيح من أسباب الاضطراب الناشئة عن شيوع المعاني وميوعتها  
 واختارها إلى الاستقرار .

القاهرة

وديع فلسطين

## كتاب درة التنزيل وغرة التأويل لرأغب الأصفهاني وليس الخطيب الاسكافي

الأستاذ عمر عبد الرحمن الساريتي

صدر عن دار « الآفاق الجديدة » ، في بيروت ( ١٩٧٣ ) كتاب  
موسوم باسم « درة التنزيل وغرة التأويل » ، في المتشابهات من آي القرآن  
العزیز ، ونسبت الدار هذا الكتاب إلى الخطيب الاسكافي المتوفى عام  
١٤٢٠ هـ ، وذكر على الصفحة الأولى منه أنه « برواية ابن أبي الفرج  
الأردستاني » ، واكتفي من ذكر المحقق والتحقيق بالقول : إنها « طبعة  
مصححة ومقابلة على عدة مخطوطات ونسخ معتمدة » .

وتأكيداً لنسبة هذا الكتاب للمؤلف المذكور فإن القائمين على  
النشر في هذه الدار قد ترجوا له فيما يقرب من الصفحة الواحدة ، أنوافها  
على كلمة للصاحب بن عباد عن ثلاثة من الأصفهانيين الذين يجمعون بين  
حرفة الأدب وحرفة يدوية يكسب بها كل منهم رزقه ، ومنهم هذا  
« المؤلف » الذي كان يعرف « بالخطيب » ، لأنه كان خطيب القلعة  
الفخرية الشهيرة ، « وبالاسكافي » ، لأنه كان يمتن هذه الحرفة البسيطة  
في خصف النعال وإصلاحها .

ولم يختلفوا في أن الكتاب هذه الحقائق اختلاقاً ، وإنما نقلوها - دوناً  
إشارة - من معجم الأدباء في ترجمة أبي عبد الله محمد بن عبد الله المعروف

بالخطيب الاسكافي (١) . وحينما عدد ياقوت مصنفات أبي عبد الله هذا ذكر منها «درة التنزيل وغرة التأويل في الآيات المتشابهة» .

ونسبة هذا الكتاب إلى هذا المؤلف في حاجة إلى إعادة نظر ، ذلك أنني وجدت ، وأنا اشتغل في بحث جامعي مقارب ، أنه منسوب إلى مصنف آخر ، هو الحسين بن المفضل أبو القاسم المعروف بالراغب الأصفهاني ، وذلك في كل نسخة من النسخ التالية للمخطوطة التي تحمل اسم هذا الكتاب :

( ١ ) رقم ١٧٦ في مكتبة أسعد أفندي بالسليمانية في استانبول .

( ٢ ) رقم ٢٥ في مكتبة خسرو باشا بالسليمانية في استانبول .

( ٣ ) رقم ١٨٠ في مكتبة راغب باشا بالسليمانية في استانبول ( وهو هنا باسم حل متشابهات القرآن ) .

( ٤ ) رقم ١٧٤٨ أ . ٨٥ في مكتبة أحمد الثالث ( طوب قبو سراي ) باستانبول .

( ٥ ) رقم ١٧٤٩ . ر . ١٨٣ في مكتبة أحمد الثالث ( طوب قبو سراي ) باستانبول .

وبالإضافة إلى أن هذه النسخ كلها تنسب إلى الراغب ، فإنها تتقارب بعضها مع بعض إلى حد كبير . كذلك فإن هذا الكتاب قد يذكر باسم « تفسير المتشابهات » (٢) ، وقد يذكر باسم « تفسير القرآن العظيم » (٣) ولكن هذا التباين في الأسماء لا يعفها من أن تنسب للراغب أيضاً .

(١) الجزء الثامن عشر ، مطبعة المأمون ، الصحيفة ٢١٤ ، ٢١٥ .

(٢) المخطوطة رقم ٢٥ بمكتبة خسرو باشا بالسليمانية في استانبول .

(٣) كما هو مثبت على غلاف مخطوطة « الذريعة إلى أخلاق الشريعة » المنسوب للراغب ، وهي برقم ٧٦٨ بمكتبة إبراهيم باشا بالسليمانية باستانبول .

وبذلك بشير بروكلمان <sup>(١)</sup> ، ودائرة المعارف الإسلامية <sup>(٢)</sup> .

والذي أوقع اللغتين على النشر في دار الآفاق البيروتية في الخطأ ، فسبوا هذا الكتاب إلى الخطيب الاسكافي ، هو كما يبدو ، ما ورد في مقدمة بعض هذه النسخ [ رقم ١٧٤٨ أ . ٨٥ ] بمكتبة أحمد الثالث باستانيول : ( قال إبراهيم بن علي بن محمد المعروف بابن الفرج الأردستاني : هذه المسائل في بيان الآيات المتشابهة لفظاً . . . . أملاها أبو عبد الله محمد ابن عبد الله الخطيب في القلعة الفخرية ) . ولكن الكتاب مفهرس ومبوب في المكتبة على أنه من مصنفات الراغب الأصفهاني .

وجملة « أملاها » التي أوقعت هؤلاء في التسرع لا تعني بالضرورة أنها من خلقه وإنشائه ، إلا إذا كانت أمالي أبي علي القاسمي كلها من بنات أفكاره تترأ ونظماً ! .

وأغلب الظن أن الخطيب الاسكافي قد أملى عن الراغب هذا الكتاب ، كما يفعل التلاميذ والمعجبون والمريدون بمصنفات شيخهم .

والراغب الأصفهاني « أحد أئمة السنة » <sup>(٣)</sup> ، وكان من حكماء الإسلام ، جمع بين الشريعة والحكمة في تصانيفه ، وله تصانيف كثيرة... وكان حظه من المقولات أكثر ، <sup>(٤)</sup> وكانت أبو حامد الغزالي يعجب

(١) الجزء الثالث المبسط الصحيفة ٥٠٥ - ٥٠٦

(٢) المجلد التاسع ، العدد الأول الصحيفة ٤٧٣

(٣) المصدر السابق .

(٤) ظهير الدين البيهقي ، تاريخ حكماء الإسلام ، تحقيق ونشر محمد كرد علي

مطبعة الترقى بدمشق ١٩٤٦ ، الصحيفة ١١٢ ، ١١٣

بكتابه « الذريعة إلى مكارم الشريعة »<sup>(١)</sup> ، وقيل ان الياضوي قد أفاد في تفسيره من تفسيره .

وقد اختلف في سنة وفاة الراغب فكثير من المراجع تذكر أنه توفي عام ٥٠٢ للهجرة ( بروكلمان ، دائرة المعارف الإسلامية ، الاعلام معجم المؤلفين ، روضات الجنات ) ، فإن كانت كذلك فكيف يقبل العقل أن يلي سابق عن لاحق ؟ أم إنها يتفقان في كتاب كبير الحرف بالحرف ؟!

على أن مراجع أخرى تذكر أنه كان في أوائل المائة الخامسة للهجرة<sup>(٢)</sup> ، بل أن بعضها تحدد سنة وفاته في ٤٠٣ هـ<sup>(٣)</sup> ( وربما جاء من هنا رقم ٥٠٢ ) ، وتجعل غيرها وفاته قبل ذلك ، في عام ٣٩٦ هـ<sup>(٤)</sup> ، ويبقى الرأي الأغلب ، لعدة أسباب ليس هذا المقال مهياً لها ، أنه توفي في بداية القرن الخامس الهجري ، وهذا يؤيد ما قلنا من أن الخطيب الاسكافي قد أملى على الناس كتاب الراغب الأصفهاني .

### عمر عبد الرحمن الساريني

- (١) مقدمة كتاب الذريعة إلى مكارم الشريعة ، مكتبة الكليات الأزهرية ، ط ١ ، ١٩٧٣
- (٢) السيوطي ، بغية الوعاة ، مطبعة الخانجي ، ط ١ ، ١٣١٦ ، الصفحة ٣٩٦
- (٣) هامش تاريخ حكماء الإسلام للبيهقي ص ١١٢ ، ١١٣
- (٤) الإمام بدر الدين الزركشي ، البرهان في علوم القرآن ، تحقيق أبو الفضل إبراهيم ، ط ١ ، ١٩٥٧ ، ج ١ / الهامش ص ١٢٩

# التعريف والنقد

## التحقيقات المصدة

بمحنة ضم ميم جرة

تأليف : عبد القدوس الأنصاري

١٤٢ صفحة من القطع المتوسط - مطابع دار الأصفهاني بجدة

الدكتور عدنان الخطيب

لو سئلت : ما اسم هذه المدينة التي تتكشف لك وأنت على طائفة  
أوشكت أن تنتهي بك إلى غابتك ، إن كنت قاصداً زيارة بيت الله  
العتيق أو قبر رسوله الكريم ؛ ما اسم المدينة التي تبدى لك كمعروس  
لبست أزهى ثيابها ، وازدانت بأسنى لآلها ، ثم تمدت على شاطئ البحر ؟ .

نعم لو سئلت : ما اسم حاضرة العرب على البحر الأحمر التي لا مفر  
لملح ركب البحر فارضاً على نفسه الحج إلى البيت الحرام من التزول  
فيها ؛ ما اسم ثغر الجباز البامم دوماً في وجه ضيوفه الكرام ؟ فبماذا  
كنت نجيب ؟ ! .

أهي جدّة ، كما ينطق باسمها أهل مصر ومن والام ، وكانهم  
تابعوا من زعم بأن حواء أم البشر دفنت فيها ، ففسب حداثتها المدينة  
إلى جدّتهم ! .

أم هي جدّة ، كما يطلق عليها العامة من أبنائها ومن أهل الحجاز قاطبة ، وكانهم عرفوا أن الجِدّة في كلام العرب تنفي الطريق يأمى ساحل البحر ، وإذا كَلَّتْ أهل مكة أدري الناس بشعابها فهل يصح لأحد أن يدعي بأن العامة من أهل الحجاز أدري من غيرهم بأسماء المدن والأعلام التي فيه ، ومنذ متى كانت العامة مرجعاً لضبط اسم من الأعلام ؟!

أم كنت تتلق باسم المدينة : جدّة ، كما ينطق به أهل الشام وأهل الجنوب من بلاد العرب واغصاصة من أهل الحجاز ، مع ما يورثه ضم الجيم من شدة الوقع على آذان مرهفي السمع ممن يكثرّون من مخالطة العامة !.

هذه التساؤلات هي موضوع القصة اللغوية الممتعة التي جرت وقائعها في سبيل ضبط الجيم في ( جدّة ) ، فن متصرّ لجيرته وأهل حيّه ، أو مستسلم لما ألفت أذنه سماعه ، أو رجل يستسهل كسر الجيم أو يستقل ضمها ، إلى أدب أو عالم لا يرضى عن التمسك بالفصيح من اللغة بديلاً ، ولا يعتدّ بغير التراث الصحيح دليلاً . هذا ولم يخجل الحوار بين أولئك الرجال من كاتب مثلّج الجميع وأفنى يجواز تثليث الجيم في ( جدّة ) .

وقام الأستاذ عبد القدوس الأنصاري صاحب « المنهل » وأحد كبار رواد الأدب والتاريخ في الحجاز ، بجمع ما كتبه وآخرون معه من أبحاث لغوية تضمنت الأدلة القاطعة بأن العرب الذين عرفوا لفظة ( الجدّة ) مثلثة الجيم لمعانٍ مختلفة حيناً ومقاربة أحياناً ومماثلة في أحيان أخرى ، ما نطقوا باسم مدينة الحجاز البحرية إلا وجسمها مضومة ؛ وكان هذا الكتاب الذي تقدمه للقراء ، الخفيف حملاً ، اللطيف حجمه ، الثقيلة موازينه في الدفاع الحارّ عن سلامة العربية وحمايتها من العامي والدخيل ،



وفي التمسك الشديد بالأساليب القويمة لضبط مفردات اللغة والتزام الصحيح منها .

لقد جاء المؤلف بما لا مزيد عليه من الأدلة المتقولة عن أمهات الكتب من معجمات لغوية ، ومؤلفات في علمي الحديث والتاريخ ، غير ناسر الإشارة إلى كتب البلدان والرحلات قديما وحديثا ، وكلها تقطع بوجوب ضم جيم 'جدة' ، اسما للمدينة المعروفة .

ورأيت في ثنايا الكتاب بعض المشتركين في الحوار حول حركة « جيم » جدة ينطرقون إلى كتابة اسمها بالحروف اللاتينية ويشيرون إلى أن الانكليز يكسرون هذه الجيم ، ولكنني وقفت عند قول المؤلف في الصفحة ١٥ مانصه : « أما دائرة المعارف البريطانية فإنها ضبطت الاسم بكسر الجيم .. وقد يكون منشأ ما عمدت إليه دائرة المعارف البريطانية هو الأخذ من أفواه الجبازيين المعاصرين الذين ينطقون هذا الاسم بكسر الجيم ، وهذا دأب كثير من العلماء الغربيين في تلقفهم أسماء البلدان وغيرها من العامة » . ثم قرأت في الصفحة ٢٦ قول المؤلف : « .. وجرونا الحديث إلى استعمال الأجانب لاسم جدة في كتابتهم لها هكذا : Jeddah وهكذا : Jiddah وكلاهما بكسر الجيم .. يجب تعميم ذلك في العالم أجمع حتى ينطق به ويكتبه كل الأجانب على الصفة بضم الجيم هكذا Joddah .. » .

وأنا لست أدري ما قيمة الاستشهاد بلفظ الافرنج في ضبط اسم مدينة عربية ، بعد أن جاء الأساتذة المتحاورون بالبراهين القاطعة بالضبط الصحيح له ، لاسيا وأن بعض ما أوردوه يغني لدحض زعم القائلين بجواز مخالفته ،

اللهم إلا إذا كان المتساهلون في ضبط الكلمات العربية هم الذين استشهدوا بما ينطق به الإنكليز .

على أن اسم جُدَّة ، وإن ورد في دائرة المعارف البريطانية خلال بحث عن المملكة العربية السعودية مرسوماً هكذا : Jiddah ، فلا يمكن القول عنها بأنها ضبطت الاسم بكسر الجيم ، لأن الموسوعة البريطانية تتألف من قسمين ثانيهما جغرافي ويسمى ( أطلس الموسوعة ) ، وهو المعتمد لدى العلماء والمهتمين بأسماء المدن ومواقعها ، و ( أطلس الموسوعة البريطانية ) أشار إلى جدة في موضوعها من ساحل البحر الأحمر مضبوطاً بهذا الرسم : Juddah أي بضم الجيم ، أما رسم اسمها ( Jiddah ) بكسر الجيم فقد وضع بين قوسين للدلالة على أن هذه الصيغة ثانوية ، وإن شاعت ، حتى الدليل المجاني لأطلس الموسوعة أشار إلى من يفتش عن جدة مكسورة الجيم بالرجوع إلى اسمها الصحيح بضم الجيم .

أما الموسوعات الفرنسية وبخاصة موسوعات ( Larouss ) فهي لا تذكر جدة إلا بضم جيمها وترسم الاسم هكذا Djeddah .



من أسابيع خلت كنت في زيارة لمدينة جُدَّة فرائتها ، وقد غزتها مدينة القرن العشرين ، تستجيب لهذا الغزو الحضاري فانسعت أحيائها وامتدت على رقعة كبيرة من اليابسة ، حتى مياه البحر بدأت تنحسر عن فجوات كثيرة كانت تتسرب فيها ، أما العمارات فأخذت تشمخ وتبرز ، والشوارع أخذت تستقيم وتتسع يوماً بعد يوم لتستوعب مختلف الوسائل

الآلية التي تعبرها مع خضم بشري يتدفق عليها في أشهر الحج ، وما أظن هذا الخضم سيخف ضغطه على جُدة مها اتسعت !

لقد هالني ، وأنا أنجول في شوارع المدينة أن أجده اللغة العربية مهددة بالدخيل يفزوها ، وبالعامية تنسرب إلى الحديث لدى أرفع الطبقات الاجتماعية ، وكان الأعجمية ضربة لازب لا تتخلف عن الحضارة ووسائلها ، والعامية نتاج التقدم والرفاهية .!

وها أنا مجتزئ لك بئلين بما رأيت وبما سمعت ، إنهم في جُدة وما والاها يطلقون على أنواع من الناقلات اسم ( وائنت ) ، واشتدت رغبتني في معرفة مصدر هذه اللفظة الشائعة شيوعاً متناسباً مع سعة استخدام السيارة الناقلة ( بيك آب ) في حمل مختلف البضائع وطوائف كثيرة من الحجاج ، وبعد جهد عرفت أن أول ناقلة من طراز ( بيك آب ) رآها الجُدِّيون كانت لدى رجل انكليزي ، وكان على هذا الرجل أن يميز هذه السيارة عن سيارة أخرى كانت لديه أمام من يعملون معه من المواطنين ، فكان يشير إلى الرقم الذي تحمله التي يريد منها ، ومن غريب المصادفات أن الناقلة ( بيك آب ) كانت تحمل الرقم ( ١٨ ) فكان يسميها « وان أيت » وتسامع الناس بهذا فأطلقوا على كل ناقلة اسم « وائنت » ثم نسوا الدافع للأوائل منهم إلى هذه التسمية ، وأخذ أبناءهم يطلقون على عشرات الألوف من الناقلات التي تجوب البلاد في هذه الأيام اسم « الوائنتات » .!

ودعاني صديق ذات أمسية إلى تناول طعام الشاء في أحد مطاعم جُدة الحديثة ، وكانت تعلو واجهته لافتة كبيرة تحمل بأحرف عربية اسم

« كيمك كلاس » وسمعت بعض الجُديين يتلفظون بهذا الاسم تلفظاً لا يمت إلى أية لغة من لغات العالم ، رغم أنه ينتسب إلى التركية والانكليزية !  
 رأيت إن كنت على حق إن أنا جزعت على لغة المستقبل في مهد القصص ،  
 إذا لم يقف النيارى عليها للذود عن حماها والدفاع عن سلامتها ، واتخاذ  
 الوسائل الكفيلة بالحفاظ على صفاتها وتفاوتها ؟

إني أدعو النيارى على العربية في المملكة العربية إلى توحيد جهودهم  
 والقيام بإنشاء هيئة تتولى الدفاع عن القصص ، وحمايتها من الأخطار  
 التي تتهددها . كما اني أهيب بالمسؤولين الواعين واجبهم القومي والديني خير  
 وعي ، إلى حماية أم اللنى ، وتبني الهيئة التي ندعو إلى إنشائها ، ولعلها  
 تكون مجعاً لغة العربية يتولى المهام التي ستناط به متعاوناً في ذلك مع  
 الجامعات والهيئات الأخرى التي تقوم في كل من القاهرة وبغداد والرباط  
 ودمشق ، بوساطة اتحاد الجامعات اللغوية العلمية العربية .

إني شديد التفاؤل بمستقبل هذه الدعوة ، بعد أن اطلعت على كتاب  
 « التحقيقات المعدّة في حتمية ضم جيم جدّة » ولست الروح التي  
 دفعت إلى تأليفه .

عدنان الخطيب

# ملاحظات على وفيات الأعيان

## المجلد الثامن

المفهرس العامة ، إعداد وداد القاضي وعزالدين أحمد موسى  
ياشراف الدكتور إحسان عباس ، بيروت دار  
صادر ١٩٧٢ صدرت المجلدات السابقة من دار الثقافة

### الدكتور علي جواد الطاهر

١ - من مقدمة المجلد للمحقق : إن صديقاً تونسياً بلغه خبر « كراسة  
كان قد نشرها تيدمان تحتوي على تراجم من وفيات الأعيان ... ووصلتني  
النسخة ، فإذا بها قد طبعت بأستردام عام ١٨٤٥ وهي تحتوي « التراجم  
من كتاب وفيات الأعيان التي ما توجد إلا في النسخة الاستردامية » وعدد  
التراجم فيها اثنتا عشرة ترجمة تمثل في هذه المطبوعة رقم : ٧٩ ، ١٤٨ ،  
١٥٥ ، ٢٨٩ ، ٢٩٢ ، ٢٩٣ ، ٢٩٦ ، ٣٠٣ ، ٣٠٤ ، ٣١٨ ، ٣٣٨  
وفيا ترجمة لعافية بن يزيد القاضي ، لم ترد في هذه الطبعة ... .  
ومعنى هذا أن لو لم تنهأ فرصة التقاء الصديقين المتباعدين داراً ،  
لما اطلع المحقق على هذه المطبوعة .

وبحسن في التحقيق أن نفيذ من المصادفات ، ولكن بحسن أكثر  
من ذلك أن نفيذ من المنهج ، والمنهج يقتضي - قبل الشروع بالتحقيق -  
الرجوع إلى مظان المخطوطات والمطبوعات ... ولو رجعنا في حالة تحقيق  
وفيات الأعيان إلى أقرب هذه المظان ، وليكن « معجم المطبوعات »  
لسركيس ، لقرأنا لديه ، وهو يتكلم على « وفيات الأعيان » ما يدلنا

على هذه المطبوعة المشتتة « على ثلاث عشرة ترجمة » ، وقد يكون جرجي زيدان أقرب من سر كيس وأوضح فإنه يقول في كتابه « تاريخ آداب اللغة العربية » ٣ : ١٧٣ ( من ط ٢ ) : « ... والظاهر أن المخطوطات التي نشروا هذه الطبقات عنها ، كان ينقصها بعض التراجم .. ويؤيد ذلك أنهم عثروا في مكتبة أمستردام على ١٣ ترجمة جديدة طبعوها في أمستردام ، مع ترجمة لاتينية سنة ١٨٤٥ ، وهي تراجم أبي العباس القسطلاني ، وحاتم الأنصم ، وابن مكين ، والحسن بن علي ، وشيب ابن شبة ، وشعبة بن الحجاج ، وشعيب بن حرب ، وأبي وائل الأسدي ، وصالح بن عبد القدوس ، وصالح بن بشر ، وأم المؤمنين عائشة ، وعافية ابن زيد ، وعبد الله بن عباس ... وحذا لو أضيفت هذه الزيادات إلى الطبقات الأولى » .

فلو قرأنا كتاب زيدان قبل البدء ، لعلمنا علم المخطوطة والمطبوعة ، ولأفدنا منها في المكان المناسب من المجلدات ، ولم نبق ننتظر المصادفة التي لم تنبأ إلا بعد الانتهاء من طبع الكتاب .

٢ - هذه مطبوعة بعيدة المكان والزمان في أمستردام سنة ١٨٤٥ ، ولكن المحقق لم يدل - كما رأينا - على أنه اطلع على المطبوعات الأقرب مكاناً وزماناً ، ولم يحاول الاطلاع التام والإفادة مما يمكن أن يكون فيها من زيادة ، والتنبيه على ما يمكن أن يكون من نقص ..

وللمطبوعة من المطبوعات هذه شأن خاص في موضوع « الملاحظات » تلك هي الطبعة التي لم تكمل عن « دار المأمون - سلسلة الموسوعات العربية » صدر جزؤها الأول سنة ١٩٣٦/١٣٥٥ عن مطبعة عيسى البابي الحلبي .

يبدأ شأن هذه المطبوعة إذ أخبرني الأستاذ هاشم الطعان وأخبر الدكتور إبراهيم السامرائي - أن في الجزء الثالث من طبعة دار المأمون عن « جعفر البرمكي » ، ما لا يوجد في طبعة الدكتور إحسان عباس ، تبلغ هذه الترجمة حوالي ثلاث صفحات من صفحات طبعة الدكتور إحسان عباس ، ينقلها ابن خلكان عن كتاب لأبي جعفر عمر بن الأزدق الكرمانى ، وقد ثبتت محققو طبعة دار المأمون عن نسخة خطية .

ويؤيد صحة كون هذه الترجمة من وفيات الأعيان أن مؤلفاً آخر يؤلف كتاباً « ... » في أخبار البرامك ، وينقلها إليه عن ابن خلكان ، والكتاب مخطوط في لندن ، منه نسخة مصورة في الجمع العالمي العراقي . وقد بلغ الدكتور إحسان عباس خبر هذه الزيادة في هذه الطبعة . وإذا انتهى طبع كتاب وفيات الأعيان في تحقيقه الجديد ، ولم أر إشارة إلى مطبوعة دار المأمون ولا إلى ما زادت في ترجمة جعفر البرمكي ، عُدت إلى الأستاذ هاشم الطعان ، أتبين الخبر على جليته ، وكان يملك من المطبوعة أجزاء متفرقة منها الثالث ، وفيه ترجمة جعفر البرمكي ، قابلناها في طبعة الدكتور إحسان عباس ، فرأيناها جديدة ، وإذا كانت الدكتور إحسان قد نشر لجعفر البرمكي ترجمتين مختلفتين هما « أ » ، ( دون أن يكتب إزاءها أ ) و « ب » ، فإن هذه الترجمة تكون « ج » .

وألقينا نظرات أخرى على ترجمات أخرى ، فلاحظنا دون مشقة فوائد وزوائد كان بمطالع الدكتور إحسان عباس الإفادة منها ، وأنه يستطيع أن يزيد في ترجمات : بكار بن قتيبة ، وبشار بن برد ، وجميل بثينة .

من أين جاءت هذه الزيادات المهمة لطبعة دار المأمون ؟

من نسخة قديمة ، بسمها المحققون : الدمشقية ، لم تكن بين أيديهم عندما حققوا الجزء الأول من طبعته ، حتى إذا تيات لهم وعرفوا قدرها حرصوا على الاستفادة التامة منها في الأجزاء التالية ، مع استدراك علمي على ما فات منها على الجزء الأول ، لو جمعت هذه الاستدراكات والزيادات لكونت جزءاً وأكثر من جزء .

وإذا عدنا إلى المجلد الأول من طبعة الدكتور إحسان عباس نقابله مع مستدركات الجزء الأول من طبعة دار المأمون التي أفادتها من النسخة الخطية الدمشقية نجد فيه ترجمة لابراهيم بن منصور .. بن آدم ( هي الترجمة رقم ٦ ص ٣١ - ٣٢ ) وقول الحاشية : « انقردت النسختان ج د بالترجمة التي أثبتناها هنا ، وهاتان النسختان هما نسختا برلين - المتأخرتا النسخ - اللتان اعتمدما - فيما اعتمد - وستفقد .

واحتوت طبعة دار المأمون ، أي المستدرك الذي عملته على الجزء الأول ص ٣٢٥ ، ٣٢٦ مستلاً من المخطوطة الدمشقية لوفيات الأعيان ، ترجمة لابراهيم بن منصور بن آدم مع زيادة واختلاف لدى المقابلة .

ونجد كذلك زيادات مهمة في ترجمات أخرى مثل إبراهيم بن المهدي والزجاج والصائي والحصري والغزي ...

وصحيح أن المخطوطة الدمشقية تتشابه مع زيادات نسختي برلين ، إلا أن ذلك لا يحدث دائماً ، ولا يعني التطابق ، أو أن النسختين أخذتا عن الدمشقية أو عن نسخة مأخوذة عنها ... ومن الأمثلة التي تتشابه فيها الدمشقية مع البرلينيتين ما جاء في طبعة الدكتور إحسان عباس ، المجلد الثاني ، ص ٣٨٦ ، الترجمة ٢٦٦ ( سفيان الثوري ) وتظهر ترجمة الأعمش ٢ ؛ ٤٠٠ ومن الاختلاف في الزيادة ما جاء عن سعد الحظيري . ووردت



سطور عن أبي إسحاق بن الوليد بن عبد الملك . ولو قابلنا الأجزاء الأخرى لوجدنا فوائد وزوائد أخرى .

الخلاصة أن في مطبوعة دار المأمون ، أو بمعنى أدق فيما نقلت عن النسخة الخطية الدمشقية من استدراكات وأخبار وأشعار ، ما يحسن عن يحقق وفیات الأعيان تحقيقاً علمياً أن يعلم علمه ويطلع عليه ، ويفيد منه ، ويستدرك به ، وما قد يبعث على البحث الجدي عن هذه النسخة الدمشقية ، ولا يستحيل وجودها .

٤ - ص ٥٠٧ ( مصادر المؤلف ) : « الدد المنثور ( رسائل مجد الدين ابن الأثير ) جمع الخطيري ٧ : ٣٢٧ » .  
رجعت إلى ٧ : ٣٢٧ فرأيت :

أ - صحيح ٧ : ٣٢٧ = ٧ : ٣٢٦

ب - لم يكن الدد المنثور من مصادر المؤلف ، لأن كتاب المؤلف ينتهي بالصفحة ٢٥٩ ولأن المحقق ألحق بالكتاب باباً مهماً عنوانه « مزيد بيان في تخريج التراجم الأصلية » جاء منه على الصفحة ٣٢٥ - ٣٢٦ بصدد « مجد الدين ابن الأثير » ... ابن الشاعر ٦ : ٢٧ وقال في ترجمته .. وله رسائل عني بجمعها إسماعيل بن علي الكاتب الخطيري ، وترجمها بالد المنثور ... » .

وواضح جداً من هذا أن الدد المنثور لم يكن - في هذا - من مصادر المؤلف ( ابن خلكان ) وإنما هو من مرجع المحقق ( الدكتور إحسان عباس ) فيما زاد به لتخريج التراجم الأصلية .

٥ - ص ٥١٠ ( مصادر المؤلف ) : « ديوان الخطيري ٧ : ٣١٧ »

ويقال فيه ما قبل في الدد المنشور ، أي أن ديوان الحظيري الوارد هنا ٧ : ٣١٧ ليس من مصادر المؤلف ( ابن خلكان ) وإنما هو بما ذكره الحق إذ زل في آخر الجزء السابع من المصادر في تخريج التراجم الأصلية . إن ديوان الحظيري ٧ : ٣١٧ هو بما ذكره ابن العديم ولم يكن بما ذكره ابن خلكان - لم يذكر ابن خلكان إذ تحدث عن الحظيري و ديواناً .

٦ - من الحالة نفسها أي نسبة مصادر إلى ابن خلكان ليست له ، وليست بما ذكره في المتن وإنما هي من مراجع الحق زيادة على تخريج التراجم الأصلية : ديوان ابن عنين ( ٧ : ٣٣٣ ) ، وديوان التنبی ( ٧ : ٣٢٢ ) ، ديوان مدلوبه ( ٧ : ٣٤١ ) . . . ومن ذلك أسماء أخرى مثل : العجائب والآثر ، علم النثر ، مجازين العقلاء ، الرد على الفندجاني ، سقط الزند ، عوالي التابعين . .

وهكذا كل ما ورد في المجلد الثامن من « فهرست الكتب المذكورة في المتن » إحالة على المجلد السابع بين ص ٣٠٧ - ٣٤٣ هو ليس من مصادر المؤلف ، وليس بما ذكره المؤلف في المتن ، وإنما هو من مراجع الحق التي جمعها تحت باب صريح : « مزيد بيان في تخريج التراجم الأصلية » .

٧ - ص ٦٠١ ( مراجع التحقيق ) : « تاريخ الدولة السلجوقية ، تاريخ الملوك السلجوقية ، انظر : أخبار الدولة السلجوقية » .

وهذا يعني أنها كتاب واحد . ونمود إلى أخبار الدولة السلجوقية فنرى « أخبار الدولة السلجوقية لصدر الدين أبي الحسن علي الحسيني ، تحقيق الأستاذ محمد إقبال . لاهور ١٩٣٣ » .

فيتضح الخطأ لأنها كتابان مختلفان ، الأول للعماد الكاتب ( ينظر من فهرست مصادر المؤلف ) والثاني ( أخبار الدولة السلجوقية ) « المنسوب » لصدر الدين الحسيني ...

والكتابان مطبوعان ، طبع « كتاب تاريخ دولة آل سلجوق من إنشاء العماد ... واختصار البنداري بمصر سنة ١٩٠٠ » وطبع بليدن باسم « زبدة النصرة ... » تحقيق هوتسم سنة ١٨٨٩ .

وهذا يقتضي أن يحيل المحقق إلى كتاب العماد عندما يحقق لأنه في مصادر ابن خلكان ، ولا يحيل إلى المنسوب إلى الحسيني ... أو أن يحيل على الاثنين في أقل تقدير ، ولكنه لم يحل إلى كتاب العماد — الذي اختصره البنداري .

الخلاصة أن « تاريخ الدولة السلجوقية » و « أخبار الدولة السلجوقية » كتابان لمؤلفين مختلفين ، الأول — في أصله — للعماد وهو أولى بالإشارة .

٨ — ص ٥٩٥ « مصادر الدراسة والتحقيق »

١ — ص ٦٠٠ « تاج التراجم في طبقات الحنفية ... بن قطلوبغا ، بغداد ١٩٦٢ » .

بغداد لم تطبع تاج التراجم ، وإنما كانت واسطة لتصويره . وقد نصّ المحقق على تصوير ما كان مصوراً من مصادره ، ويقضي السياق أن يامل هذا معاملتها .

٢ — ص ٦٠٥ « خريدة القصر للعماد الكاتب الأصفهاني . قسم

مصر ١ . ٢ تحقيق الدكتور شوقي ضيف . القاهرة ١٩٥١ » .

لم ينفرد الدكتور شوقي ضيف في تحقيق هذه الطبعة لهذا القسم ،  
وإذا رجعنا إلى الكتاب نفسه ج ١ ، ج ٢ رأينا أحمد أمين ، شوقي  
ضيف ، إحسان عباس .

٣ - ص ٦٠٥ « خريدة القصر للمهاد الكاتب الأصفهاني . قسم  
المغرب ، الجزء الأول . تحقيق الأستاذين عمر الدسوقي وعلي عبد العظيم .  
مصر ١٩٦٤ » .

هناك طبعة أخرى جديرة بالاستشارة والذكر هي طبعة تونس ،  
طبع الجزء الأول منها سنة ١٩٦٦ بتحقيق محمد المرزوقي - محمد العروسي  
المطوي ، الجيلاني بن الحاج يحيى . وطبع الثاني سنة ١٩٧١ بتحقيق  
آذرتاش آذرنوش ومراجعة محمد المرزوقي ومحمد العروسي المطوي والجيلاني  
ابن الحاج يحيى .

٤ - لم يذكر خريدة القصر للمهاد الكاتب . قسم العراق بتحقيق  
الأستاذ بهجة الأثري ( والدكتور جميل سعيد للجزء الأول ) ، مع أنه  
مهم واعتمده .

٥ - ص ٦٠٥ « دمية القصر وعصرة أهل العصر لأبي الحسن  
الباخرزي ( وهو مختصر الدمية ) نشر الأستاذ محمد راغب الطباخ ،  
الطبعة الأولى ، حلب ١٩٣٠ » .

أ - إذا كانت « مختصر » ( بفتح الصاد ) وجب وضعها بعد  
عنوان الكتاب ، وإذا كانت بكسرهما فوضعها بعد الباخرزي غير صحيح  
لأنه ألف الدمية ولم يختصرها .

ب - من قال إن هذا الكتاب هو مختصر الدمية ؟ إنه ليس

مختصرها ولكن الذي نشره - أو اعتمده - الطباخ ليس بالنسخة القيمة المكتمة ...

ج - كان المناسب - والواجب - أن نستعين بما طبع كاملاً محققاً من « الدمية » ما صدر منها بمصر بتحقيق محمد عبد الفتاح الحلو ، وما صدر ببغداد بتحقيق الدكتور سامي مكبي العاني .

٦ - ص ٦٠٥ « الديارات للشابثي تحقيق الأستاذ كوركيس عواد بغداد ١٩٥١ » .

أعاد الأستاذ كوركيس عواد ، عام ١٩٦٦ طبع الكتاب أتم وأكمل وأجدر بالاعتماد .

٧ - ص ٦٠٦ « ديوان أبي تمام ( ١ - ٤ ) تحقيق الأستاذ محمد عبده عزام دار المعارف بمصر ١٩٥١ - ١٩٦٥ » .

ليس هذا ديوان أبي تمام لأن الديوان لا يبلغ هذا الحجم ، وإنما هو الديوان وشرحه ، هو شرح التبريزي على ديوان أبي تمام أو كما ورد اسمه هو « ديوان أبي تمام بشرح الخطيب التبريزي » وتاريخ صدور المجلد الأول هو ١٩٥٤ .

٨ - ص ٦٠٧ « ديوان أبي فراس الحمداني ( ١ - ٢ ) جمع وشرح الدكتور سامي الدهان بيروت ١٩٤٤ » .

أ - ليس هذا الديوان من جمع الدكتور سامي الدهان .

ب - وليس فيه أي شرح .

ج - إنه تحقيق الدكتور سامي الدهان ، تحقيق على منهج المقابلة بين النسخ .

٩ - ص ٦٠٨ « ديوان سبط ابن التعاويذي ، انظر ديوان ابن التعاويذي » .

لماذا ؟ إن المقول أن نجيل « ابن التعاويذي » إذ أوردناظماً لهذا الديوان على سبط ابن التعاويذي ، ولا نجيل السبط على الجد . لأن الديوان هو ديوان سبط ابن التعاويذي وليس ديوان ابن التعاويذي .

ومعلوم أن الشاعر هو « أبو الفتح محمد ... » وأن ابن التعاويذي هو جده لأنه أبو محمد المبارك ، وعرف الشاعر بكنية جده لأنه ، فكان لذلك « سبط ابن التعاويذي » .

وكانت الحالة قد تكررت في المجلد الثامن هذا نفسه لدى فهرست التراجم فجاء على الصفحة ١١٨ : « سبط التعاويذي - انظر ابن التعاويذي أي الفتح ، والذي حدث - زيادة على خطأ الإحالة - أننا لم نجده لا في حرف التاء ولا في حرف الفاء ...

١٠ - « ديوان الشريف المرتضى ( ١ - ٣ ) القاهرة ١٩٥٨ » . ذكر الفهرس أسماء المحققين مراراً ، والمنهج يقتضي ذكرهم ، ولكنه هنا لم يذكر اسم المحقق ، مع أنه - هنا - أكثر لزوماً من غيره لأنه عراقي طبع تحقيقه بمصر ، هو رشيد الصفار الهلبي .

١١ - ص ٦١٢ « شرح ديوان الحماسة للتبريزي ( ١ - ٤ ) القاهرة ١٢٩٦ »

الإحالة هنا إلى طبعة بولاق ، وليس لنا ملاحظة على ذلك ، ولكن إذا نهأت طبعة صحيحة ، وأقرب متناولاً ، ولعلها أحسن خطاً ... كانت الإحالة عليها أولى . وقد أعاد الشيخ محمد عبي الدين عبد الحميد طبع الشرح مقابلاً على طبعتي القاهرة وأوردية ، مضبوط الفريب ، مطلقاً على حواشيه مفهراً ... مطبعة حجازي . القاهرة ١٣٥٧ / ١٩٣٨ .

١٢ - ص ٦١٨ ، المحدثون من الشراء وأشعارهم لعلي بن يوسف القفطي بتحقيق الأستاذ حسن معمرى ( الرياض ١٩٧٠ ) .

أ - مناسب أن يذكر مع ذلك : مراجعة الأستاذ حمد الجاسر ، لما للمراجعة هنا من أهمية ، ويكفي أنه أعاد التحقيق إلى نسخة كاملة بخط المؤلف .

ب - لم يطبع هذا التحقيق في الرياض ، وإنما طبع في بيروت ، مطبعة المتن ١٩٦٩ .

### الخاتمة

الأستاذ الدكتور إحسان عباس من أدبائنا العلماء الذين تميزوا بنشاط خارق واستمرار مدهش ، إلى تتبع واستقصاء وتمسك من القديم والجديد ومثانة في القلم ويسر في التعبير ...

ووفيات الأعيان من مصادرنا الأمهات ، وهو أشبه بدائرة معارف للأعلام من كل فن : الشعر ، الكتابة ، الحديث ، الفقه ، التاريخ ، الإدارة والسياسة ... وقد طبع مراراً إلا أنه ظل محتاجاً إلى طبعة كاملة محققة جادة ... وهذه الحاجة ملحة ولكنها أقوى من أن ينض بها محقق واحد لسعة الكتاب ، وتشعب موضوعاته وامتداد زمانه ... لأن أي كتاب موسوعي ... وكان اللازم أن تلتفت إليه جهة علمية أو سياسية ذات صلة مباشرة بالتراث والحضارة فتؤلف لجنة من عشرة علماء وأكثر ، يأخذ كل منهم على عاتقه نوعاً من العلماء وعصراً من نوع ... ويسير بتأن وثؤدة في المقابلة والتعليق ، بعد أن تُهيأ النسخ المخطوطة للكتاب ، وتدرس هذه النسخ دراسة عميقة منذ البداية ، ويقرر لكل نسخة مدى أهميتها ومدى الانتفاع بها ...

قد يستغرق ذلك وقتاً طويلاً ... لكن ، بل إنه لا يستغرق هذا

الوقت إذا أحسن توزيع العمل ... ولكن شيئاً من هذا لم يحدث ، وإذا كانت الجامعة الأميركية ببيروت قد فكرت بشيء منه فإنها لم تفكر به كاملاً ، ومنذ البداية ، ولم تهَيء سُبُل العمل على ما يقتضي عظم المشروع .. والذي حدث أن تولى هذه المهمة الضخمة محقق واحد ، هو من العلم بمكان ، ولكن هذا شيء ، وتحقيق كتاب «هائل» كَوَفَيَات الأعيان شيء آخر ... لقد عمل هذا العالم المحقق كثيراً ، ولكنه ، مهما يبلغ في ذلك ، لا يعدو قدرة الفرد ، وبظل العمل ينتظر قدرات الجماعة ...

وليكن هذا العمل خطوة أولى نحو الكمال ... وليسذ الحاجة الآتية ، ولتؤلف جهة معنية : علمية أو سياسية ، لجنة خاصة تقوم على حسن الاختيار وتنوع التخصص ، يرأسها الدكتور إحسان عباس ، وتوضع بين يديها النسخ التي تمكن من الحصول عليها ، والنسخ التي يجب أن يحصل عليها في مشارق الأرض ومغاربها ، ثم النسخ المطبوعة كلها ... ويوزع العمل ، ويقيد المحققون بشروط ، ويثرون بعروض ...

أما في الوقت الحاضر فيبقى تحقيق الدكتور إحسان عباس خير تحقيق .. وعلى الباحثين والمحققين الذين يهمهم أمر الكتاب والتراث ، ويرجعون إلى «الوفيات» بين حين وحين أن يثبتوا ملاحظاتهم ، وأن ينشروها ويوصلوها - بأي وسيلة يشاؤون - إلى الدكتور إحسان عباس ليحفظ بها لأول فرصة ...

إن الملاحظات على «الوفيات» وأي كتاب آخر ... واجب ، ويجب أن تؤدَّى - وتفهم - من هذه الحدود فقط .



المحمدون من الشعراء وأشعارهم

لجمال الدين علي بن يوسف القفطي

تحقيق رياض عبد الحميد مراد

من مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق - مطبعة الحجاز ١٣٩٥ هـ / ١٩٧٥ م

الأستاذ عبد المعين الملوحي

تشهد بلادنا حركة ثقافية عربية أصيلة ، يمثل جانباً منها جيل من الشباب جديد هم بتراث قومه ، وبحقق هذا التراث .

وأول مايجب على الجيل الذي كان بدأ به النهوض بهذا العبء أن يحيي الجيل الجديد الذي يقبل عليه ، وأن يسلمه الراية التي رفعها منذ أواخر القرن التاسع عشر .

ويقف بمجمع اللغة العربية في دمشق من هذا الجيل موقف الأمين ، والمشجع الصادق ، وقد نشر حتى الآن عدداً من كتب التراث التي حققها الشباب ، إنه أدرك في حق أن من واجبه الذي اضطلع به منذ خمسين سنة وأكثر أن يشجع المواهب الشابة التي تبشر بعطاء سخي .

من هذه الكتب التي نشرها المجمع « المحمدون من الشعراء » لجمال الدين علي بن يوسف القفطي ، وقد قام بتحقيقه الأستاذ رياض عبد الحميد مراد .

قرأت الكتاب كله وأعجيني ما بذله الأستاذ مراد من جهد في التحقيق ومن تتبع المصادر والمراجع ، وقد نجح في التحقيق نجاحاً مرموقاً يدفعني أن أوجه هذه الكلمة تحية له وللمحققين الشباب جميعاً ، راجياً أن يستمروا في سلوك هذه الطريق ، وأن يستمر جمع اللغة العربية الموقر في دمشق في تشجيعهم ونشر نتاجهم ، وسيكون للغة العربية ولآدابها في هؤلاء الشباب ما يضمن لها الاستمرار في بعث كنوزها الدفينة .

ولا بد في كل عمل من هفوات وأخطاء ، وفيما يلي بعض ما ظهر لي من خلال القراءة ، ولعل أكثره أن يكون مطبوعاً :

١ - في ترجمة محمد بن أحمد الكاتب البصري المنبوز بالمفجع ورد في ص ١٥ : « وهو مكثر » ثم ورد في الترجمة نفسها ص ١٧ : « وشعره قليل جداً » هذا التناقض بين الحكين هل هو في أصل الكتاب ؟ وإذا كان كذلك فمن المستحسن أن يشير المحقق إليه ، أو أنه خطأ في القراءة أو في النسخ .

٢ - في الصفحة ٢٦ السطر ٣ : شبه ' وهي شبه ' ، وهذه خطيئة مطبعية ولا شك .

٣ - في الصفحة ٣٠ هذه الآيات ، أرى أنها على الشكل الآتي :

وفي الظلمات مهضوم الحشا غنج  
يخطو بأعفاف نشوان الخطا يمل  
ظلي مشى الورد من لظلي بوجته  
مشي الواحظ من عينه في أجلي  
ومتوف الترب مجاج الندى عطر  
مفوف النور موشوم الثري خضل  
قد شام جدوله فيه مهتدة  
فاهتر مثل اهتزاز الخائف الوجل

ظلي ومتوف ومجاج وعطر ومفوف وموشوم وخضل صفات لنشوان الخطا مثل : المجرورين ، لاصفات لـ « مهضوم الحشا غنج » ، المرفوعين ، وإلا فكان من الواجب أن نقول : خضل : بالضم لا بالكسر .

وفي البيت الرابع الجدول هو الفاعل ، ومهنده هو المفعول به ، وبذلك تكتمل صورة خوف الجدول من السيف .

وقد ورد الشطر في الكتاب على هذا النحو :

« قد شام جدؤوكه فيه مهندة »

٤ - ص ٨٠ البيت الثالث : وردت « ماء » منصوبة وهي مرفوعة خبر جدوى السحاب .

٥ - ص ٨٣ البيت السادس : أنفاسُ الرياح : فاعل تهدي ، ومفعوله « العنبر الأرجا » .

٦ - ص ٨٧ البيت الخامس : ورد صدره :

وتوطيني رأت سماح يمينه

والصحيح رأت .

٧ - ص ٩٩ البيت الثالث :

ولما قضى متجدد القضاة تَبَيَّنَتْ جهالة غاور أن قد أذف الحشر ولعله : أنه أذف الحشر .

٨ - ص ١٢٥ الشطر التاسع : ورد البيت :

ناحل الجسم ، نابه الاسم ، مَبْقِيَّه الوسم

ولعله : باقي الوسم ، أو يُبْقِي الوسم .

٩ - في ص ١٣٢ البيت السادس :

وعَيْنُهُ تَسْرَحُ فِي عَيْنِهِمْ كالذئب يثني قترس نعبات

والصحيح في عَيْنِهِمْ .

١٠ - ص ١٣٨ البيت الرابع :

ما ترى ما يَتَكشِفُ الخبرة من غيب الظنون

وأظنه :

ما ترى ما تكشِفُ الجُبَّةُ من غيبِ الظنوت

١١ - ص ١٩٥ البيت الثالث :

فما ضرَّ نعلُ السيفِ إخلاقُ جفنه

إذا كان يخفي حيثَ أنفذته يرى

والصحيح : نعلَ ، وحيثُ . وأغلب الظن أنها غلطان مطبعيان .

١٢ - ص ٢١٣ البيت السابع :

فإن أنت لم تأسَ عليه فإن لي تأسَفَ ....

وهي جائزة معنى ووزناً ولكنني أعتقد أنها : لم تأسف .. لوجود تأسَفَ

١٣ - ص ٢٢٣ البيت الأخير ، وص ٢٢٤ البيت الأول :

البيتان لأبي القمقام الأسدي في رواية معجم البلدان « وشل ، من

عدة أبيات وقد ضمنها أبو الوزير المؤدب قصيدته ، والوشل - وحولها الشاعر

إلى الرسل - ماء أو جبل بناحية تمامة ، والبيت الأول أصله هكذا :

اقرأ على الوشل السلام وقل له كل المشارب مذ هُجِرَتْ ذميم

وقافية البيت الثاني ( حميم ) لاجيم ، وهو الماء الساخن .

١٤ - ص ٢٤٧ البيت الثاني من خشب الجسر : لا الجسرُ

١٥ - ص ٢٥١ البيت الأول متى ترفعُ الأيام : لا ترفع .

١٦ - ص ٢٩٦ السطر العاشر ، سيفَ علي : لا سيفُ علي .

١٧ - ص ٣٠٥ البيت الأخير : شيخ من الرِّيع خطأ ، وصوابه

من الزَّنجِجِر أو الزَّنجِر .

١٨ - ص ٣١١ البيت الرابع : وزفرة بدل وزفرة .

١٩ - ص ٣٢٣ السطر العاشر : لنا ... لنا ... ولنا الثانية خطأ لها .

٢٠ - ص ٣٦٧ البيت الأول تضمين ، وانظر لسان العرب مادة خيل

٢١ - ص ٣٨٣ البيت قبل الأخير :

ورد في الأصل : مالي وأهلُ زمان ، ثم صحح : مالي وأهلَ زمان  
وخير من ذلك كله : مالي وأهلِ زمان .

٢٢ - ص ٣٩٠ البيت الأخير : وأكثر أهلَ الأرض لا أهلِ .

٢٣ - ص ٣٩٤ البيت الخامس : لا يفرك ذو جدةٍ . وليست ذا جدة .

والبيت الأخير : والبدْرُ والأصح البدْرَ ليكتمل تشبيه شيتين بشيتين  
الفرجس والبدْر والأترجة والتأثيل

٢٤ - ص ٤٠٠ السطر الثالث عشر وأثنيك لا أُنْثِك

٢٥ - ص ٤٠٥ البيت ٨ : فأنا حلفت والصحيح خُلِّقْتُ

٢٦ - ص ٤٢٥ البيت الثاني : جاء هكذا :

وقد كُفِتْ منهن أكنافُ منعج عابِدُ ساداتِ الرجال عيْدُها

وأظنه : أكنافُ منعج ... عابِدُ ، أو أكناف منعج عابِدُ

أما سادات فلا يجوز إلا أن تكون مرفوعة : ساداتُ أي سكنت

منهن في أكناف منعج عابِد ، لها سادات الرجال عيْد

٢٧ - ص : ٤٧٩ البيت الخامس :

وبيضاء كالشمس رودُ الشاب ربيبة بيت عزيز الطنب

ورود بالكسر لا بالضم وكذلك ربيبة صفة لبيضاء على الحركة وخبر

بيضاء في البيت الرابع تمتعت منها ...

هذه الملاحظات هي أكثر ما وجدت في تحقيق الكتاب دعوة إلى التصحيح ، ويبقى التحقيق ، مع ذلك ، مدعاة للفخر بالمحقق ، وللاعتزاز به وبإخوانه من المحققين الجدد . وشكراً لكل هذا الجيل الجديد الذي عرف حق تراثه العربي وبادر لتحقيقه ونشره يدفعه حرصه عليه وانتسابه إليه ، وشكراً لجمع اللغة العربية الذي مازال يوالي تشجيع المحققين الشباب ورعايتهم .

دمشق

عبد المعين الملوحي

١ - المدخل إلى كتابات الملوك الآشوريين ١٩٦٤

- الطب في الإسلام ١٩٧٠

- خارطة تاريخية للعالم الإسلامي ١٩٧٢

- العلوم الطبيعية والحقية في الإسلام ١٩٧٢

وقد قام البروفسور مانفرد أولمان بتأليف كتابي الطب في الإسلام والعلوم الطبيعية والحقية في الإسلام ، ويقصد من ورائها حصر التراث العربي في مجالي الطب والعلوم وتنسيقه وتبويبه بحيث تسهل معرفة مساهمة الفكر العربي في كل منها ، والمؤلفات الباقية سواء كانت مخطوطة أم مطبوعة . وفي حالة وجودها مخطوطة يعطي المعلومات الكافية عن أماكن وجودها وأرقامها لكي يسهل طلبها ، وفي حالة كونها محققة مطبوعة ينقد الطبعات ؛ كما يتعرض إلى ما ترجم من المؤلفات العربية ، ويذكر أثر تراثنا في تطوير العلوم ، كما يدرس التأثيرات التي تعرض لها الفكر العربي ، ويركز على تأثير الكتاب الاغريق ، فيقابل نصوصاً اغريقية وأخرى عربية ( ص ١٦٤ و ص ٢٣٧ - ٢٤٢ ) موثقاً بذلك هذه الصلة المعروفة . وفي كلا الكتابين يقسم كل علم إلى فروعه ويعدد المؤلفين ، ويعطي نبذة عنهم ويذكر مؤلفاتهم .

وإذا ما عدنا إلى كتابنا الذي نعرض فإننا نراه يحدد العلوم الطبيعية في مدخل كتابه بأنها : الحيوان والنبات والمعادن ( الأحجار ) ، وأما العلوم الحقية فيقسمها إلى : الكيمياء والتجوم والسحر والزراعة . ويرى أن هناك تداخلاً بين هذين القسمين ، فالقراءة صميّة بين علم الأحجار والكيمياء ، وأن التعايش كان واقعاً بين الفكر العلمي الدقيق ، والسحر والشعوذة .

ولأنه لمن المناسب أن نستعرض بإيجاز ما يقوله عن العلوم الحقية ، أو

ما نسمى أحياناً العلوم الغامضة . فهي علوم لا تعطى إلا لمن يحافظ على سريتها ولا يبوح بها ، ولذلك يحدد من أن تعطى للعامة ( الدماء ) أو لمن ليس يستحقها ، أو للمهتمين في شهورهم ، إذ أن من يحوز عليها يعرف التفريق بين العالم العلوي والسفلي ، ويستطيع أن يتدخل في الحوادث الطبيعية ، كما يستطيع أن يضع قوى خفية في خدمته ، ويوجد الوسائل التي توصل إلى الهدف ، فهو يستطيع أن يغير سير الأحداث . فهو يتحمل بهذا مسؤولية كبيرة ويمكن في سوء استخدامه لحكمته الخطر وفساد الدنيا وخراب العالم . وبالإضافة إلى هذه الأسباب كانت هناك دوافع خارجية للمحافظة على سرية هذه العلوم ، ومن أهمها تفادي ملاحقة الفقهاء لمن يتعاطونها . ويرى ابن خلدون أن هذا هو السبب الأساسي للمحافظة على سريتها . وفي هذا الصدد لا يمكن غض النظر عن احتكاك مثل هذه المعارف والمهارات والتجارب من قبل عائلات محدودة يصبح فيها الأبناء تلاميذ آبائهم .

أما وسائل المحافظة على السرية فقد تعددت ؛ فقد نصح البعض باستعمال الكتابات المبهمة ، ولكن قلما استعمل مثل هذا الأسلوب ، ويذكر ابن النديم بعضاً منها ، وذهب ابن وحشية أكثر من ذلك إذ وضع كتاباً بعنوان « شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام » يهدف من ورائه حل رموز هذه الكتابات ، ويعدد / ٨٠ / أنجيدية مبهمة . وقد أوقف الجلاكي فصلاً من كتابه « درة الغواص » بعنوان في حل المبهم من أجل هذه الكتابات . وهو يضع قائمة تتضمن / ٨١ / أنجيدية مبهمة يذكر منها : السريانية ، الاغريقية ، العبرية ، الفرنجية ، الكوفية القديمة ، الحميرية ، البابلية القديمة ، الزرادشتية .. إلا أنها في الواقع لا تقترب من الكتابات المذكورة . وقد استعمل أيضاً نوع من الحبر لا يمكن قراءة ما يكتب به



إلا بعد معاملة الورق كيميائياً . وكانت تستعمل في الكتابات الكيميائية صور مبهمه من أجل الدلالة على المعادن والكبريت والاكسيات ؛ كما كانوا يحاولون عدم المعالجة الكاملة لأي موضوع في مكان واحد ، وبحلولت القارئ إلى كتابات أخرى ، وهذا ما أطلقوا عليه تبديد العلم .

وبعد هذه المقدمة يتوجه المؤلف إلى معالجة الموضوعات المذكورة سابقاً ، وإن عرض تقسيمات الفصول يبين لنا الطريقة التي عالج بها كل موضوع ، وحجم الكتابات المتوفرة .

#### ١ - الفصل الأول : الحيوان ( ص ٥ - ٦١ )

١ - مدخل يتضمن تعريفاً بهذا العلم

ب - المؤلفات المتوفرة عن الحيوان

- مؤلفات لغوية - ترجمات عن الاغريقية

- مؤلفون عرب وفرنس - كتب الصيد

٢ - العموميات

- تقسيم الحيوان - الآراء حول توالده

- مفهوم النوع - التسميات

- عجائب الحيوان

#### ٢ - الفصل الثاني : النبات ( ص ٦٢ - ٩٤ )

١ - مدخل يتضمن تعريفاً بهذا العلم

ب - المؤلفات المتوفرة عن النبات

- مؤلفات لغوية - ترجمات عن الاغريقية

- مؤلفون عرب وفرنس

## ح - العموميات

- تقسيم النبات
- مفهوم النوع
- تسميات النبات
- فسيولوجيا النبات
- جغرافية النبات

## ٣ - الفصل الثالث : الأحجار ( ص ٩٥ - ١٤٤ )

- ١ - مدخل يتضمن تعريفاً بهذا العلم
- ب - المؤلفات المتوفرة عن الأحجار
- ترجمات عن الإغريقية
- ترجمات عن البهلوية
- كتابات اغريقية مجهولة المؤلف
- مؤلفون عرب و فرس

## ح - العموميات

- استخدام الأحجار في الطب
- تقسيم الأحجار
- التسميات

## ٤ - الفصل الرابع : الكيمياء ( ١٤٥ - ٢٧٠ )

- ١ - مدخل يتضمن تعريفاً بهذا العلم
- ب - الكتابات المتوفرة عن الكيمياء
- كتابات وترجمات مجهولة المؤلف
- مؤلفون إغريق
- مؤلفون مصريون
- إيريانيون
- هنود
- يهود
- مسيحيون
- عرب و فرس

٥ - العموميات

- مناقشة حقيقة الكيمياء - تاريخ الكيمياء
- الأكسير - التدبيرات (التجارب)
- الأجهزة - التسميات المبهمة
- ٥ - الفصل الخامس : علم الهيئة أو النجوم (ص ٢٧١ - ٣٥٨)
- أ - مدخل يتضمن تعريفاً بهذا العلم
- ب - مناقشة حقيقة هذا العلم
- ج - المؤلفات المتوفرة عن علم الهيئة
- كتابات وترجمات مجهولة المؤلف
- مؤلفون إغريق - مؤلفون إيرانيون
- د هندو - د عرب وفارس

٦ - الفصل السادس : السحر (ص ٣٥٩ - ٤٢٦)

- أ - مدخل يتضمن تعريفاً بهذا العلم
- ب - الكتابات العامة المتوفرة عن السحر
- كتابات وترجمات مجهولة المؤلف
- مؤلفون إغريق - مؤلفون هنود
- ج - خواص كائنات الطبيعة
- ترجمات وكتابات مجهولة المؤلف
- مؤلفون إغريق - مؤلفون عرب وفارس
- د - خواص الأحجار ونقوشها
- ترجمات وكتابات مجهولة المؤلف

- مؤلف هندي

- مؤلفون اغريق

- مؤلفون عرب

## ٧ - الفصل السابع : الزراعة ( ص ٤٢٧ - ٤٥١ )

١ - مدخل يتضمن تعريفاً بهذا العلم

ب - المؤلفات المتوفرة عن هذا العلم

- ترجمات عن الاغريقية - مؤلفون عرب واغريق

وقد أُلحق أولمان بكتابه كشافات بالأعلام وأسماء الكتب العربية والفارسية والاعريقية واللاتينية التي يرد ذكرها في كتابه ، كما أضاف إليها كشافاً بالمصطلحات العلمية العربية . وتؤكد هذه الفهارس المتعددة المتنوعة دقة المؤلف وإصراره على تسهيل الوصول إلى المعلومات الواردة في كتابه . واستغرقت هذه الكشافات من الصفحة ٢٦٤ - ٥٠٠ .

إن ما يلفت النظر بالإضافة إلى مناقشة المؤلفات المتوفرة من التراث العلمي العربي ، وتحديد وجود مخطوطاتها أو تحقيقها وإعطاء بيبليوغرافية كاملة بالأنبحاث حولها ، هو اعتناؤه بالناحية اللغوية وبالمصطلحات التي استعملها العرب . وهذا الاهتمام ليس جديداً على المؤلف ، فقد سبق وقضى سنوات طويلة من عمره العلمي في إعداد المعجم الموسوعي عن اللغة العربية في عصرها الذهبي<sup>(١)</sup> وقد استخدم أمهات المؤلفات العربية في شتى علومها ونشر منه حرف الكاف . كما أن البروفسور أولمان مطلع على الأدب العربي ونشر كتاباً عن الرجز .

إن كتاب الأستاذ أولمان أكثر من بروكلمان وسيزكين في حيزه ، إذ أن معلوماته أوسع وأدق . فهو أول محاولة لعرض التراث العلمي العربي ،

لتنائر أبيات القصيدة الواحدة في تلك الأقسام المتعددة ، إذ لم يُعْنِ المحققان بضم الأبيات المتفرقة بعضها إلى بعض ، ولعلها كانا يتعمدان زيادة عدد المقطعات التي بلغت خمسين ومائة مقطعة ، منها ٤٥ مقطعة كل منها بيت واحد ، و ٣٤ مقطعة كل منها بيتان .

فالمقطعة ٨٣ هي تنمة لأبيات المقطعة ٢٣ ، وقد ذكر المحققان ذلك في الحاشية : « ذكره العسكري في المصون : ١٥٩ مع بيتين آخرين تقدم ذكرهما » .

ولكنها أوردا هاتين المقطعتين في قسمين مختلفين من أقسام الديوان الأربعة ، هما القسمان الثاني والثالث .

وكذلك ذكر المحققان عدة أبيات ضمن المقطعة ٥١ كانت وردت في المقطعة ٢٠ ، ورويا هاتين المقطعتين في قسمين مختلفين أيضاً ، مع أنها أبيات متفرقة من قصيدة واحدة ، رؤيت كاملة في عيون التواريخ ، وقطب السرور في أوصاف الخور .

وقد غفل المحققان عن إثبات بعض أشعار ديك الجن التي وردت فيها اعتماداً من المصادر ، كما أهمل بعض الكتب التي أوردت الكثير من شعره مثل : عيون التواريخ ، والحماسة البصرية ... ، لذلك عمدت إلى جمع ما تنائر من هذه الأشعار في أمهات الكتب المخطوطة والمطبوعة مما لم يتيسر للمحققين الاطلاع عليها وهي :

\* خياره لون قد أنى أبيض ترى منه العجب

يحكي سبائك فضة فيها شذور من ذهب

« روضة الأديب ونزهة الأريب (١) : ٧٣ »

\* « أحر كالخضاب في صفح هاديه من الهاديات مثل الخضاب

وكأنني أرمي المضاب على حين وناه بقطعة من مضاب

وكأنني رفعت بالبرق شملاقي لما ننتها بعقاب

« المرقوم في حل المنظوم لابن الأثير (٢) »

\* « فقالت : نعم إن لم يكن لك غيرنا ببغداد من أهل القصور حبيب

« البيت في الظرف والظرفاء ١٤٥/٢ غير منسوب ، ورؤيت معه

الآيات ١ - ٣ من المقطعة ١٥٥/١٤ »

\* « شربنا في غروب الشمس شمساً لها وصف يحيل عن الصفات

عجبت لعاء مرجا كيف ماتوا وقد صنعوا لنا ماء الحياة

« مجموعة أشعار (٣) »

\* « فوق العيون حواجب زج تحت الحواجب أعين دُعي

ينظرون من خلل النقاب ومن تحت النقاب ضواحك فليج

وإذا نظرون رَمَقْنَ عن مقتل تسي العيون فحشوها غُثَّيج

وإذا ضحك ضحك عن برد عذب الرضاب كأنه ثلج

وإذا نزع ثيابن ترى فوق المتون ذوائب صُبيج

(١) مخطوط في المكتبة الأحمدية رقم ١١٨٥

(٢) مخطوط في المكتبة العثمانية رقم ١١٠٩

(٣) مخطوط في المكتبة الأحمدية رقم ١٢٠٨

واقين مكة للحجيج فلم يلم بن المحرم حج

« مجموعة اشعار (١) : ٣٨ »

\* وليلة بات طنّ النثر ينسجها حتى إذا كملت أضى يد ينجها  
يبكي عليها بكاء الصب فارقه  
إذا يضحك فيها الورد نرجسها  
قلت فيها لساقينا وفي يده  
لا تمزجتها بغير الماء منك فإن  
أقل ما بي من حبك أن يدي  
« قطب السرور ٥٤٨ ، وعيون التواريخ (٢) ١٠٤/٨ »

\* شادن راح نحو مرحة ماء مسرعاً وجنتاه كالنفّاح  
« البيت في الظرف والظرفاء ١٥١/٢ غير منسوب ، ولكنه روي  
مع البيت الثاني من المقطعة ١٦١/٢١ » .

\* خليلي حباً عللاني مدامة معتقة مما تخير نوح  
فما العيش إلا أن أفوز بسكرة وما الغبن إلا أن يقال صحيح  
سأجمع في حب البطالة والصبا وإن لام فيه عاذل ونصح  
« قطب السرور : ٥٦٠ »

\* من شاء تشبه الشقائق فليقل كنساء قتلى قد خرجن صوانحا  
ألبسن أثواب الدماء شناعة ونشرت شعراً ثم قمن نوائح  
« روضة الأديب ونزهة الأريب : ٢١٤ »

(١) مخطوط في مكتبة الأوقاف رقم ١٨٢٠

(٢) مخطوط في المكتبة الأحمدية رقم ١٢٣٨

\* وليس المرء ذو العزمات إلا قى تلقاه كئل غدٍ بلاد  
« الحماسة البصرية ١١٥/١ ، والحماسة الشعرية ٨٩٩/٢ ، وانظر ق/ ١٦٥ : ٣٠ .

\* ليس اصفراري لحمى خامرت بدني لكن فار الهوى تلتاح في كبدي  
فقال : هذا سقام لا دواء له إلا برؤية من (١) تهواه ياسندي  
« البيتان في الخلاصة : ٢١٣ غير منسوبين ، ورؤي معها البيت  
الرابع من المقطعة ١٣٦/٣٣ .

\* ودعتها ولهب الشوق في كبدي والبين يبعد بين الروح والجسد  
وداع صبين لم يمكن وداعها إلا بلحظة عين أو بذان يد  
« البيتان في نهاية الأرب ٢٦٣/٢ غير منسوبين ، ولكنها روايا  
مع البيتين ٢ ، ٣ من المقطعة ١٣٦/٣٣ .

\* بنت المدائح والقوس كريمة لا تستحي يوم الحساب بوزرها  
« عيون التواريخ ١٠٤/٨ ، وانظر ق/ ١٧ : ١٠٧ .

\* غرأه جاءت وأطراف الشرى يس لكثها انصرفت والنور منفس  
تسري وللريح في حافاتها زجل يريك فحكك أن الرزق ينبجس  
في مآتمر للها ما انهل عارضه إلا وفيه لأبكار الشرى عرس  
« الحماسة البصرية ٣٤٩/٢ - ٣٥٠ .

\* ليس يخشى جيش الحوادث من جذ . . داه وفدا صباية ودموع  
قمر حين رام أن يتجلى سار فيه الهاق قبل الطلوع  
فلذة من صميم قلبي وجزء من فزادي وقطعة من ضلوعي



لصغيرٍ أعارَ رزّةً كبيرٍ  
إن تكن في التراب خير ضجيعٍ  
وفريدٍ أذاقَ فقدَ جميعٍ  
كنت لي في المعادٍ خير شفيعٍ

«الحاسة البصرية ١/ ٢٧٢»

\* كاتمتا التفّ في هُدّابٍ راهبةٍ  
فكان في ضونها إذ قام مُصطبِحاً  
يستوحشُ الأنسَ إلا بَيْتَهُ أنفاً  
وضوءٍ وجنته ما عمّنا وكفى  
صفراءُ أو قلّ ما اصفرّت فانت ترى  
ذوباً من الدهرِ رصّوا فوّقه صدفاً

«قطب السرور ٦٤٧ - ٦٤٨ ، وعيون التواريخ ٨/ ١٠٤ ،  
وورد البيت الثالث في الديوان ناقصاً ، وانظر المقطعة ١٧٧/٥١ .»

\* وكَم قَرُبْتُ من دارِ عِلّةٍ عِلّةٍ  
كجندلةِ السّورِ المقابلِ تشرفه  
فيرعى الفلاما قدرّعتَه من الفلا  
ويُنحفُها الموتُ القفارُ وتُنحفُه

«الحاسة البصرية ٢/ ٣٦٠ ، والأشباه والنظائر ٢/ ٢٨١ ، وانظر  
ق/ ٩٧ : ٢١٢ .»

\* لكَ عِندي من طيّبِ الوردِ أطبا  
وشرابٍ كطيبِ تشركٍ يُلقي  
قُ مِلّاحٌ مُدني بعيدَ سروركِ  
فوقَ أيدي السقاَةِ نوراً كنوركِ  
فبِحقّي أهدِ الشُّرودَ إلى من  
لا يَلدُ الدنيا بغيرِ حضوركِ

«قطب السرور ٣٥١»

\* وقنانِ زواهرِ هُنَّ بالشّه  
يتبسّمُنَ قائماتٍ صفوفاً  
سِ من الشمسِ بالقلايدِ أحكا  
فإذا مارِكنَ قهقنَ ضحكا  
قلتُ خذها وعاطينها سِلافاً  
ذَهَابِي الزّجاجِ يُسبِكُ حُبسَكا

«قطب السرور : ٦٥٨»

\* ألا اسقنيها صاحبي وخليلي  
شَمولاً وهل أحيا بغيرِ شَمولٍ

لها لون عيانٍ وطعمٌ قرنفلٍ      ونفحةٌ مسكِ وانتقادٌ قنيلٍ  
جملتُ دواءَ الهمِّ كأساً وربما      أرتني جيلاً كان غيرَ جميلٍ  
كُملتُ خطبناها إلى دبٍّ دنيا      وقد آذنتْ ذُرَّه الدَّجى بأفولٍ  
جلاها لنا في كأسِهِ فكأنما      جلا متناً صافي الشَّفَرَتَيْنِ صقيلٍ  
خلتُ نأكلُ الأبتامَ حالاً بجالةٍ      وتتبعُ جبالاً في الزَّمانِ بجيلٍ  
إذا أشرفتُ منّا المومُّ طوالاً      تنادين من صدرِ الفتى برحيلٍ

« عيون التواريخ ٨/١٠٤ »

\* طُنَّ عَيْنُهُ وَحُسِّنَ دَلَّهْ

« مجموع في الظاهرية رقم ٣٣٢٣ ، ص : ٨٩ ، وانظر القطعة ٦١ / ١٨٥ وقد وردت فيه بتمامها .

\* قُتُولِي لَطِيفَكَ بِنَشْنِي      عَنْ مُضْجَعِي عِنْدَ الْمَنَامِ

« عند الرِّقَادِ ، عند المَجُوعِ ، عند المَجُودِ ، عند الوَسَنِ ،

فَعَسَى أَنَا مُفْتَنُفَسِي      فَأَرُ تَأَجَّجُ فِي الْعِظَامِ

« فِي الْفَوَادِ ، فِي الصَّلُوعِ ، فِي الْكُبُودِ ، فِي الْبَدَنِ ،

جَدَدُ نَقْلِيهِ الْأَكْ      فَمَ عَلَى فِرَاشٍ مِنْ سَقَامِ

« مِنْ قِتَادِ ، مِنْ دُمُوعِ ، مِنْ وَقُودِ ، مِنْ حَزَنِ ،

أَمَّا أَنَا فَكَمَا عَلِمْتَ فَهَلْ لَوْصَلَكِ مِنْ دَوَامِ

« مِنْ مَعَادِ ، مِنْ رُجُوعِ ، مِنْ وَجُودِ ، مِنْ تَمَنِّ ،

« خَزَانَةُ الْأَدَبِ لِلْحَمُوي ٧٨ ، وَنَفْحَةُ الْيَمَنِ ٣٣ ، ٣٤ .

\* تَمَنِّعْ بِهَا مَا سَاعَفَتْكَ وَلَا يَكُنْ      عَلَيْكَ جَوَى فِي الصَّدْرِ حِينَ تَبِينْ

وإن هي أعطتكَ اللّيانَ فإبشها      لغيركَ من خلائمها ستلبن  
وإن حلفتَ لا ينقضُ النأيُ عهدَها      فليسَ لحضوبِ البناتِ عَيْنُ

كتاب روح الروح (١) ٢٠٦ ، والبيتان ١ ، ٢ في كتاب الزهرة  
٨٧ غير منسولين ، كما تنسب هذه الأبيات إلى قيس بن ذريح - ديوانه :  
١٥٠ - وإلى كثير عزة - ديوانه : ٢٦٥ - وانظر عيون الأخبار  
١١١/٤ ، والمقد الفريد ١١٩/٧ ، وأخبار النساء ١٢٠ ، والمستطرف  
في كل فن مستطرف ٢/٢٥٢ ، ويزاد فيها :

وُخِنَا وإن كانت بقي لك إلتها      على قِدَمِ الأيَّامِ سوف تحونُ  
وإن سكبت يومَ الفراقِ دموعَها      فليسَ لعمري الله ذاكَ يقينُ  
\* لا مته قبلك بل أحيأوأنتِ ممأ      ولا بقيتُ إلى يومِ تموتينَا  
لكن نعيشُ كما نـوى ونأملُهُ      ويُرغمُ اللهُ فينَا أنفَ واشينَا  
حتى إذا ما انقضت أيتامُ مُدَّتينا      وحان من يومنا ما كان يَعدُونَا  
متاكلانا كغُصْنِي بَانةٍ ذَبُلَا      من بعدِما استورقا واستنضرا حينَا

الحلماسة البصرية ١/٢٦٥ ، وفي الأغاني ١٨/١٦٥ وكتاب روح  
الروح : ١٩٣ أنها لسعيد بن محمد ، ويزاد فيها من كتاب روح الروح :  
في مثلِ طرفةٍ عينٍ لا أدوق شجىً      حتى الماتِ ولا أيضاً تذوقينَا  
ثم السلامُ علينا في مضاجعنا      حتى نمودَ إلى ميزانِ مُنشَا  
فإن نَنَلْ عفوَهُ فأنلُدهُ يجمِئنا      إن شاءَ أو في لظىٍ إن شاء يلقينا  
حتى يقولَ جميعُ الخالدينَ بها      باليتَ أتَا معاً كتَا مُحِبِّينَا  
والبيت الثاني من هذه الأبيات في الأغاني .

\* وعاذلة غدت كالسيف تكوي ضلوعي بالثحا والوم كيا

« المصباح في علم المعاني : ٥٦ ،

★ ★ ★

● ومحت بض المراجع التي اعتمدها المحققان في نسبة العديد من المقطعات إلى ديك الجن ، ولم يميزا هذا الشعر المختلط ، بل تابعا القدماء في أوهامهم ، كما أنها ذكرا في الديوان ثلاث مقطعات لم تنسب إلى ديك الجن ، وإنما وردت معطوفة على بض أشماره . أما المقطوعة ١٨٤/٦٢ فلم تنسب إلى ديك الجن في جميع المصادر التي ذكرها ، وإنما هي لكشاجم في مراجع كثيرة ، وهذا بيان ذلك :

١ - ق/ ٣٢ : ١٣٥

وقهوة كوكبها يزهر  
ينفتح منها المسك والعنبر  
وردية يحملها مثلها  
كاشما من خده تعصر  
مُهْفَفٌ لم يبتسم ضاحكا  
مذ كان إلا كسَدَ الجوهر

الآيات لأبي تمام ، وهي في ديوانه ١٩٧/٤ ، والتشبيهات ١٨٢ وانظر قطب السرور ٥٩١ ، والظرف والظرفاء ١٥٣/٢ ، ويزاد فيها :  
ما زال قلبي مُذْ تعلَّقته  
أعمى من الهجران ما يُبصر  
بحبيبه يقبرني قاري  
عند مماتي وبه أنشر

٢ - ق/ ٣٨ : ١٤٢

جاءت ترور فراشي بعدما قبوت  
فظننت ألتهم نحرأ زاته الجيد  
وقلت : قرة عيني قد بُعثت لنا  
فكيف ذا وطريق القبر مسدود !  
قالت : هناك عظامي فيه مودعة  
تعبث فيها بنات الأرض والدود

وهذه الروحُ قد جاءتكَ زائرةٌ هذي زيارةٌ من في القبرِ مَلحودٌ  
الآيات في العقد الفريد ٢٠٨/٣ ، وفيه :

« أبو جعفر البغدادي قال : كان لنا جار ، وكانت له جارية جميلة  
وكان شديد المحبة لها ، فمات ، فوجد عليها وجداً شديداً ، فبينما هو  
ذات ليلة نائم ، إذ أتته الجارية فأنشدته هذه الآيات : جاءت ترور .... »

وانظر عيون التواريخ ١٠٤/٨

٣ - ق/٧ : ١٥١

بأبي وإن قلتُ له بأبي من ليس يعرفُ غيره أربي  
قرطستُ عشراً في مودته لبلوغ ما أمّلتُ من طربي  
ولقد أراني لو مددتُ يدي شهرين أرمي الأرض لم أصبِ

الآيات لأبي تمام ، وهي في ديوانه ١٦٤/٤

٤ - ق/١٢ : ١٥٣

وقائلة وقد بصرتُ بدمع على الخدين مُنحدرٍ سكوبٍ  
أتكذبُ في البكاءِ وأنت خيلو قديماً ما جُرتَ على الذنوبِ  
قبصك والذنوبُ تجولُ فيه وقلبك ليس بالقلبِ الكئيبِ  
شبهه قبصِ يوسفَ حين جاؤوا على لبائِه بدمٍ كذوبِ

الآيات لأبي الشيص الخزاعي ، وهي في ديوانه ٢٤ - ٢٥ ،  
وانظر زهر الآداب ٨٣/٤ ، ومصارع العشاق ٢٠٠/٢ - ٢٠١ ، ومعاهد  
التنخيص ١٤٤/٢ ، وغار القلوب ٣٥ ويزاد فيها :

قلتُ لها : فداكُ أني وأمّي رَجتِ بسوءِ ظنّك في النيوبِ  
أبى والله لو فتّشتُ قلبي بـيرّك بالعويلِ وبالنجيبِ

دُموعُ الماسّين إذا تلاقوا بظهرِ الفبرِ السنةُ القلوبِ

٥ - ق/٢٠ : ١٦١

يا كثيرَ الدّلِّ والفنّجِ لكَ سلطانٌ على المهجِ  
إن بيتاً أنت ساكنُهُ غيرُ محتاجٍ إلى الشرجِ  
وجهكُ المأمولُ حُبَّتْنا يومَ يأتي الناسُ بالهَججِ  
لا أناحَ اللهُ لي فرجاً يومَ أدعو منك بالفرجِ

الآيات لأبي بكر الشبلي ، وهي في ديوانه ١٣٩ ، والكشكول  
٢٠٢ ، والآيات ١ - ٣ في مصارع العشاق ٢/٢٢٠ ، ونسبها مؤلفه  
إلى عبد الصمد بن المعذل ، ويزاد فيها :

وعلياً أنت عائدهُ قد أنامُ اللهُ بالفرجِ

٦ - ق/٢٨ : ١٦٤

كانَ قلبي إذا تذكرها فريسةً بين ساعدي أسدِ  
البيت في مصارع العشاق ١/٢٥٦ لابن أبي مرّة المكي ، وهو  
من مقطعة عدتها خمسة أبيات ، ومطلعها :

إن وصفوني فناحِلُ الجِدِ أو فتشوني فأبيضُ الكبدِ  
وانظر الأماي ١/٣٢ ، وسمط الآي ١/١٤٢

٧ - ق/٢٩ : ١٦٤

أو ما ترى طمريّ بينهما رجلٌ ألحَّ بهزله الجِدُ  
فالفِدُ يقطعُ وهو ذو صدأٍ والنَّصلُ يفري الهامَ لا الفِمدُ  
هل تنفعُ السيفَ حليتهُ يومَ الجلالِ إذا نبا الحدُ

هذه الآيات الثلاثة من القصيدة الشهيرة :

هل بالطلول لـائلِ ردِّ أم هل لها بتكلمٍ عهدٌ  
وهي في ديوان العتوك ١١٥ - ١١٦ ، وأشعار أبي الشيص  
الحزاعي : ٤٢ - ٥١

٨ - ق/٣٧ : ١٧٠

خذْ من زَمَانِكَ ما صَفَا ودعِ الذي فيه الكَدَرُ  
فالْعُمُرُ أقْصَرُ مَدَّةً من أنْ يُمَحَّصَ بِالْفَيْرِ  
البيتان في قطب السرور ٢٧٧ وفيه :

وأشد المبرد للرياشي :

بادِرْ صَوْحَكَ بالتي تنفي هُمُوكَ والفَيْكِرُ  
خذ من زَمَانِكَ ما صَفَا ودعِ الذي فيه الكَدَرُ  
فالوقت يقصر عن معا تَبَةِ الحَلِيلِ على الْغَيْرِ  
وفي ص : ٣٢٦ ، ونثار الأزهار ٤٥ :

وقال كشاجم :

هذا الصَّبَاحُ فما الذي بصُوحٍ صَجَبَكَ تَنْتَظِرُ  
خذ من زَمَانِكَ ما صَفَا ودعِ الذي فيه الكَدَرُ  
فالْعُمُرُ يقصر عن معا تَبَةِ الزَمَانِ على الْغَيْرِ  
وانظر ديوان كشاجم ٢٧٠

٩ - ق/٤١ : ١٧٢

باربْ خَرَقِ كَأَنَّ اللهَ قالَ له إذا طَوْتُكَ رِقَابُ الْقَوْمِ فانتشر  
البيت لمروان بن أبي حفصة الأصغر ، وهو في طبقات الشعراء  
لابن المعتز ٣٩٣ ( وفيه : إذا طَوْتُكَ رِقَابُ الْقَوْمِ ) ضمن مقطعة مطلعها :

إن الشباب طريق الشيب والكبر  
وما يدوم لحية جدة الشعر  
وبعد البيت المذكور :

تمشي به النعجة الحوراء آمنة  
مشي الحريدة ذات الدل والحفر  
١٠ - ق/٤٥ : ١٧٤

لا يوحشتك ما استحلت من مقم  
فإن منزله بي أحسن الناس  
البيت لأني تمام ، وهو في ديوانه ٢١٦/٤ ضمن مقطعة مطلعها :  
دعني وشرب الهوى بأشرب الكاس  
فإني للذي حُسيتُه حاسي  
١١ - ق/٥٠ : ١٧٦

ومشتق الحركات تحب نصفه  
لولا التملق مائلا عن نصفه  
يسعى إلي بكأسه فكأثما  
يسعى إلي بدرة في كفه  
البيتان لأني العلاء السروي ، وهما في كتاب روح الروح : ٢١٢ ،  
ويزاد فيها :

يا من يستلم خصرة من رديه  
سليم فؤاد يحية من طرفه  
١٢ - ق/٥٢ : ١٧٩ - ١٨٠

وآنسة عذب الثنايا وجدتها  
على خطبة فيها لذي اللب متلف  
فأصلته حدة السيف في حروجهها  
وقلب عليا من جوى الوجد يرجف  
فغررت كما خرت مهاة أصلاها  
أخوقص متعجل متعسف  
سيقتني حزناً عليها تأسفي  
وهيات ما يجدي علي التأسف

لم تنسب هذه الأبيات إلى ديك الجن في محاضرات الأدباء ٥٣١/٤ ،  
وإنما وردت مطووعة علي بعض أشعاره ،



١٣ - ق/٥٥ : ١٨١

وحراءَ قبلَ المزجِ صفراءَ بعدهُ  
حكمت وجنةَ المعشوقِ صيرفاً فسلطوا عليها مزاجاً فاكست لونَ عاشقِ

البيتان لابن دريد في ديوان المعاني ٣٢٠/١ ، والحاسة الشجرية  
٨٦٩/٢ ، ولابن ناجية في خزانة الأدب : ١٧٨ ، وسكردان السلطان  
٢٥٤ ، وغرات الأوراق ٢٤ ، وهما بلانسة في قطب السرور ٢٨٣ -  
٢٨٤ ، ٦٥١ ، والمستطرف في كل فن مستظرف ٢١٣/٢ ، والخللة :  
١١٨ ، ويروى معها بيت ثالث ، وهو :

ومن عرفَ الأيَّامَ لم يَستَغرِ بها وبادرَ بالذاتِ قبلَ العوائقِ

ونسب هذا البيت في محاضرات الأدباء ٦٧٤/٢ إلى يزيد بن معاوية ،  
وفي سكردان السلطان ٢٥٣ - ٢٥٤ :

« حكى المرباني عن ابن دريد أنه رأى في المنام رجلاً طويلاً ،  
أصفر الوجه ، كوسجاً ، دخل عليه وأخذ بعضادتي الباب وقال : أنشدني  
أحسن ما قلته في الحمر فقلت : ما ترك أبو نواس لأحد شيئاً ، فقال : أنا  
أشعر منه ، فقلت : ومن أنت ؟ فقال : أنا ابن ناجية من أهل الشام  
وأنشدني : وحراء .... » .

وانظر الحاسة الشجرية ٨٢٣/٢ - ٨٢٤ ، وحلبة الكيت ١٤٣

١٤ - ق/٦٢ : ١٨٤

يقولون: ثُبْ والكاسُ في كفِّ أغيدِ وصوتُ المثاني والمثالثِ عالِ  
فقلتُ لهم: لو كنتُ أضمرتُ توبةً وعانيتُ هذا في المنامِ بدالي

البيتان لكشاجم ، وهما في محاضرات الأدباء ٦٨١/٢ ، وجمع الجواهر

١٣٦ ، وزهر الآداب ٣/٣٠ ، والديارات ١٦٩ ، وانظر ديوانه ٤٠٥ وحلبة الكمي٤٧ - ٤٨ ، ولم ينسب إلى ديك الجن في جميع المصادر التي اعتمدها المحققان .

١٥ - ق/٧٣ : ١٩١

فوقَ خَدَيَّ جُئْتُ من دموع يفوقُ الوجدَ بينها والسلامُ  
لم يُنسب هذا البيت في محاضرات الأدباء ٣/٨٢ إلى ديك الجن ، وإنما ورد معطوفاً على بعض شعره .

١٦ - ق/٧٩ : ١٩٣

سِمةُ الصَّبَابَةِ زفرةٌ أو عُبْرَةٌ متكفلُ بهما حشاً وشؤنُ  
لم ينسب هذا البيت إلى ديك الجن في محاضرات الأدباء ٣/٨٤ ، وإنما ورد معطوفاً على بعض أشعاره ، والصواب أنه لأبي تمام ، وهو في ديوانه ٣/٣٢٤ ضمن قصيدة مطولة مطلقها :

وأني المنازلِ إنها كَشَجُونُ وعلى العُجُومَةِ إنَّها لتَبِينُ

١٧ - ق/٨٠ : ١٩٤

أثاني هواها قبل أن أعرفَ الهوى فصادفَ قلباً خالياً فتمكَّنا  
البيت ليزيد بن الطائرية في محاضرات الأدباء ٣/٥٠ ، وكتاب الزهرة ٢٢ ، والحماسة الشجرية ١/٤٢٦ ، ولأبي تمام في بهجة المجالس ١/٨٢٣ ، وذكر محققه أن البيت في ديوانه : ٣١٢ ، ولكنني لم أجده في طبعة دار المعارف ، ولجنون ليلي في الحيوان ١/٤٠ ، وروضة المحبين : ١٠٠، ١٥١ ، وهو غير منسوب في المحاسن والمساوي ١/٩ ، والمحاسن والأضداد ١١

١٨ - ق/٨٤ : ١٩٦

يا ليتَ حمّاهُ بي كانت مضاعفةً يوماً بشهرٍ وأنَّ اللهَ عافاهُ  
 فيصبحَ السقمُ منقولاَ إلى جسدي ويجعلَ اللهَ منه البرَّ عفاه  
 البيتان لأبي نواس ، وهما في ديوانه : ٦٨٢ ، وبعدهما :

أقولُ للسقمِ كمَ ذا قد لمِجتَ به فقالَ لي : مثلما نهواهُ أهواهُ  
 حلفتُ للسقمِ لاني لستُ أذكرهُ وكيفَ يذكرهُ من ليس ينسَاهُ

١٩ - ق/٨٥ : ٢٠٩

فإن مات لم يحزنْ صديقاً بمائه وإن عاش لم يضررْ عدواً بقاؤه  
 وردت في ديوان طرفة بن العبد : ١٣٤ قصيدة مطولة ، منها  
 هذان البيتان :

فإن غاب لم يشفقْ عليه صديقهُ وإن آبَ لم يفرحْ به أضيفاؤه  
 وإن مات لم يَفْقِدْ وليُّ ذهابه وإن عاش لم يسررْ صديقاً لقاؤه  
 وفي بهجة المجالس ١/١٩٨ :

فإن مات لم يُفَقِدْ ولم يحزنوا له وإن عاش لم يسررْ صديقاً بقاؤه  
 ولعل البيت الوارد في ديوان ديك الجن رواية أخرى للبيت الثاني .

٢٠ - ق ٩٦ : ٢١٢

وضاحكٌ عن بردٍ مُشرقٍ ناجيتهُ من بينِ جُلّامِي  
 فكلاً قَبْلَتْهُ خِفْتُ أنْ يذوبَ من نيرانِ أنفاسِي  
 البيتان للصنوبري ، وهما في تكملة ديوانه التي أصدرها الأستاذ  
 لطفي الصقال ص : ٥٠

\* \* \*

● لجأ المحققان في كثير من الأحيان إلى تغيير رواية بعض الإبيات

- رغم صحتها - ودون الاعتماد على مصدر معين ، ولم يشيرا إلى ذلك في الحاشية ، كما ومما في ردّ بعض الروايات إلى مظاهها الصحيحة ، وهذه بعض الأمثلة :

١ - ق/٢٨ : ١٢٨

أنساني الدهر ولم ينسني والموت قد يودي بمن في الرضاع  
هذه رواية محاضرات الأدباء والديوان ، وفي الأصل « أذكر  
إنسان التي فوقها » .

هذا ما أورده المحققان ، والصواب أن رواية محاضرات الأدباء هي :  
« أذكر إنسان التي فوقها » ، وهي رواية شديدة التحريف والتصنيف ،  
ذكر الأستاذ عبد المعين الملوحي أن صحتها « أنساني الدهر ولم ينسني » ،  
وعنه أثبتتها المحققان في الطبعة الثانية ، ويلاحظ اتفاق الأصل المخطوط  
ومحاضرات الأدباء في هذه الرواية المحرّفة ، مما يدل على أن جامع هذه  
الأشعار كان ينقل عن المصادر المطبوعة .

٢ - ق/١٢ : ١٥٤

قيصك والذئوب نجول فيه وقلبك ليس بالقلب الكئيب  
المصدر الوحيد لهذا البيت هو محاضرات الأدباء ٨٤/٣ ، وفيه « قيصك  
والذئومع » ، وهي رواية صحيحة ، أثبتتها الأستاذ عبد المعين الملوحي في  
الطبعة الأولى ص : ٢٢ .

٣ - ق/٣٠ : ١٦٥

فتى ينصب في ثمر الليالي كما ينصب في القفل السواد

والصواب « نشر الفيافي » كما في محاضرات الأدباء ٤/٦١٦ ، وانظر  
الطبعة الأولى ص : ٣٦

٤ - ق/٣٧ : ١٧٠

فالعُمرُ أقصرُ مُدَّةً من أن يُحصَّ بالغيرِ

والرواية « يُحصَى » وهي رواية صحيحة ، ووردت في الطبعة الأولى  
ص : ٤٩ و « يُحصَى » ؟.

٥ - ق/٤٣ : ١٧٣

إذا الصَّبْرُ أهدى الأجرَ فالصَّبْرُ آثمٌ لديّ وترك الصَّبْرِ فيكَ هو الأجرُ  
أثبت المحققان هذا البيت عن محاضرات الأدباء ٤/١٨٠ ، وفيه « مأم » ،  
ولم يذكر ذلك .

٦ - ق/٤٥ : ١٧٤

لا بوحشتك ما استعملت من سقمٍ فإِنَّ منزلهُ بي أحسنُ الناسِ  
لم يشر المحققان إلى أن رواية الأصل الذي اعتمدها هي « لا أوحشتك  
ما استعملت من سقمي » ، وانظر محاضرات الأدباء ٣/٩٢

٧ - ق/٧١ : ١٩٠

لأشافين من الذنوب عظاماً ينقده عنها جلدٌ كلِّ صيامٍ  
والرواية « عظامها » وهي رواية محاضرات الأدباء ٤/٤٦١ ، المصدر  
الوحيد لهذا البيت ، وانظر الطبعة الأولى : ١٠١

\* \* \*

● أدرج المحققان العديد من الكتب في مسرد مراجعها ، ولكنها لم  
يستوفيا ما فيها من أشعار . وألاحظ أنها قد أوردت بعض الكتب التي  
ذكرها الأستاذ عبد المعين الملوحي ضمن مراجعته ، والتي لم يتيسر لها  
الاطلاع عليها مثل : عيون التواريخ ، وتاريخ دمشق .

● حدث اضطراب كبير في تخريج قصائد الديوان ومقطوعاته، وغالباً ما يخطئ المحققان في تبيان عدد الأبيات ، أو أماكن وقوعها .

وأهملاً في بعض الأحيان ذكر رقم الجزء أو الصفحة مكتفين باسم المصدر ، وذلك في أربعة عشر موضعاً هي : ١٩/١٦٠، ٢٠/١٦١، ٢٨/١٦٤، ١٧١/٣٨، ١٧٢/٤٠، ١٧٥/٤٩، ١٧٧/٥١، ١٨٢/٥٧، ١٨٥/٦٢، ١٩٠/٧١، ١٩١/٧٢، ١٩١/٧٣، ١٩٣/٧٩، ١٩٤/٨٠

● وأود أن أشير إلى أن العديد من مقطعات الديوان لم ترد فيما ذكره المحققان من المصادر ، والأمثلة على ذلك متعددة أذكر بعضها فيما يلي :

ق ٣٨ / ١٤٢

« والبيتان الأول والثالث في محاضرات الأدباء ٢/٥٢٠ » .

وردت هذه المقطعة بتمامها في كتاب محاضرات الأدباء ، وليس كما ذكر المحققان .

ق ٢٠ / ١٦١

« الأبيات في محاضرات الأدباء ٣/٢٩٦ . ورويت في الكشكول » .  
لم ترد الأبيات في الكشكول لديك الجن ، وإنما نسبها العاملي إلى أبي بكر الشبلي ، كما لم يرد في محاضرات الأدباء إلا البيت الثاني .

انظر ديوان أبي بكر الشبلي : ١٣٩ ، والكشكول : ٢٠٢

ق ٣٤ / ١٦٨

« الأبيات في الأغاني ... وديوان المعاني ١/٢٤٥ » .

لم يرد من هذه المقطعة في ديوان المعاني إلا البيتان الأول والثاني .

ق ١٧٧/٥١

« القصيدة في تاريخ ابن عساكر ، والديوان : ٦٨ ، وديوان المعاني ١٣٧/٢ ، ومحاضرات الأدباء ، وأدب الكاتب » .  
لم ترد في ديوان المعاني ، ومحاضرات الأدباء إلا أبيات متفرقة من هذه القصيدة ، وهذا بيان مواقعها :

ديوان المعاني ١٣٧/٢ ، وفيه البيت الثاني ، كما رويت الأبيات ٩ - ١١ في ٢٤٧/١ . محاضرات الأدباء ١٠٣/١ ، وفيه البيت ١١ ، وانظر ٣٠٢/٣

أما أدب الكاتب فلم ترد فيه أية أشعار لديك الجن ، ولعل الصواب أدب الكاتب ، وفيه الأبيات ٨ ، ٩ ، ١١ - ص : ٦٣

ق ١٨١/٥٤

« البيت في ... ومحاضرات الأدباء .. » .

لم يرد هذا البيت في محاضرات الأدباء ، وأظنه وهماً ، إذ لم يذكر المحققان رقم الجزء أو الصفحة .

ق ١٨٢/٥٦

« الأبيات في ديوان المعاني ومحاضرات الأدباء » .

لم ترد هذه الأبيات في ديوان المعاني ولا في محاضرات الأدباء .

ق ١٨٢/٥٧

« الأبيات في ديوان المعاني ومحاضرات الأدباء » .

لم ترد هذه الأبيات في محاضرات الأدباء ، وهي في ديوان المعاني ٢٧١/١

ق ١٨٤/٦٠

« الأبيات في .. ومحاضرات الأدباء ، والديوان : ٨٦ » .

لم يذكر الراغب الأصفهاني في محاضرات الأدباء ٥١/٣ ، إلا البيت الثالث • وإزاء هذا الاضطراب في تخريج قصائد الديوان ومقطوعاته . ارتأيت أن أذكر جميع ما عثرت عليه من التخريجات التي لم يذكرها المحقق وهي :

ق / ٨ : ٦٠ الأبيات ٢ ، ٣ ، ٤ في ديوان المعاني ٥٦/ ١

ق / ١ : ٦٥ الأبيات ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٨ في الصبح المنبي عن حثية المتنبى : ٢٠٤ ، والبيت ٢٥ في التبيان في شرح الديوان ١٩/٣

ق / ٢ : ٧٢ الأبيات ١ ، ٦ ، ٩ ، ١٦ ، ٢٣ ، ٢٦ - ٢٨ في الحماسة البصرية ٢٣٧/١ - ٢٣٨ ، والأبيات ١١ ، ١٢ ، ١٧ - ٢٨ ، في زهر الآداب ١٧١/٣ - ١٧٢

ق / ٧ : ٩٠ الأبيات في أمالي الزجاجي : ١٠٣ ، وعيون التواريخ ١٠٣/٨ ، وذم الهوى : ٤٧١ ، وروضة المحبين : ٣٣٥ . والأبيات ١ ، ٢ ، ٣ في محاضرات الأدباء ٥٣١/٤ غير منسوبة .

ق / ٨ : ٩٢ الأبيات في روضة المحبين ٣٣٥ ، والأبيات ١ ، ٣ ، ٤ ، ٦ ، ٥ في عيون التواريخ ١٠٤/٨ ، والأبيات ٢ ، ٣ ، ٤ في حماسة الخالدين ٦/١

ق / ١١ : ٩٨ الأبيات في المنازل والديار : ٢٢٣ - ٢٢٤

ق / ١٧ : ١٠٧ الأبيات في قطب السرور : ٦٢٣ ، وعيون التواريخ ٨/ ١٠٣ ، والأبيات ١ - ٣ ، ٥ ، ٦ في مطالع البدور ١٥٨/١ ، والبيتان الأول والثالث في خزانة الأدب : ٢١٠ ، والبيت الرابع في خزانة الأدب : ١٧٦ ، والبيت الخامس في التبيان في شرح الديوان ٢٤٥/١ ، والأبيات ٢ - ٥ في التشبيهات : ١٨١

ق / ٢٢ : ١١٥ الأبيات في الصبح المنبي عن حثية المتنبى : ٢١٨

ق / ٢٣ : ١١٦ الأبيات ١ ، ٣ ، ٧ في قطب السرور : ٧٠٣



ق / ٢٤ : ١١٨ الأبيات في قطب السرور : ٢٧٨

ق / ٢٥ : ١٢٠ الأبيات ١ - ٣ ، ٥ - ٢٢ ، في المحاسن والمساوي ١٠ / ٢٢٥ -

٢٢٦ والبيت الأول في المصباح في علم المعاني : ٨٣

ق / ٢٦ : ١٢٤ الأبيات ١ - ٣ في زهر الآداب ٣ / ١٩ ، والأبيات ٥ - ٧

في الصبح المنبي عن حثية المتنبّي ١٩٣ ، والبيت الثاني في

التيان في شرح الديوان ٢ / ٢٨٧

ق / ٣٢ : ١٣٥ الأبيات في قطب السرور : ٥٩١ - ٥٩٢ غير منسوبة ،

والبيتان ١ ، ٢ في الظرف والظرفاء ٢ / ١٥٣ غير منسوبين أيضاً

ق / ٣٣ : ١٣٦ الأبيات ١ - ٣ في نهاية الأرب ٢ / ٢٦٣ - ٢٦٤ غير منسوبة .

ق / ٣٤ : ١٣٨ الأبيات في الظرف والظرفاء ٢ / ١٤١ ، ومصارع العشاق

٢ / ٢٦٠ ، وكتاب الزهرة : ٣٠٤ ، غير منسوبة ، وروايتها :

غَابُوا فَصَارَ الْجِسْمُ مِنْ بَعْدِهِمْ مَا تَنْظُرُ الْعَيْنُ لَهُ فَيَا

بَايَ وَجْهِ أُلْفَتَاهُمْ إِذَا رَأَوْنِي بَعْدَهُمْ حَيًّا

يَاخْجَلُنِي مِنْهُ وَمِنْ قَوْلِهِ مَا ضَرَّكَ الْفَقْدُ لَنَا شَيْئًا

ق / ٣٩ : ١٤٤ الأبيات في عيون التواريخ ٨ / ١٠٤

ق / ٣ : ١٤٩ البيتان في الأشباه والنظائر ٢ / ١٩٥ غير منسوبين .

ق / ٤ : ١٤٩ الأبيات في ديوان المعاني ١ / ٢٤١ ، ومصارع العشاق ٢ / ٨٤

غير منسوبة .

ق / ١٤ : ١٥٥ الأبيات ١ - ٣ في الظرف والظرفاء ٢ / ١٤٥ غير منسوبة .

ق / ١٨ : ١٦٠ البيتان في حلية البديع : ٩٦ غير منسوبين .

ق / ١٩ : ١٦٠ الأبيات في نهاية الأرب ٢ / ٨٠

ق / ٢٥ : ١٦٣ البيتان في التشبيهات : ٢١٢

- ق / ٢٧ : ١٦٤ البيتان في المستطرف في كل فن مستظرف ١٧/٢ غير منسوبين
- ق / ٢٨ : ١٦٤ البيت في محاضرات الأدباء ٨٥/٣
- ق / ٣٠ : ١٦٥ البيت في الحماسة الشجرية ٨٩٩/٢ ، والحماسة البصرية ١١٥/١
- ق / ٣٣ : ١٦٧ الأبيات في الأشباه والنظائر ٣٢١/٢
- ق / ٣٤ : ١٦٨ الأبيات في عيون التواريخ ١٠٤/٨ ، والبيتان الرابع والخامس في المستظرف ٢٣/٢ لابن الرومي .
- ق / ٣٦ : ١٧٠ البيتان في كتاب الأثرية : ٤٣ ، والشعر والشعراء ٨٠٧/٢ لأبي نواس ، وهو الصواب .
- ق / ٣٨ : ١٧١ البيتان في زهر الآداب ٨٥/٣
- ق / ٤٠ : ١٧٢ البيت في محاضرات الأدباء ٨٢/٣
- ق / ٤٨ : ١٧٥ البيتان في المنتحل : ١٠٠ ، ونسبها المؤلف إلى البحري ، ولم أجدهما في ديوانه .
- ق / ٤٩ : ١٧٦ الأبيات في ديوان المعاني ٢٥١/٢ ، والبيت الثالث في محاضرات الأدباء ٤٣٢/٤ ، ونسبه المؤلف إلى أبي نواس .
- ق / ٥١ : ١٧٧ الأبيات في قطب السرور : ٦٤٦ - ٦٤٨ ، وعيون التواريخ ١٠٤/٨
- ق / ٥٧ : ١٨٢ البيتان ٣ ، في مصارع العشاق ١١٤/١ غير منسوبين .
- ق / ٦٨ : ١٨٨ الأبيات في نهاية الأرب ٢٨٢/٢ غير منسوبة .
- ق / ٦٩ : ١٨٩ البيت في الصبح المنبي عن حثية المنبي : ٢٠٦
- ق / ٧١ : ١٩٠ البيتان في محاضرات الأدباء ٤٦١/٤
- ق / ٧٢ : ١٩١ البيت في محاضرات الأدباء ٤٩١/٤

- ق / ٧٣ : ١٩١ البيت في محاضرات أدباء ٨٢/٣
- ق / ٧٤ : ١٩١ البيت في المصباح في علم المعاني : ٧٩
- ق / ٧٥ : ١٩٢ البيت في غرر الخصاص : ١٤
- ق / ٧٩ : ١٩٣ البيت في محاضرات الأدباء ٨٤/٣
- ق / ٨٠ : ١٩٤ البيت في الخلاة : ٢٥٧
- ق / ٨١ : ١٩٤ البيتان ١ ، ٢ في الخلاة : ١١٨ غير منسويين ، والبيت الثاني في خزانة الأدب : ١١٥ ، ونهاية الأرب ١٠٩/٧ ، وروضة المهين : ١١٥ بلا نسبة أيضاً .
- ق / ٩٥ : ٢١١ البيت في التبيان في شرح الديوان ٢٣٥/٢
- ق / ١٠١ : ٢١٣ البيت في التبيان في شرح الديوان ٢٤٥/١
- وبعد . فهذا ما أردت تقييده والإشارة إليه ، ويتضح مما قدمت أن الديوان بحاجة إلى طبعة ثالثة ، تتجنب أخطاء الطبعيتين السابقتين ، وتبرز الشعر في أدق إخراج .

# آراء وأنباء

مفيس في بعض سميات علم الحيوان

الخلد ، القنفذ ، القوارض

الأستاذ علي حيدر النجاري

في مقال علمي مبسط للأستاذ العلامة الدكتور أحمد زكي في مجلة العربي (١) تحدث عن « الحيوانات ذوات الثدي » فاستطرد إلى آكلات الحشرات وقال : « إنها تتمثل في الحيوان المعروف بالخلد Mole وهو حيوان يشبه الفأر متمرس على العيش في باطن الأرض ، وبه أطراف قوية للحفر ، وهو يعيش على الحشرات ويأكل صغار الحنافس ، وكثيراً ما يضر بالزراع » .

وهذا الوصف صحيح لحيوان آكل الحشرات Insectivores شبيه بالخلد ، ليس هو ، ولا من رتبته ، ونفعه أقوى من ضرره إذ يأكل الحشرات والديدان الضارة بالمزروعات .

وكثيراً ما يرد في الكتب المدرسية وبعض البحوث العلمية نقلاً عن المؤلفات الأجنبية بالفظلة « الخلد » مع أنه ليس هو ألبتة ذلك الذي عناه العرب .

إن الذي يختلف عنه في الرتبة ordre والذي ضرره أكبر من

(١) مجلة العربي العدد ١٨٠ نوفمبر تشرين الثاني ١٩٧٣

نفعه هو الخلد من رتبة القوارض Rongeurs (ف) Rodentia (ز)<sup>(١)</sup> إذ يحفر الأرض بقواطعه ويقرض بها جذور النباتات ليتغذى بها .

والحيوانان : آكل الحشرات والقارض متشابهان من حيث ضمور العينين وفي الشكل ويميز بينهما حين يفغر الحيوان فاه ويمد أطرافه ، فخيّطم آكل الحشرات أدق ودستوره السني متكامل ، بينما تنعدم الأنياب في القارض ، وأطراف هذا الأمامية أقل عرضاً وأضعف بنية إذ أنها غير معدة للحفر ، ثم إن حجمه أكبر : ١٣٠ مم في الحشري و ٢١٠ مم في القارض حسبما ورد في الجزء الأول والرابع من أطلس الثدييات للدكتور پول رود Paul Rode مدير متحف التاريخ الطبيعي بباريس .

والأول - آكل الحشرات - يعيش في أوروبا بينما الثاني - القارض - في وسط أوروبا وشرقها وفي الشرق الأوسط وقد أسماه العرب « الخلد » على حين لم يعرفوا الأول بأدى ذي بدنه .

وين يدي الآن كتاب ثدييات فرنسا Les Mammifère de France للدكتورين پول رود Paul Rode و ر. ديدير R. Didier وكلاهما من أساتذة التاريخ الطبيعي وفي متحفه بباريس ، لم يدعا ثديياً يعيش في فرنسا إلا وجاءا به ، وليس بين القوارض الخلد spalax . مما يدل على عدم وجوده في فرنسا بينما جاء وصف مطول لحيوان شبيه به إلا أنه من رتبة آكلات الحشرات هو Taupe . وعربه المألوف صاحب معجم الحيوان - كما سنذكر - بلفظة الطّوئين . وكلمة Taupe جاءت في قاموس وبستر Webster الانكليزي وذكر أنها فرنسية بمعنى Mole الانكليزية .

(١) الفاء للفظ الفرنسي والزاي للإنكليزي .

لذا فن الضروري أن يفرق بينها في التسمية العربية .

وحسناً فعل المرحوم الفريق الدكتور أمين المعلوف ( ١٨٧١ - ١٩٤٣ قاموس الأعلام ومعجم المؤلفين ) حين أتى على اسم آكل الحشرات في كتابه معجم الحيوان بلفظة الطّويين نقلاً عن عرب الأندلس على ما يبدو . فهو بالفرنسية Taupe وبالانكليزية Mole واسمه العلمي Talpa ، أما الحيوان القارض فهو الخلد واسمه الأوروبي والملي Spalax ولم ترد هذه اللفظة Spalax في معجم وبستر الإنكليزي بما يدل على عدم استيطانه الجزيرة البريطانية ، بينما جاء وصُور في معجم لاروس Larousse الفرنسي ، ويمتاز عن الإنكليزي بإيراده جميع أنواع الحيوان المستوطنة والغريبة . ومنذ بضع سنوات نوهت في مجلة العربي بجمع ود العلامة الخالد الذكر الأمير مصطفى الشاهي في وضع وكشف بعض المسميات العلمية العربية ، وذكرت له بزيد من الإعجاب ما ارتآه في كتابه د الزراعة العلمية الحديثة ، - طبع دمشق ١٩٢٦ - في الخلد السوري بأنه ليس من آكلات الحشرات واستدل على هذا بناحية تشريحية له .

وحينما كنت في المرحلة الإعدادية في مطلع الثلاثينيات تقرر علينا كتاب ممالك الطبيعة مؤلفه الأستاذ ألفرد داي أستاذ التاريخ الطبيعي في الجامعة الأميركية ببيروت ، وساعده على وضعه بالربية الأستاذ العلامة أنيس المقدسي ، وفيه ورد اسم الخلد الأوروبي في رتبة آكلات الحشرات والخلد السوري في القوارض . ويتفق اسم الخلد الأوروبي مع ما في أطلس الثدييات للدكتور پول رود حيث جاء الاسم العلمي هكذا : Talpa europaea .

ولقد ترجم الأستاذ منير البعلبكي صاحب المورد - القاموس الإنكليزي العربي - كلمة Mole بالخلد ، وهذا خطأ شائع كما أشرنا ، على حين

أن المرحوم الأستاذ الياس أنطون الياس صاحب القاموس العصري ترجمها: خلد . طوبين ، وهذه تسمية مماثلة لما تقوله بعض المعاجم العربية والمؤلفات العلمية . وحتى الكتب المدرسية : قاضم . قارض بشكل مترادف ، مع أن هاتين الكلمتين مختلفتان في المعنى - كما سنبين

وأصاب صاحبها المنهل - القاموس الفرنسي العربي - الدكتوران سهيل إدريس وجبور عبد النور حين ترجموا كلمة Taupé بالطوبين وكلمة Spalax بالخلد .

وفي المعجمات والمؤلفات العربية ما يلي :

جاء في المصباح المنير في غريب الشرح الكبير للفيومي :

الخلد : نوع من الجرذان خلقت عمياء تكن الفلوات ( ومن المعروف أن الجرذ أو الفأر الكبير حيوان قارض ) .

وفي القاموس المحيط للفيروزابادي :

الخلد : ضرب من القُبْرَة أو القَارَة العمياء .

وقال الجاحظ : الخلد : دوبة عمياء لا تعرف بين يديها إلا بالشم .

وقال غيره : الخلد : فأر أعمى لا يدرك إلا بالشم .

وورد حالياً في المنجد : الخلد حيوان من القواضم .

وهذه اللفظة الأخيرة - القواضم - من الأخطاء الشائعة للرتبة

كما سنوضح .

الدَّئِدَل أو النِّبْص والْقَنْفُذ .

وغة حيوان آخر من رتبة القوارض كثيراً ما يرد خطأ في غير رتبته ومفارباً في تسميته لما عناه العرب ، هو الدَّئِدَل أو النِّبْص . إذ

يسمى خطأ بالقنفذ مع أن القنفذ هو ذلك الحيوان الصغير من آكلات الحشرات يسكن جحوراً في الأرض بين الأحجار ، خارج المدن ، في الحقول والبساتين .

وفي حياة الحيوان لكمال الدين الدميري من علماء القرن الثامن الهجري تعريف للدلال بالقول إنه « عظيم القناذ » ، ولا يؤخذ على المؤلفين القدامى عدم معرفتهم وتسميتهم الرتبة *Ordre* إذ أن التصنيف *Classification* للحيوانات لم يعرف قبل العالم السويدي لينّي *Linne* ( ١٧٠٧ - ١٧٧٨ ) .

ويقول الدميري : الدائل : وهو كثير بلاد الشام والعراق وبلاد المغرب في قدر الثعلب القلطي . وقال الإمام الرازي : الدلال على حده السخلة . وقال الجاحظ : الفرق بين الدلال والقنفذ كالفرق بين البقر والجواميس والبخاتي واليراب والجرد والفأر .

وحين جاء الدميري بلفظة القنفذ قال : « يكون بأرض مصر ، قدر الفأر . ودائل يكون بأرض الشام والعراق في قدر الكلب القلطي - أي القصير - والفرق بينها كالفرق بين الجرذ والفأر » .

وقد أورد ابن سيده مرادفاً آخر للقنفذ هو الدارم .

وفي العصر الحديث جاء في معجم الحيوان للمعلوف :

« الدلال . الشَّيْثَم . النِّيص ( ز ) Porcupine ( ف ) حتى *Hystrix . Porc - épic* . والشَّيْم : ذكر القناذ ، وهذا ما ورد في المعاجم وفي حياة الحيوان ، وغريب أنه لم ترد في هذا الكتاب - حياة قضم الحيوان - كلمة « نيص » مع أنه جاء في بعض المعاجم النيص . القنفذ الضخم .



وحدث منذ نحو من ربع قرن أنني كنت في ناحية من النواحي القريبة من الأردن فرأيت صبية يتحلقون حول دلدل قتيل وممر أحد الشيوخ فقال لي : إن هذا هو النيص .

وفي عجائب المخلوقات للقزويني حين الكلام عن القنفذ : « ومنها صنف يقال له الدلدل هو أكبر جسماً من القنفذ وأطول جسماً ، نسبتة إلى القنفذ كنسبة الجاموس إلى البقر . قالوا : أي موضع أراد أن يرمي إليه شوكة من شوكة يرميه كرمي الشاب ولا يخطئ . شيئاً فتمر الشوكة كمر السهم المسدد وتلبث فيه . »

وهذا ما يشاع عنه ولعله بحساسته الصبية المفرطة تنقذ بعض أشواكه حين يحتاج .

أما القنفذ ( ز ) Hedgehog ( ف ) Herisson فهو حيوان صغير لا يتجاوز وزنه الكيلو غرام الواحد ، بينما الدلدل يزن نحواً من عشرين كيلو غراماً . والقنفذ حيوان ليلي ، غالباً ما يدب ليلاً في البحث عن طعامه ، وفي هذا يقول الشاعر مشبهاً بعض الأشخاص :

قنفذ هداجون حول بيوتهم بما كان إياهم عطية عوداً  
وكثيراً ما يرد هذا البيت كشاهد نحوي .

ولئن انقضت المعيشة اليلية في حياة الاثنين فالقنفذ يختلف في أنه يكون بحالة استكنان - يات شتوي Hibernation خلال فصل الشتاء . ثم إنه باتفاق جميع المؤلفين مولع بأكل الأفاعي وليس هذا من شأن الدلدل أو النيص الذي ليس من أنياب له . وأخيراً فالقنفذ مدافع عن نفسه بالتكور ولا يحدث هذا في النيص .

وفي جميع هذا ينبغي لنا أن ننظر في التسمية حين إيراد اللفظ العربي لكل منها .

### القوارض :

في عام ١٩٦٦ ، في مجلة المعرفة الدمشقية <sup>(١)</sup> وقد أسهمت في الكتابة فيها في « باب لغة العلوم » ، أخذت على العلامة الأمير مصطفى الشهابي استعماله لفظة قاضم في كتابه « معجم الألفاظ الزراعية » حيال بعض حيوانات الرتبة ، وقلت : إن القضم أكل الشيء اليابس ، وقد مثلت لهذا بعض ' المعاجم بقولها : قرض الفأر الثوب ، وقضم الدابة الشعر . وذكرت هذا في مجلة العربي بعد بضعة أعوام في مقالي عن مصطفى الشهابي <sup>(٢)</sup> وقلت في التعليق :

صوابها : القوارض ، والقضم : أكل الشيء اليابس .

وكما أشرت ، فبعض المؤلفين العلميين تذكر : قاضم . قارض ، حيال حيوانٍ من تلكم الرتبة .

ولئن التبس الأمر على الفيروزآبادي في اللفظتين : قرض وقضم فبعد الدين يخطئ في آرائه العلمية خلال شرح بعض الكلمات .

وقد لاحظ هذا اللبس الرائد اللغوي أحمد فارس الشدياق ( ١٨٠٥ - ١٨٨٥ ) فآلف كتابه الجاسوس على القاموس وتبع الفيروزآبادي حتى كلمة قضم فقال ممتزاً : والقضم أكل الشيء اليابس .

وجاء في لسان العرب لابن منظور وفي شرح مطول لكلمة قضم

(١) مجلة المعرفة العدد الثامن والخمسون .

(٢) مجلة العربي العدد ١٣٨ مايو - أيار ١٩٧٠

جاء ما يلي : « القضم شخير الدابة وقضيت الدابة شعيرها بالكسر تقضمه قضمًا أكلته وأقضتها إياه أي علفتها القضم ، قال ابن بري : يقال قضم الرجل الدابة شعيرها ، فيعديه إلى مفعولين ، كما تقول كسا زيد ثوبًا وكسوته ثوبًا . واستعار عدي بن زيد القضم للنار فقال :

رُبَّ نارٍ بته أرميقها تقضم الهندي والضارا

وقيل هذا أورد صاحب اللسان لابن سيده قوله : القضم : أكل بأطراف الأسنان والأضراس ، وقيل : هو أكل الشيء اليابس قضم يقضم قضمًا ، والحضم الأكل بجميع الفم ، وقيل : هو أكل الشيء الرطب ، وفي قول بعض العرب ، وقد قدم عليه ابن عم له بكفة فقال : إن هذه بلاد متقضم وليست ببلاد مخضم .

وجاء هذا الشاهد أيضاً في الزهر للسيوطي .

وفي التهذيب للتبريزي : الحضم : الأكل بجميع الفم ، والقضم : دون ذلك . وأورد صاحب اللسان حديث علي : « كانت قریش إذا رأتة قالت : احذروا الحطم ، احذروا القضم ، أي الذي يقضم الناس فيهلكهم . والبيت المشهور :

خيلٌ صيامٌ وخيلٌ غير صائمةٍ تحت المعاج وأخرى تمرُّك الشجما

ذكر بعض شراحه : وفي روايةٍ أخرى تقضم الشجما .

وحديثاً مثل العلامة المرحوم عبد الله البستاني صاحب معجم البستان نقلًا عن سبقه من المؤلفين : قرض الفأر الثوب وتقضم الدابة الشعر .

والدابة عُرْفًا لما هو مركوب من الفصيلة الحيلية *equidés* ومن

رتبة وترية الأطراف *Artiadactyle* .

نخرج من جميع هذا بأنه ينبغي أن لا يقال للفأر : قاضم . ويراد وصفه برتبته ، إذ أن هذه صفة آكل الشعير لأن القضم أكل الشيء اليابس .

إن حرف الضاد ، وهو بتوسط لفظة قضم ، يليه حرف الميم يدلان على الأخذ بجميع الأسنان حالة أن الرءاء الموقفة في قروض تشير إلى أخذ النبات بشيء من الأطراف ؛ ولا يكون هذا إلا بالقواطع التي تتميز بها كافة أفراد أنواع هذه الرتبة - القوارض

ولئن أعجب فللمرحوم الأستاذ إسماعيل مظهر عضو الجمع اللغوي ، ترجم وعرب كثير من أنواع الحيوان فقد استعمل خلال ترجمته لكتاب « أصل الأنواع » في طبخته الأخيرة تارة القوارض وتارة أخرى القواضم « للرتبة ذاتها ، رغم أنه قال وأخطأ في حكمه ، في أحد تعاليقه على الكتاب المذكور : « والقواضم أدل على الصفة التي أخذ منها لأن القضم هو الأكل بأطراف الأسنان وهي هكذا تفعل » .

ومالنا ولجميع هذا وابن المقفع وقد عاش أكثر حياته في العهد الأموي خير شاهد على ما نرى ، فهو يستعمل القرض للجرذ في ثلاثة مواضع من كلية ودمنة في باب الحماة المطوقة : « ثم إن الجرذ أخذ في قرض الشبكة حتى فرغ منها فانطلقت المطوقة وحمامها معها » .

وفي باب الجرذ والستور : « وأخذ في تقريض حباته » .

وفي مكان آخر من هذا الباب : « وجهد الجرذ نفسه في القرض حتى إذا فرغ وثب السور إلى الشجرة » .

وبما يلاحظه الباحثون أن أكثر معجمات اللغة تقول في القضم : الأكل

بأطراف الأسنان ، وتقولهُ أيضاً في الغرض ، ولا شك في أنه لبس لغوي  
يزيله هذه اللغة والمُشاهدة الحية حيث نَحْكُمُها ونلتجئ إليها فيما يعسر  
علينا وخاصة في المسائل العلمية .

أحسب أن ما ذكرته ضروري للغة وللعلم ، فتى ثبت الشيء لغوياً  
وضع علمياً . ولعل لنا عودة إلى أمثاله .

علي حيدر النجاري

## تقرير عن أعمال المجمع

في دورة ١٩٧٤ - ١٩٧٥

### ١ - مجلس المجمع

عقد مجلس مجمع اللغة العربية في دورته الماضية ١٩٧٤ - ١٩٧٥ م إحدى عشرة جلسة ، بحث فيها عدة شؤون مجعية في طليعتها النظر فيما رفع إليه من أعمال اللجان الفرعية التي تولت دراسة ما قدم إليها من مصطلحات جديدة ، وأقر الإشراف على طبع ثلاثة معاجم في علوم الجيولوجية والنبات والفيزياء ، وهي بعض المعاجم الموحدة التي أقرت في المؤتمر المنعقد أواخر سنة ١٩٧٣ في الجزائر ، وعهدت المنظمة العربية للثقافة والتربية والعلوم إلى وزارة التربية في القطر العربي السوري تولي الإنفاق عليها بعد أن تعهدت بعض الأقطار العربية ومنها سورية بتولي كل واحد منها طبع قسم بما أقر .

كما أقر المجلس المبادرات التي قام بها الأستاذ الرئيس بوساطة السيد وزير التعليم العالي لتنسيق جهود جامعات القطر وتعاونها في سبيل توحيد جميع المصطلحات العلمية في مختلف الأقسام فيها تمهيداً لوضع معجم علمي موحد .

وبمناسبة مرور مائة عام على ولادة الأستاذ الرئيس المرحوم محمد

كرد علي قور المجلس الاحتفال بهذه الذكرى في عام ١٩٧٦ اعترافاً بفضل أول رئيس للمجمع على النهضة العربية المعاصرة وإحياء لذكراه .

## ٢ - اللجنة الإدارية

عقدت اللجنة الإدارية للمجمع خلال هذه الدورة الجمعية جلساتها الأسبوعية ودرست فيها مختلف الشؤون الإدارية التي أولتها النصوص القانونية النظر فيها واتخذت فيها القرارات الملائمة لمصلحة المجمع .

## ٣ - لجنة المجلة والمطبوعات

عقدت لجنة المجلة والمطبوعات خلال هذه الدورة جلساتها الأسبوعية درست فيها المواد التي وردت إلى مجلة المجمع والكتب التي يراد طبعها مقررًا نشر ما رأته صالحاً للنشر منها ورافضة غير الصالح .

## ٤ - لجنة المخطوطات وإحياء التراث

عقدت لجنة المخطوطات وإحياء التراث ( ٤٢ ) اجتماعاً تدارست فيها معارض عليها من كتب محققة فاستبمدت بعضها وأقرت بعضها وفي الفقرة التالية عرض للكتب التي ارتأت نشرها .

## ٥ - مطبوعات المجمع خلال الدورة الماضية

أ - المجلة : ستم مجلة بمجمع اللغة العربية ( مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً ) في نهاية عام ١٩٧٥ مجلداً للحسين ملتزمة بالمنهج القويم الذي سارت عليه في نشر البحوث الأصلية والموضوعات القيمة التي يحقق نشرها غايات المجمع وأهدافه .

وقد تم خلال الدورة الماضية طبع الأجزاء الثلاثة الأولى من المجلة وبوشر في طبع تمام المجلدة الحسنيين .

ب - كتب التراث : نشر الجمع من كتب التراث ما يلي :

١ - مشكل إعراب القرآن لمكي بن أبي طالب القيسي ( الجزء الأول والثاني ) تحقيق الأستاذ ياسين السواس .

٢ - كتاب الاختيارين - صنعة الأخفش الأصغر . تحقيق الدكتور فخر الدين قباوة .

٣ - ديوان الأبيوردي ( الجزء الأول والثاني ) لأبي المظفر محمد بن أحمد بن إسحاق . تحقيق الدكتور عمر الأسعد .

٤ - كتاب المهدون من الشعراء وأشعارهم ، لجمال الدين علي بن يوسف القفطي . تحقيق الأستاذ رياض عبد الحميد مراد .

٥ - رصف المباني في شرح حروف المعاني للإمام أحمد بن عبد النور المالقي . تحقيق الأستاذ أحمد محمد الخراط .

٦ - تحقيق المراد في أن النهي يقتضي الفساد . لاحافظ صلاح الدين خليل بن كيكليدي العلائي . تحقيق الدكتور إبراهيم محمد السلقيني .

٧ - أدب القضاء لشهاب الدين إبراهيم بن عبد الله . تحقيق الدكتور محمد مصطفى الزحيلي .

أما الكتب التي بوشمر بطبعها وتوثك أن تصدر فهي :

١ - نضرة الإغريض في نضرة القريض للمظفر بن الفضل العلوي الحسيني . تحقيق الدكتورة نهى عارف الحسن .

٢ - الملح لالحسين بن علي النمري . تحقيق الآنسة وجية السطل .

٣ - ديوان طرفة بن العبد . شرح الأعلام الشنمري . تحقيق لطفي الصقال ودريه الخطيب .

٤ - شرح أبيات سيبويه لابن السيرافي . تحقيق الدكتور محمد علي سلطاني .



- ٥ - شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف لأبي أحمد العسكري .  
تحقيق الدكتور محمد يوسف .
- ٦ - سؤالات الحافظ السلفي . تحقيق الأستاذ مطاع الطرايشي .  
ومن المتوقع أن ترسل إلى الطبع في الدورة القادمة الكتب التالية :  
١ - التعازي والمرثي للمبرد . تحقيق الأستاذ محمد الديباجي .  
٢ - إعراب الحديث لأبي البقاء العكبري . تحقيق الأستاذ عبد الإله نهران  
٣ - معجم المصطلحات الحديثية . وضعه الدكتور نور الدين المتر . ترجمه  
وصاغه بالفرنسية الدكتور عبد اللطيف الشيوازي الصباغ والأستاذ داود  
عبد الله كريل .
- ٤ - الصاهل والشاحج لأبي العلاء المري . تحقيق الدكتور أحمد الطرابلسي .
- ٥ - فهرس مخطوطات المكتبة الظاهرية : الفقه الحنفي للأستاذ محمد  
مطيع الحافظ .
- ٦ - فهرس مخطوطات المكتبة الظاهرية : التصوف للأستاذ رياض المالح .
- ٧ - تاريخ المنصوري . تحقيق الدكتور أبو العبدودو .
- ٦ - مشاركات المجمع العلمية داخل القطر
- ١ - حقق عضو المجمع الدكتور ميشيل الخوري مقدمة كتاب الصيدنة  
في الطب لأبي الريحان البيروني . وقد نشر التحقيق في الكتاب الذي  
أصدره المجلس الأعلى للعلوم في الجمهورية العربية السورية عن البيروني .  
كما أنه شارك في المهرجان الخطابي الذي أقامه المجلس في أسبوع العلم  
الرابع عشر لإحياء لذكرى البيروني فألقى فيه محاضرتين عن كتاب  
الصيدنة للبيروني .
- ٢ - ترجم عضو المجمع الدكتور ميشيل الخوري مقالاً عن البيروني

من قاموس الأعلام الأميري ، ونشر المقال في الكتاب التذكاري الذي أصدره المجلس الأعلى للعلوم بمناسبة الذكرى الالفية لمولد أبي الريحان البيروني .

٣ - شارك الجمع في جناح الكتب الخاص بوزارة التعليم العالي في معرض دمشق الدولي .

٤ - شارك الجمع في معرض الكتاب العربي الذي أقيم بمناسبة أسبوع العلم .

٥ - اشترك السيد نائب الرئيس في الاحتفال الذي أقيم في كلية الآداب بجامعة حلب بمناسبة افتتاح قاعة بامم عضو الجمع المرحوم الدكتور سامي الدهان وذلك بتاريخ ٨ أيار سنة ١٩٧٥ وألقى فيه كلمة عن مزايا الزميل الراحل .

٦ - اشترك نائب رئيس الجمع الدكتور عدنان الخطيب في حفل تأبين فقيه الجمع الأستاذ عارف النكدي الذي أقيم في بلدة عبيه ببلنات في ٢٥ أيار سنة ١٩٧٥ حيث ألقى كلمة تأبينية عدد فيها مزايا الفقيه .

٧ - عقد مجلس الجمع جلسة علنية استقبل فيها عضو الجمع المنتخب الدكتور شاعر الفحام وذلك في ٥ حزيران ١٩٧٥ .

٨ - تم عقد ندوات واجتماعات متعددة مع رؤساء الجامعات الثلاث في القطر العربي السوري وأساتذتها المتخصصين من أجل التمهيد لتوحيد المصطلحات العلمية .

#### ٧ - النشاط العلمي خارج القطر

١ - شارك الأستاذان رئيس الجمع ونائب الرئيس في المؤتمر السنوي لجمع اللغة العربية في القاهرة في دورته الحادية والأربعين ، والمنعقد في

المدة بين الرابع والعشرين من شهر شباط سنة ١٩٧٥ والعاشر من آذار من السنة نفسها .

وقد وضعنا تقريراً موجزاً مما عرض على المؤتمر وعمّا تم الانتهاء إليه من مقررات نشر في الجزء الثاني من المجلد الحمين لـمجلة مجمع اللغة العربية بدمشق .

٢ - شارك الأستاذان رئيس المجمع ونائب الرئيس في الجلسة الثامنة لاتحاد الجامعات اللغوية العلمية العربية المنعقد في القاهرة في الثالث من آذار سنة ١٩٧٥ .

٣ - اشترك الأستاذ رئيس المجمع الدكتور حسني سبيع في لجنة المجمع الطبي الافرنسي العربي التابعة لاتحاد الأطباء العرب والمنمقّدة في القاهرة ما بين ١٩ و ٢٦ من نيسان ١٩٧٥

## ٨ - أعضاء المجمع

أ - استقبل المجمع خلال الدورة الماضية في جلسة علنية عقدها بتاريخ ٥ حزيران سنة ١٩٧٥ الزميل الجديد الأستاذ الدكتور شاكّر الفحام . وافتتح الجلسة الأستاذ الرئيس بكلمة موجزة عرض فيها أوضاع المجمع مرحباً بالزميل الجديد . ثم ألقى الأستاذ عبد الهادي هاشم كلمة الاستقبال ورد عليه الزميل الجديد بخطاب مجمعي تحدث فيه عن سلفه الراحل الأمير مصطفى الشهابي .

وتنشر وقائع هذه الجلسة في الجزء الرابع من المجلد الحمين من مجلة المجمع .

ب - صدر عن السيد رئيس الجمهورية مرسوم برقم ١٣٧٧ بتاريخ ٥ تموز سنة ١٩٧٥ يعتمد فيه انتخاب الأستاذ الدكتور عبد الرزاق قدورة عضواً عاملاً في المجمع .

ويؤمل أن تعقد جلسة علنية لاستقبال الزميل الجديد في الدورة القادمة .

ج - فجع المجمع بعضو من أعلامه العاملين هو المرحوم الأستاذ عارف النكدي وقد وافاه الأجل يوم ٢٤ آذار سنة ١٩٧٥ .

وقد شارك المجمع في حفل تأبين أقيم له بتاريخ ٢٥ أيار سنة ١٩٧٥ في بلدة عيه في جبل لبنان .

نشرت المجلة في عدد نيسان ١٩٧٥ مقالاً تضمن موجزاً لحياة الفقيه بقلم الدكتور عدنان الخطيب واستلقت منه كمية في كتاب مستقل .

#### ٩ - مكتبة المجمع

##### ١ - الكتب

بلغ عدد الكتب التي زودت بها المكتبة ، شراء وإهداء ( ٣٧٠ ) كتاب .

##### ٢ - المجلات

لا يزال العاملون عليها يتابعون أمر تنظيمها واستكمال الأعداد الناقصة منها .

#### ١٠ - دار الكتب الظاهرية

##### أ - دائرة المطبوعات :

١ - أحدث مستودع جديد للمطبوعات وتم تجهيزه بخزائن حديثة .

٢ - استكملت فهرسة المطبوعات وفاقاً لعنوان الكتاب ومؤلفه

ولموضوعه .

٣ - بلغ عدد الكتب التي زودت بها الدار ، شراء وإهداء ،

١٤٨٥ كتاب منها ٩١٣ كتاب عربي ، ٥٧٢ كتاب أجنبي والمشتري

منها ٣٧٦ وما بقي فإهداء ،

٤ - بلغ عدد المطبوعات المعارة ١٨٥٨٤ كتاب .

ب - دائرة المخطوطات

١ - تم تصوير ١٣٠٠ مخطوطة .

٢ - بلغ عدد المخطوطات المعارة داخلياً ٣٠٠٠ مخطوطة .

٣ - وضع خطة لاعداد نسخة ثانية مصورة للمخطوطات التي  
يكثر تداولها .

ج - الرواد

بلغ عدد رواد قاعة المطالعة ٥٠٥٨٤

ورواد قاعة الباحثين ٧٠٠

د - بناء دار الكتب الظاهرية

١ - استكمل ترميم داخل قبة الملك الظاهر وظاهرها ويجري  
رصف الباحة .

٢ - جهز الطابق الأرضي من الدار بالتدفئة المركزية .

## أعضاء مجمع اللغة العربية بدمشق

في سنة ١٣٩٥ هـ - ١٩٧٥ م

### الأعضاء العاملون

#### تاريخ دخول المجمع

|      |                          |
|------|--------------------------|
| ١٩٦١ | الدكتور شكري فيصل        |
| ١٩٦١ | الأستاذ محمد المبارك     |
| ١٩٦١ | الدكتور أمجد الطرابلسي   |
| ١٩٦٨ | الأستاذ وجيه السان       |
| ١٩٦٨ | الأستاذ عبد الحمادي هاشم |
| ١٩٧١ | الدكتور ميشيل الحوري     |
| ١٩٧١ | الدكتور شاكر الفحام      |

#### تاريخ دخول المجمع

|      |                                    |
|------|------------------------------------|
| ١٩٤٦ | الدكتور حسني سبيع «رئيس المجمع»    |
| ١٩٢٣ | الدكتور أسعد الحكيم                |
| ١٩٢٣ | الأستاذ محمد بهجة البيطار          |
| ١٩٢٦ | الأستاذ شفيق جبوري                 |
| ١٩٤٢ | الدكتور جميل صليبا                 |
| ١٩٥٢ | الدكتور حكمة هاشم                  |
| ١٩٥٨ | الدكتور محمد كامل عياد             |
| ١٩٦٠ | الدكتور عدنان الخطيب «نائب الرئيس» |

### الأعضاء المراسلون في البلدان العربية<sup>(١)</sup>

| جمهورية تونس         | المملكة الأردنية الهاشمية |
|----------------------|---------------------------|
| ١٩٦٧                 | الدكتور ناصر الدين الأسد  |
| الأستاذ عثمان الكعاك | ١٩٦٩                      |

(١) ذكرت الأقطار حسب الترتيب الهجائي ، والأسماء حسب الترتيب الزمني .

|      |                           |                                         |
|------|---------------------------|-----------------------------------------|
| ١٩٧٣ | الدكتور جميل الملائكة     | الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية |
| —    | عبد العزيز الدوري         | الأستاذ محمد العيد محمد علي خليفة ١٩٧٣  |
| —    | محمود الجليلي             | الدكتور أحمد طالب الإبراهيمي ١٩٧٢       |
| —    | فاضل الطائي               | المملكة العربية السعودية                |
| —    | جميل سعيد                 | الأستاذ خير الدين الزركلي ١٩٣٠          |
| —    | سليم النعيمي              | الأستاذ حمد الجاسر ١٩٥١                 |
| —    | عبد العزيز البسام         | الجمهورية العربية السورية               |
| —    | صالح أحمد العلي           | الأستاذ محمد سليمان الأحمد ١٩٤٥         |
| —    | يوسف عز الدين             | الأستاذ عمر أبو ريشة ١٩٤٨               |
| —    | الأستاذ محمد تقي الحكيم   | الدكتور قسطنطين زريق ١٩٥٤               |
| —    | الأستاذ كمال إبراهيم      | الجمهورية العراقية                      |
| —    | الأستاذ طه باقر           | الشيخ محمد بهجة الأثري ١٩٣١             |
| —    | الدكتور صالح مهدي حتوتش   | الأستاذ أحمد حامد الصراف ١٩٤٨           |
|      | فلسطين                    | الأستاذ كوركيس عواد ١٩٤٨                |
| ١٩٧٢ | الدكتور إحسان عباس        | البطريرك أغناطيوس يعقوب                 |
|      | الجمهورية اللبنانية       | الثالث ١٩٦٩                             |
| ١٩٤٥ | الأستاذ أنيس المقدسي      | الأستاذ ناجي معروف ١٩٦٩                 |
| ١٩٤٨ | الدكتور صبحي الحمصاني     | الأستاذ محمود شيت خطاب ١٩٦٩             |
| ١٩٤٨ | الدكتور ممر فروخ          | الدكتور فيصل دببوب ١٩٦٩                 |
| ١٩٦٦ | الأستاذ محمد جميل بيم     | الدكتور عبد الرزاق عبي الدين ١٩٧٣       |
| ١٩٦٦ | الأستاذ أمين نخعة         | — أحمد عبد الستار الجوارى               |
| ١٩٧٢ | الدكتور فريد الحداد       | — إبراهيم شوكة                          |
|      | الجمهورية العربية الليبية | — عبد اللطيف البدرى                     |
| ١٩٥٧ | الأستاذ علي الفقه حسن     |                                         |

| الملكة المغربية       | جمهورية مصر العربية             |
|-----------------------|---------------------------------|
| الأستاذ عبد الله كتون | الأستاذ حسن كامل الصيرفي ١٩٧٢   |
| ١٩٥٦                  | الأستاذ محمد عبد الغني حسن ١٩٧٢ |

## الأعضاء المراسلون في البلدان الأخرى

| فرنسة                                     | إسبانية                                   |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|
| الأستاذ كولان ( جورج ) ١٩٣١               | الأستاذ غومز ( إميليو غارسيا ) ١٩٤٨       |
| الأستاذ لاوست ( هنري ) ١٩٤٢               | إيوان                                     |
| فنلندة                                    | الدكتور علي أصغر حكمة ١٩٥٧                |
| الأستاذ كرسيكو ( اهتن ) ١٩٢٣              | إيطالية                                   |
| المجر                                     | الأستاذ جبريلي ( فرانثيسكو ) ١٩٤٨         |
| الدكتور عبد الكريم جرمانوس ١٩٦٦           | باكستان                                   |
| النمسا                                    | الأستاذ عبد العزيز الميمني الراجكوفي ١٩٢٨ |
| الدكتور موجيك ( هانز ) ١٩٢٨               | الأستاذ يوسف البنوري ١٩٥٥                 |
| الدكتور أشتولز كارل ١٩٥٤                  | الأستاذ محمد صفيح حسن معصومي ١٩٦٦         |
| الهند                                     | البرازيل                                  |
| الأستاذ آصف علي أصغر فيضي ١٩٥٦            | الأستاذ رشيد سليم الخوري ١٩٥٧             |
| الأستاذ أبو الحسن علي الحسيني الندوي ١٩٥٧ | ( الشاهر القروي )                         |
| الولايات المتحدة الأمريكية                | الدانيمرك                                 |
| الدكتور فليب حتي ١٩٢٣                     | الأستاذ بدر من ( جون ) ١٩٢١               |
|                                           | السويد                                    |
|                                           | الأستاذ دبدرنغ ( س ) ١٩٥٦                 |



## أعضاء مجمع اللغة العربية برصق الراملون

### ٦ - الأعضاء العاملون

| تاريخ الوفاة                                        | تاريخ الوفاة                      |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|
| ١٩٥٣ الأستاذ محمد كرد علي<br>« رئيس المجمع »        | ١٩٢٠ الشيخ طاهر السمعوني الجزائري |
| ١٩٥٥ الأستاذ سليم الجندبي                           | ١٩٢٦ الأستاذ إلياس قيسي           |
| ١٩٥٥ الأستاذ محمد البزم                             | ١٩٢٨ الأستاذ سليم البخاري         |
| ١٩٥٦ الشيخ عبد القادر المغربي<br>« نائب الرئيس »    | ١٩٢٩ الأستاذ مسعود الكواكبي       |
| ١٩٥٦ الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف                    | ١٩٣١ الأستاذ أنيس سلوم            |
| ١٩٥٩ الأستاذ خليل مسروم بك<br>« رئيس المجمع »       | ١٩٣٣ الأستاذ سليم عنحوري          |
| ١٩٦١ الدكتور مرشد خاطر                              | ١٩٣٤ الأستاذ متري قندلفت          |
| ١٩٦٣ الأستاذ فارس الخوري                            | ١٩٣٥ الشيخ سعيد الكرمي            |
| ١٩٦٦ الأستاذ عز الدين التنوخي<br>« نائب الرئيس »    | ١٩٣٦ الشيخ أمين سويد              |
| ١٩٦٨ الأستاذ الأمير مصطفى الشاهي<br>« رئيس المجمع » | الأستاذ عبد الله رعد              |
| ١٩٧٠ الأستاذ الأمير جعفر الحسني<br>« أمين المجمع »  | ١٩٣٦ الشيخ عبد الرحمن سلام        |
| ١٩٧١ الدكتور سامي الدهان                            | ١٩٤١ الأستاذ رشيد بقدونس          |
| ١٩٧٢ الدكتور محمد صلاح الدين الكواكبي               | ١٩٤٥ الشيخ عبد القادر المبارك     |
| ١٩٧٥ الأستاذ عارف النكدي                            | ١٩٤٥ الأستاذ أديب التقي           |
|                                                     | ١٩٤٨ الأستاذ معروف الأرفاوط       |
|                                                     | ١٩٥١ الدكتور جميل الحانبي         |
|                                                     | ١٩٥٢ السيد حسن الأمين             |

## ب - الأعضاء المراسلون للراجلون

## من الأقطار العربية

|      |                            |      |                               |
|------|----------------------------|------|-------------------------------|
| ١٩٤٣ | الشيخ بدر الدين النصاني    | ١٩٧٠ | المملكة الأردنية الهاشمية     |
| ١٩٤٨ | الأستاذ ادوار مرقص         | ١٩٧٠ | الأستاذ محمد الشريقي          |
| ١٩٥١ | رغب الطباخ                 |      | الجمهورية التونسية            |
| ١٩٥١ | الشيخ عبد الحميد الجباري   | ١٩٦٨ | الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب   |
| ١٩٥٦ | عبد الحميد الكيالي         | ١٩٧٠ | محمد الفاضل بن عاشور          |
|      | محمد زين العابدين          |      | محمد الطاهر بن عاشور          |
| ١٩٥٦ | الشيخ محمد سعيد العرفي     |      | الجمهورية الجزائرية           |
|      | الأستاذ جبرائيل رباط       | ١٩٢٩ | الشيخ محمد بن أبي شنب         |
|      | المطران ميخائيل بخاش       | ١٩٦٥ | الأستاذ محمد البشير الابراهمي |
| ١٩٥٧ | الطبيب مارغناطيوس أفرام    |      | جمهورية السودان               |
| ١٩٦٧ | الأستاذ نظير زيتون         |      | الشيخ محمد نور الحن           |
| ١٩٦٩ | الدكتور عبد الرحمن الكيالي |      | الجمهورية العربية السورية     |
|      | الجمهورية العراقية         | ١٩٢٥ | الدكتور صالح قنباز            |
| ١٩٢٤ | الأستاذ محمود شكري الآلوسي | ١٩٢٨ | الأب جرجس شلحت                |
| ١٩٣٦ | جميل صدقي الزهاوي          | ١٩٣٧ | الأب جرجس منش                 |
| ١٩٤٥ | معروف الرصافي              | ١٩٣٣ | الأستاذ جميل العظم            |
| ١٩٤٦ | طه الراوي                  | ١٩٣٣ | الشيخ كامل الفزي              |
| ١٩٤٧ | الأب أنسطاس ماري الكرمل    | ١٩٣٨ | الأستاذ ميخائيل الصقال        |
| ١٩٦٠ | الدكتور داود الجلي الموالي | ١٩٤١ | الأستاذ قسطنطين الحصي         |
| ١٩٦١ | الأستاذ طه الهاشمي         | ١٩٤٢ | الشيخ سليمان الأحمد           |

|      |                              |      |                            |
|------|------------------------------|------|----------------------------|
| ١٩٤١ | الأستاذ جرجي بني             | ١٩٦٥ | الأستاذ محمدرضا الشبيبي    |
| ١٩٤٦ | الأمير شبيب أرسلان           | ١٩٦٩ | س ساطع الحصري              |
| ١٩٥١ | الشيخ إبراهيم المنند         | ١٩٦٩ | س منير القاضي              |
| ١٩٥٣ | الشيخ أحمد رضا العاملي       | ١٩٦٩ | الدكتور مصطفى جواد         |
| ١٩٥٦ | الأستاذ فيليب طرازي          | ١٩٧١ | الأستاذ عباس العزاوي       |
| ١٩٥٧ | الشيخ فؤاد الخطيب            | ١٩٧٢ | الشيخ كاظم الدجيلي         |
| ١٩٥٨ | الدكتور نقولا فياض           |      | فد — طين                   |
| ١٩٦٠ | الشيخ سليمان ضاهر            |      | السيد خليل السكاكيني       |
| ١٩٦٢ | الأستاذ مارون عبود           |      | الأستاذ نخلة زريق          |
| ١٩٦٨ | س بشارة الحوري               | ١٩٤١ | الشيخ خليل الخالدي         |
|      | « الأخطل الصغير »            | ١٩٤٧ | الأستاذ عبد الله مخلص      |
|      | س عباس الأزهرى               | ١٩٤٨ | س محمد إسعاف النشاشيبي     |
|      | جمهورية مصر العربية          | ١٩٥٧ | س عادل زعيتو               |
|      | الأستاذ مصطفى لطفي المنفلوطي | ١٦٦٣ | الأب ا. س. مرزجي الدومنيكي |
| ١٩٢٥ | س رفيق المظم                 | ١٩٧١ | الأستاذ قدري حافظ طوقان    |
| ١٩٢٧ | س يعقوب صروف                 |      | الجمهورية اللبنانية        |
| ١٩٣٠ | س أحمد تيمور                 | ١٩٢٥ | الأستاذ حسن بيهم           |
| ١٩٣٢ | س أحمد كمال                  | ١٩٢٧ | الأب لويس شيخو             |
| ١٩٣٤ | س أحمد زكي باشا              | ١٩٣٠ | الشيخ عبد الله البستاني    |
| ١٩٣٢ | س حافظ إبراهيم               | ١٩٣٠ | الأستاذ جبر صومط           |
| ١٩٣٢ | س أحمد شوقي                  | ١٩٢٩ | س عبد الباسط فتح الله      |
| ١٩٣٥ | س محمد رشيد رضا              | ١٩٤٥ | الشيخ مصطفى الغلاييني      |
| ١٩٣٥ | س أسعد خليل داغر             | ١٩٤٦ | الأستاذ عمر الفاخوري       |
| ١٩٣٨ | س أحمد الاسكندري             |      | س بولص الحولي              |
|      |                              | ١٩٤٠ | س أمين الريحاني            |



|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| الأستاذ ميتفوخ ( اوجين ) ١٩٤٢    | الأستاذ بفن ( انطوني ) ١٩٣٣    |
| د هرزفد ( ارنست ) ١٩٤٨           | الأستاذ مرجليوث ( د. س. ) ١٩٤٠ |
| الأستاذ فيشر ( اوغست ) ١٩٤٩      | د كرينكو ( فريتر ) ١٩٥٣        |
| د بروكلمان ( كارل ) ١٩٥٦         | د غليوم ( الفريد ) ١٩٦٥        |
| د هارغان ( ريشارد ) ١٩٦٥         | د اربوي ( ا. ج ) ١٩٦٩          |
| الدكتور ريتز ( هلموت ) ١٩٧١      | د جيب ( هاملتون ا. ر. ) ١٩٧١   |
| <b>إيران</b>                     |                                |
| الشيخ أبو عبد الله الزنجاني ١٩٤١ | الأستاذ كوفالسكي ١٩٤٨          |
| الأستاذ عباس إقبال               | <b>توكية</b>                   |
| <b>إيطالية</b>                   | الأستاذ زكي مغامر ١٩٣٢         |
| د غريفي ( اوجينيو ) ١٩٢٥         | د أحمد أنش                     |
| د كاتاني ( ليون ) ١٩٢٦           | <b>تشيكوسلوفاكية</b>           |
| الأستاذ جويدي ( اغنازيو ) ١٩٣٥   | الأستاذ موزل ( ألوا ) ١٩٤٤     |
| د فالينو ( كارلو ) ١٩٣٨          | <b>الدنيمرك</b>                |
| <b>البرازيل</b>                  | الأستاذ بوهل ( ف. م. ب. ) ١٩٣٢ |
| الأستاذ سعيد أبو جرة ١٩٥٤        | د استروب ( ج ) ١٩٣٨            |
| <b>البرتغال</b>                  | <b>السويد</b>                  |
| الأستاذ لويس ( دافيد ) ١٩٤٢      | الأستاذ سترستين ( ك. ف. ) ١٩٥٣ |
| <b>بريطانية</b>                  | <b>سويسرة</b>                  |
| د براون ( ادوارد ) ١٩٢٦          | الأستاذ مورته ( ادوارد ) ١٩٢٧  |
|                                  | د هس ( ح. ج. ) ١٩٤٩            |

| د                           | فرنسة                          |
|-----------------------------|--------------------------------|
| ماهار ( ادوارد )            | د                              |
| الهند                       | ١٩٢٤ باسيه (رينه)              |
| الحكيم محمد أجمل خان        | ١٩٢٦ د                         |
| هولندة                      | ١٩٢٧ د                         |
| الأستاذ غور غوينه ( سنوك )  | ١٩٢٨ د                         |
| د اوراندوك ( ك . )          | ١٩٢٩ د                         |
| د هوتسا ( م . ت )           | ١٩٤٢ د                         |
| د شخت ( يوسف )              | ١٩٥٣ د                         |
| الولايات المتحدة الأمريكية  | ١٩٥٦ د                         |
| الأستاذ ماكدونالد ( د . ب ) | ١٩٥٨ د                         |
| د هرزفلد ( اونست )          | ١٩٦٢ د                         |
| د سارطون ( جورج )           | ١٩٧٠ د                         |
| الدكتور ضودج ( بيارد )      | ١٩٧٣ د                         |
|                             | المجر                          |
|                             | الأستاذ غولد صهير ( اغناطيوس ) |

# الكتب المهداة لمكتبة مجمع اللغة العربية

خلال الربع الرابع من عام ١٩٧٥

| اسم المؤلف أو الناشر      | اسم الكتاب                                          | مكان الطبع وتاريخه |
|---------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------|
| أحمد فاروقي سرهندي        | إثبات النبوة                                        | استانبول ١٩٧٤      |
| يوسف التنباهي             | حجة الله على العالمين                               | " "                |
| أحمد بن زيني دحلان        | خلاصة الكلام في بيان أمراء<br>البلد الحرام          | " "                |
| سليمان النجدي             | الصواعق الإلهية في الرد على الوهابية                | " ١٩٧٥             |
| محمود المقتي              | علماء المسلمين والوهابيون                           | " ١٩٧٢             |
| " "                       | المتنبي القادياي (نبذة من أحواله)                   | " ١٩٧٤             |
| سليمان اسلامبولي          | مفتاح الفلاح                                        | " ١٩٧٤             |
| حسين استانبولي            | المنتخبات من المکتوبات                              | " "                |
| حسين استانبولي            | المنحة الوهية في رد الوهابية                        | " "                |
| الدكتور منير محمود الورثي | آثار آل الورثي العلمية                              | " "                |
| د. مولود كامل عبد         | التعليم في الصين                                    | بغداد "            |
| تحقيق عبد المجيد الخطيب   | توضيح أصول قواعد الشفع في<br>نشر علم القراءات السبع | بغداد ١٩٧٤         |
| طارق الطاهري              | جراحات قلب                                          | " ١٩٧٣             |
| د مهدي الخزومي            | الدرس النعوي في بغداد                               | " ١٩٧٤             |

| اسم الكتاب                                                         | اسم المؤلف أو الناشر                                                     | مكان الطبع وتاريخه |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| الدورة التدريبية الثانية للعاملين في وحدات التخطيط التربوي القانون | بديع القاسم - عدنان درزوقي<br>لطفي أحمد - مآرب جواد<br>منير محمود الوتري | بغداد ١٩٧٤         |
| أربعون عاماً في الحياة العربية والدولية                            | أحمد الشقيري                                                             | بيروت ١٩٦٩         |
| أسرار الخلقة وإبداعها                                              | د. إحسان حقي                                                             | بغداد ١٩٦٨         |
| أفريقيا الحرة بلاد الأمل والرخاء                                   | د. د.                                                                    | بغداد ١٩٦٢         |
| باكستان ماضيها وحاضرها                                             | د. د.                                                                    | بغداد ١٩٧٣         |
| تونس العربية                                                       | د. د.                                                                    | بغداد ١٩٦٩         |
| حوار وأسرار مع الملوك والرؤساء                                     | أحمد الشقيري                                                             | بغداد ١٩٧٢         |
| العرب والقوات الأجنبية                                             | محمد سعيد مسعود                                                          | بغداد ١٩٦٩         |
| على طريق الهزيمة                                                   | أحمد الشقيري                                                             | بغداد ١٩٧٢         |
| مسلم الفد                                                          | د. إحسان حقي                                                             | بغداد ١٩٦٩         |
| معارك العرب                                                        | أحمد الشقيري                                                             | بغداد ١٩٧٥         |
| المغرب العربي                                                      | د. إحسان حقي                                                             | بغداد ١٩٦٩         |
| من القمة إلى الهزيمة                                               | أحمد الشقيري                                                             | بغداد ١٩٧١         |
| منو سمرتي كتاب الهندوس المقدس                                      | د. إحسان حقي                                                             | بغداد ١٩٦٨         |
| الهزيمة الكبرى «جزءان»                                             | أحمد الشقيري                                                             | بغداد ١٩٧٣         |
| فضائل الأنعام من رسائل حجة الإسلام الغزالي                         | ترجمها عن الفارسية د.<br>نور الدين آل علي                                | تونس ١٩٧٢          |
| الإسلام أو الشيوعية                                                | د. إحسان حقي                                                             | جدة ١٩٧٠           |
| مأساة كشمير المسلمة                                                | د. د.                                                                    | بغداد              |



| اسم الكتاب                                                 | اسم المؤلف أو الناشر                         | مكان الطبع وتاريخه |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------|
| اللغة العربية ومقوماتها بالجزائر                           | محمد الطاهر فضلاء                            | الجزائر ١٩٧٤       |
| ديوان الفيض                                                | فيض الحسن                                    | حيدرآباد ١٣٣٤ هـ   |
| فنون الأفنان في عيون علوم<br>القراءات                      | ابن الجوزي . تحقيق أحمد<br>الشرقاوي إقبال    | الدار البيضاء ١٩٧٠ |
| أبو العلاء المعري ولوقيانوس<br>الميساطي                    | إلياس سعد غالي                               | دمشق ١٩٧٥          |
| تألي كتاب وفيات الأعيان                                    | فضل الله الصقاعي                             | د ١٩٧٤             |
| تقرير عن حالة الأمن العام                                  | قيادة قوى الأمن الداخلي                      | د ١٩٧٤             |
| الجهاد في سبيل الله في القرآن<br>والحديث                   | محمد عزة دروزة                               | د ١٩٧٥             |
| المجموعة الإحصائية                                         | جامعة دمشق                                   | د د                |
| المرسوم التشريعي رقم ٥٨ والنظام<br>الداخلي لاتحاد الصحفيين | اتحاد الصحفيين                               | د د                |
| مصرف سورية المركزي ( النشرة<br>الربعية ) .                 | دائرة الدراسات والمراجع                      | د د                |
| مواقف مع الصحافة العربية                                   | ياسر القهد                                   | د د                |
| توثيق مقالات مجلة العرب                                    | المكتبة والوثائق في داره<br>الملك عبد العزيز | الرياض ١٩٧٤        |
| الأسئلة والأجوبة                                           | أبو الريحان البيروني                         | طهران ١٣٣٤ هـ      |
| تاريخ اليمن في الدولة الرسولية                             | حققه هيكوبشي باجبا                           | طوكيو ١٩٧٤         |
| تعليق على نقد كتاب الفرس                                   | د. صفاء خلوصي                                | القاهرة ١٩٧٣       |

| اسم الكتاب                                                     | اسم المؤلف أو الناشر                     | مكان الطبع وتاريخه |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------|
| مشروع ريادي لتطوير تدريس العلوم البيولوجية في المرحلة الثانوية | المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم | القاهرة ١٩٧٤       |
| نشرة الإعلام                                                   | المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم | » ١٩٧٥             |
| التربية والتعليم في الإسلام                                    | سعيد الديوب جي                           | الموصل »           |
| تقاليد الزواج في الموصل                                        | » »                                      | » »                |
| التربية الإسلامية ومصادرها العربية                             | عبد الرحيم محمد علي                      | النجف ١٩٧٥         |
| شرح آيات سيويه                                                 | أبو جعفر النحاس . تحقيق زهير غازي زاهد   | » ١٩٧٤             |
| الكاظمي في ذكراه الأربعين                                      | عبد الرحيم محمد علي                      | » ١٩٧٥             |
| مؤيد الدين بن العلقمي وأسرار سقوط الدولة العباسية              | محمد الشيخ حسين الساعدي                  | » ١٩٧٢             |

الأخطاء المطبعية في المجلد الحادي والحسين — الجزء الأول

| ص  | س  | الصواب     | ص   | س  | الصواب        |
|----|----|------------|-----|----|---------------|
| ٩  | ١٨ | بَحْمَرَةٌ | ٦٥  | ١٥ | ذلك           |
| ١٦ | ٢  | أَنْ       | ٨٥  | ١٤ | رثاء          |
| ١٨ | ٤  | هتدباءُ    | ٩١  | ٧  | السموات       |
| ٢٨ | ١٨ | كَدْخُودًا | ١٠٥ | ١٥ | ظهرته وظاهرته |
| ٣٤ | ٧  | سَآلَةٌ    | ١١٤ | ٥  | موسوم         |
| ٤٤ | ٧  | تَمَّ      | ١٢٨ | ١٩ | مراجع         |
| ٥٦ | ١٦ | اكتفى      | ١٣١ | ٩  | المطوى        |
| ٥٩ | ٧  | بهذا       | ١٣٣ | ٣  | إذا ورد       |
| ٦٥ | ١٣ | ألى        | ١٣٩ | ٥  | حيثُ          |
| ٦٥ | ١٤ | ذانك       | ١٦٣ | ١٣ | ختصره         |

تصويبات لأخطاء في الأعداد السابقة — في المجلد الحسين

| ص   | س  | الصواب       | ص   | س  | الصواب                          |
|-----|----|--------------|-----|----|---------------------------------|
| ٦١٨ | ٧  | رقم ١، ص ٦٢٢ | ٦٢٢ | ٢٢ | الكَتْرَجِي                     |
| ٦٢٢ | ١١ | رقم ١، ص ٦١٨ | ٦٢٤ | ٥  | رودلف زلهائم                    |
| ٦٢٢ | ٢١ | الكَتْرَجِي  |     |    | جامعة فرانكفورت-ألمانيا الغربية |

## فهرس الجزء الأول من المجلد الحادي والحسين

### المقالات

| الصفحة |                                                                             |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------|
| ٣      | ميلاد الألفاظ . . . . . الأستاذ شفيق جبيري                                  |
| ٧      | نظرة في معجم المصطلحات الطبية (٢٩) الدكتور حسني سبح                         |
| ٢٣     | الكلمات الدخيلة على العربية الأصيلة (٤) المرحوم الدكتور صلاح الدين الكواكبي |
| ٣٣     | أحمد زكي « مجعني افتقدها » . . . . . الدكتور عدنان الخطيب                   |
| ٤٥     | ثقافة اليونان والرومان وأثرهما في طه حسين الأستاذ محمد عبد الغني حسن        |
| ٦١     | نظرة فيما أخذه ابن الشجري علي مكي . . . . . الدكتور أحمد حسن فرحات          |
| ٩٨     | الطعم . . . . . الأستاذ وهيب دياب                                           |
| ١٠٨    | استقرار المصطلح . . . . . الأستاذ وديع فلسطين                               |
| ١١٤    | كتاب درة التنزيل وغرة التأويل . . . . . الأستاذ عمر عبد الرحمن الساري       |

### التعريف والتقد

|     |                                                             |
|-----|-------------------------------------------------------------|
| ١١٨ | التحقيقات المعدة بحتمية ضم جيم جدة                          |
|     | تأليف عبد القدوس الأنصاري . . . . . الدكتور عدنان الخطيب    |
| ١٢٤ | ملاحظات على وفيات الأعيان . . . . . الدكتور علي جواد الطاهر |
| ١٣٦ | المحمودون من الشعراء . تحقيق رياض مراد                      |
| ١٤٢ | العلوم الطبيعية والحفنية في الإسلام .                       |
|     | تأليف مانفرد أولمان . . . . . الدكتور عماد غانم             |
| ١٥١ | حول ديوان ديك الجن . . . . . الأستاذ محمد يحيى زين الدين    |

### الآراء والأنباء

|     |                                                                         |
|-----|-------------------------------------------------------------------------|
| ١٧٥ | تحقيق في بعض مسميات علم الحيوان . . . . . الأستاذ علي حيدر النجاري      |
| ١٨٥ | تقرير عن أعمال الجمع . . . . .                                          |
| ١٩٣ | أعضاء جمع اللغة العربية . . . . .                                       |
| ٢٠٢ | الكتب المهداة إلى مكتبة جمع اللغة العربية خلال الربع الرابع من عام ١٩٧٥ |
| ٢٠٦ | التصويبات                                                               |
| ٢٠٧ | الفهارس العامة للمجلد الواحد والحسين                                    |



## **أشاع مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق** **في كل من المكتبات الآتية :**

- المكتبة العربية لأصحابها حميد إخوان . ( دمشق - شارع عثمان )
- دار الكتاب الجديد . ( بيروت - لبنان )
- مكتبة دار البيان - شارع المتبي . ( بغداد - العراق )
- مكتبة السيد محمد حسين الأسدي . ( كابلغروهي - أسدي )
- ( ميدان جالستان - طهران - إيران )



REVUE  
DE L'ACADEMIE ARABE DE DAMAS

B. P : 327 Damas - Syrie









